


CA1
CC
-A55

Canada Council
Annual Report
1994/95



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114654775>

1 9 9 4



1 9 9 5

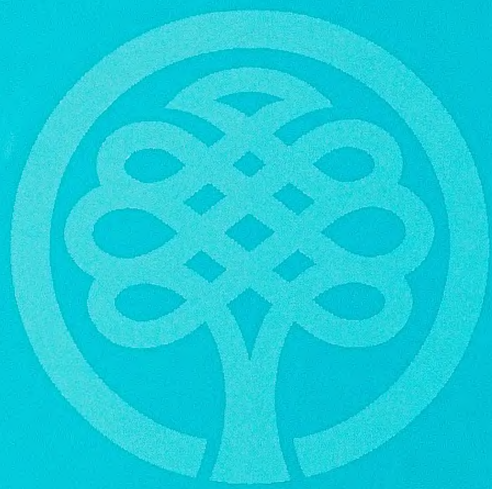
CAI
CC
-ASS



Government
Publications

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

38^e RAPPORT ANNUEL





CHAIR'S MESSAGE ● 2
DIRECTOR'S REPORT ● 8
THE CANADA
COUNCIL ● 23
FINANCES ● 27
Introduction ● 27
Financial Statements ● 29
LIST OF GRANTS,
SERVICES AND PRIZES
FOR 1994-1995 ● 57
Dance ● 59
Music ● 61
Theatre ● 67
Touring Office ● 71
Writing and Publishing ● 75

Visual Arts ● 93
Art Bank ● 99
Media Arts ● 103
Arts Awards Service ● 109
Explorations ● 121
Other Grants ● 126
Japan-Canada Fund ● 127
Public Lending Right
Commission ● 128
Killam Program ● 129
Prizes and Awards ● 130
Advisory Bodies,
Juries and Selection
Committees ● 137

MESSAGE DE LA
PRÉSIDENTE ● 2
RAPPORT DU DIRECTEUR ● 8
LE CONSEIL DES ARTS
DU CANADA ● 23
FINANCES ● 27
Introduction ● 27
États financiers ● 29
LISTE DES BOURSES,
SUBVENTIONS ET
SERVICES 1994-1995 ● 57
Danse ● 59
Musique ● 61
Théâtre ● 67
Office des tournées ● 71

Lettres et édition ● 75
Arts visuels ● 93
Banque d'oeuvres d'art ● 99
Arts médiatiques ● 103
Service des bourses ● 109
Explorations ● 121
Autres subventions ● 126
Fonds Japon-Canada ● 127
Commission du droit
de prêt public ● 128
Programme Killam ● 129
Prix et distinctions ● 130
Organes consultatifs,
jurys et comités de
sélection ● 137

CHAIR'S MESSAGE

It is an honour, a privilege and a pleasure for me to be the Chair of an organization that has played such a vital role in the evolution of Canadian culture. It is also no small challenge for me, the Board members and the Director and his staff to fulfill our mandate "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts" in these times of increased demands and shrinking resources. For Canada's cultural community is vital and growing due in large measure to the excellent programs of the Canada Council over the past 38 years. ● But now there are new art forms, new and old cultures, and there is less money. It was clear that in order to adapt to these new realities and to continue to fulfill its mandate the Council was in urgent need of reviewing all aspects of its operations. This review was, for eight months this year, the principal focus and activity of the Board members and the staff. ● Part of the process involved a cross-country tour of 17 cities to listen to the advice and suggestions of Canada's arts community. The results,



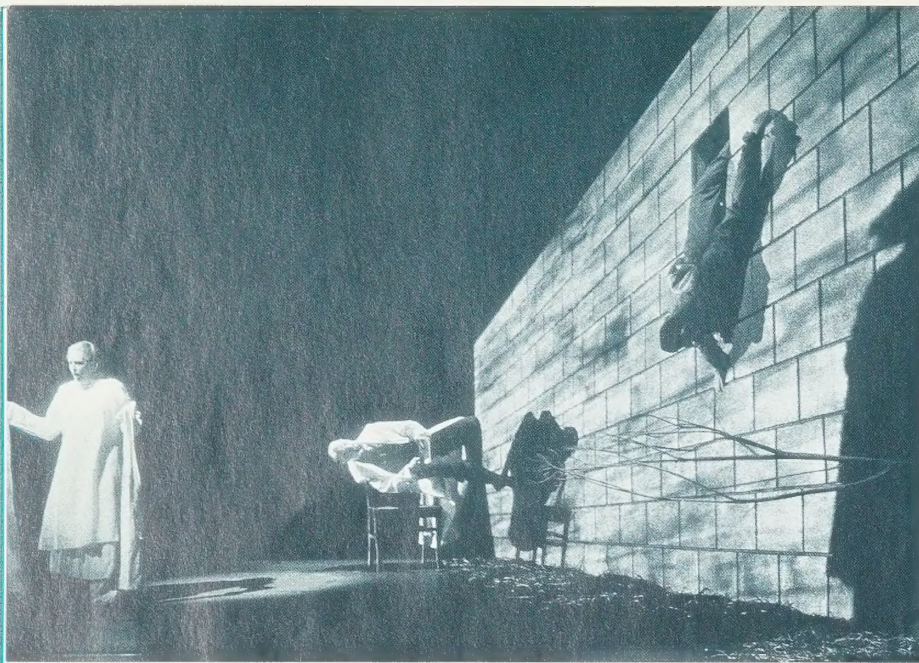
MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

C'est un honneur, un privilège et un plaisir pour moi de présider un organisme qui a joué un rôle si essentiel dans l'évolution de la culture canadienne. Notre mandat «de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art» est un défi de taille pour moi, le conseil d'administration, le directeur et son personnel, à un moment où les demandes d'aide ne cessent de croître et les ressources de diminuer. La vitalité et la croissance de la communauté culturelle du Canada est en grande partie attribuable aux excellents programmes du Conseil des Arts du Canada des 38 dernières années. ● Nous avons aujourd'hui de nouvelles formes d'art, de nouvelles et anciennes cultures, mais moins d'argent. Il était clair que pour s'adapter à cette nouvelle réalité et continuer à s'acquitter de son mandat, le Conseil devait absolument revoir tous les aspects de son fonctionnement. Cet examen a été, pendant huit mois cette année, l'activité et le souci prédominants des membres du conseil d'administration et du personnel. ● Nous avons visité 17 villes du pays pour écouter les



both verbal and written, were essential for us to have a clear picture of what Canadian artists expect from the Council. ● Collaborating with the Council's expert staff, the Board worked tirelessly to create the plan called *A Design for the Future*, which was released on 1 March 1995. The Plan provides for the priority of Council funding to be grants to artists and arts organizations directly involved in creation, production or distribution (sometimes called dissemination or touring) in Canada. At the same time, the Council announced a 50 per cent reduction in its own administrative costs over three years and an orderly withdrawal from programs which do not fit its mandate. ● We believe the Plan represents the Council's commitment to artists and arts organizations, and to fiscal responsibility, as well as its intention to make art available to all Canadians who contribute to its growth and development through their taxes as well as their attendance at arts events. The Plan also affirms the Council's responsibility for an advocacy role in support of the arts in Canada. ● I wish to acknowledge and thank members of the Board of the Council for

avis et suggestions de la communauté artistique du Canada. Les résultats de ces consultations, tant verbaux qu'écrits, nous étaient essentiels pour avoir une idée nette de ce que les artistes canadiens attendent du Conseil. ● Avec le personnel plus que compétent du Conseil, le conseil d'administration a travaillé sans relâche à créer le plan intitulé *Vers une nouvelle perspective*, rendu public le 1^{er} mars 1995. Dans ce plan, le Conseil établit comme sa priorité l'aide aux artistes et aux organismes artistiques qui participent directement à la création, production ou distribution (parfois appelée diffusion ou tournée) au Canada. D'autre part, le Conseil annonce une réduction de 50 pour 100 de ses dépenses d'administration sur trois ans et son retrait méthodique de programmes qui n'entrent pas dans son mandat. ● Nous croyons que le plan représente l'engagement du Conseil envers les artistes et les organismes artistiques, la responsabilité financière et la plus grande accessibilité des arts pour tous les Canadiens, qui contribuent à leur croissance et à leur développement par leurs impôts et leur présence aux manifestations artistiques. Le plan affirme aussi l'intention du Conseil de jouer un rôle plus



In the January 1995 Canadian Opera Company's production of Schoenberg's *Erwartung*, directed by Robert Lepage, Rebecca Blankenship appeared as the Woman, Mark Johnson as the Psychiatrist and Noam Markus as the Lover. The COC double-bill of *Erwartung* and *Bluebeard's Castle* opened the Melbourne International Festival in October 1994. (Michael Cooper Photographic)

En janvier 1995, Rebecca Blankenship a interprété la Femme, Mark Johnson, le Psychiatre, et Noam Markus, l'Amant, de *l'Erwartung* de Schoenberg, dans une production de la Canadian Opera Company et une mise en scène de Robert Lepage. Le double programme de *l'Erwartung* et de *Bluebeard's Castle* de la COC a inauguré le Festival international de Melbourne en octobre 1994. (Michael Cooper Photographic)



Every second year, St. John's, Newfoundland, hosts the Sound Symposium, which this year received \$43,900 from the Canada Council. In this photograph, the group known as the Black Auks are seen rehearsing for the Cape Spear Project. (Photo courtesy Sound Symposium)

Tous les deux ans, la ville de St. John's, à Terre-Neuve, accueille le Sound Symposium, qui a reçu cette année 43 900 \$ du Conseil des Arts du Canada. On voit ici le groupe Black Auks en répétition pour le Cape Spear Project. (Photo fournie par Sound Symposium)

their wisdom, dedication, and the extraordinary amount of time they gave to this very important piece of work: Jacques Lefebvre, Vice-Chairman, Herménégilde Chiasson, Carol Geddes, Andrea Hansen-Jorgensen and Jean Péroquin, all of whose terms ended during this past year, but whose contributions to our Plan were essential and exemplary. Carol Shields and Louis Fortin, our newest members, and Tommy Banks, John McKellar and Helen Vari were all invaluable to our work. ● The result of the recent reduction of the Canada Council Board members from 21 to 11 (including the Chair and Vice-Chairman), means that each member now has a proportionately greater responsibility and workload. ● Within the past year, the Council also appointed three new members to the Investment Committee, which is responsible for the Council's Endowment Fund: John Crow, former governor of the Bank of Canada; John Harrison, former senior vice-president, Investments, Sun Life Assurance Company of Canada; and John Matthews, Killam Trustee and Vice-President and General Manager, Bermuda Trust Company. ● This



important dans la défense des arts au Canada. ● Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration de leur sagesse, leur dévouement et la quantité extraordinaire de temps qu'ils ont consacrée à ce document extrêmement important : Jacques Lefebvre, vice-président, Herménégilde Chiasson, Carol Geddes, Andrea Hansen-Jorgensen et Jean Péroquin, dont les mandats ont expiré l'année dernière mais dont la contribution à notre plan a été essentielle et édifiante. Carol Shields et Louis Fortin, nos plus récents membres, et Tommy Banks, John McKellar et Helen Vari ont également été d'une aide précieuse. ● Depuis la récente réduction de 21 à 11 (présidente et vice-président compris) du nombre des membres du Conseil, chaque membre assume maintenant une responsabilité et une charge de travail proportionnellement plus lourdes. ● Le Conseil a nommé trois nouveaux membres au Comité de placements, qui gère le Fonds de dotation du Conseil : John Crow, ancien gouverneur de la Banque du Canada; John Harrison, ancien premier vice-président, Placements, de la Sun Life du Canada; et John Matthews, fiduciaire Killam et vice-

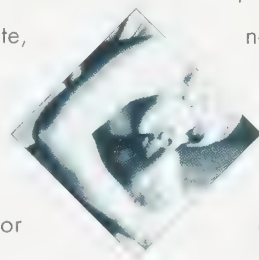


JumpStart, of Burnaby, British Columbia, with Lee Eisler's *Matters of the Flesh*, the final episode in the choreographer and artistic director's trilogy of women grappling with their passion and power. The company has toured throughout Canada and to San Francisco, Seattle and Germany. (Photo courtesy JumpStart Performance Society)

JumpStart, de Burnaby, en Colombie-Britannique, dans *Matters of the Flesh*, du chorégraphe et directeur artistique Lee Eisler. Il s'agit du dernier épisode d'une trilogie explorant les femmes aux prises avec leur passion et leur pouvoir. La compagnie a tourné dans tout le Canada, ainsi qu'à San Francisco, à Seattle et en Allemagne. (Photo fournie par la JumpStart Performance Society)

year I chaired the jury for the Molson Prizes and the Selection Committee for the Killam Research Fellowships and the Izaak Walton Killam Memorial Prizes for lifetime achievement. I was privileged to be in a unique position to see the extraordinary creative and intellectual talent in Canada and to recognize the great importance of the some 40 prizes and endowments administered by the Council. ● The Council is the perfect vehicle for such private philanthropy because of its national mandate, its arm's-length relationship to Parliament, and its proven expertise in promoting excellence in all intellectual and cultural fields. ● In closing, I wish to thank all who helped along the way, especially Jacques Lefebvre for his outstanding contribution to the Council during his ten years as vice-chairman.

Donna Scott, Chair



La présidente, Donna Scott

président et directeur général de la Bermuda Trust Company. ● Durant l'année, j'ai aussi présidé le jury des Prix Molson et le comité de sélection des bourses de recherche Killam et des Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam, qui reconnaissent les réalisations de toute une vie. J'ai ainsi pu constater le talent extraordinaire des créateurs et intellectuels au Canada et l'importance de la quarantaine de prix et dotations administrés par le Conseil. ● Par son mandat national, l'autonomie dont il jouit par rapport au Parlement et les connaissances spécialisées qu'il a accumulées en encourageant l'excellence dans tous les domaines intellectuels et culturels, le Conseil est l'instrument par excellence de cette philanthropie privée. ● Je remercie en terminant tous ceux qui nous ont soutenus dans notre travail, en particulier notre ancien vice-président, Jacques Lefebvre, dont la contribution au Conseil pendant les dix dernières années est rien de moins qu'exceptionnelle.

DIRECTOR'S REPORT

Throughout my career, I have been committed to the work of the Canada Council, and when I was asked to take on the directorship last June, I was immensely honoured. Over the three-year term of my tenure, I intend to build on this commitment, to strengthen the Council's role in the national life of this country and to focus more sharply the Council's efforts where the organization can be most effective, namely in its support for the creation of works of art, their production and their dissemination. ● While it is difficult to imagine just how few in number were Canada's artists and arts organizations in the 1950s when Parliament established the Council, it is an important fact to remember in any discussion of the remarkable transformation of this country's cultural life over the past four decades. The Council has played an instrumental role in this transformation, and in some ways the history of the Council is a thoroughgoing success story. We have reached the stage where Canadian self-identity, our national and regional pride, has become associated with the growth of our cultural life. A first



RAPPORT DU DIRECTEUR

Tout au long de ma carrière, j'ai toujours soutenu le travail que fait le Conseil des Arts du Canada et quand on m'a offert d'en assumer la direction, en juin dernier, je me suis senti extrêmement honoré. Pendant mon mandat de trois ans, j'ai l'intention de manifester concrètement ce soutien, de renforcer le rôle du Conseil dans la vie nationale de notre pays et d'intensifier ses efforts là où ils peuvent être le plus efficaces, notamment en encourageant la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art. ● Bien qu'il soit difficile d'imaginer à quel point étaient peu nombreux les artistes et organismes artistiques du Canada pendant les années cinquante, quand le Parlement a créé le Conseil, c'est un point important dont il faut tenir compte pour bien saisir la transformation remarquable de la vie culturelle de notre pays au cours des quatre dernières décennies. Le Conseil a été l'un des instruments de cette transformation et de certaines façons, son histoire se lit comme une longue suite de succès. Aujourd'hui, notre identité canadienne, notre fierté nationale et régionale, s'identifie désormais à la croissance de notre vie culturelle. Une première génération d'artistes et d'organismes

generation of artists and arts organizations has reached full maturity, and the world at large has begun to take notice of our cultural achievements, of our visual artists, composers, filmmakers, video artists, dancers, theatre directors, writers, architects, choreographers, dance companies, orchestras, and musicians. These artists have become part of the international scene. As John Ralston Saul points out in a recent report on culture and foreign policy, "The question is not whether we can afford to spend to export culture. The question is whether we can afford **not** to." ● During these same four decades of transformation, however, the funding patterns have altered significantly; demographics have changed the face of Canada; new technologies are affecting all levels of society, including the practice and distribution of the arts; and new forms of art are emerging. To position itself for the next two decades, the Council over the past year devoted its principal efforts to examining its role as a national funding agency in an environment which is dramatically different from the one when it awarded its first grants in 1957. ● In March this year, the

artistiques ont maintenant atteint leur maturité, et le monde entier prend conscience de nos réalisations culturelles, de nos artistes visuels, compositeurs, cinéastes, vidéastes, danseurs, metteurs en scène, écrivains, architectes, chorégraphes, compagnies de danse, orchestres et musiciens, dont plusieurs ont une place de choix sur la scène internationale. Comme John Ralston Saul le dit dans un récent rapport sur la culture et la politique étrangère, «la question n'est pas de savoir si nous avons les moyens d'exporter notre culture, mais plutôt de savoir si nous avons les moyens de ne **pas** le faire.» ● Cette transformation, toutefois, s'est accompagnée d'autres changements : les méthodes de financement des arts ont sensiblement évolué; le Canada n'est plus le même démographiquement parlant; de nouvelles technologies touchent tous les secteurs de la société, y compris la pratique et la distribution des arts; et de nouvelles formes d'art font leur apparition. Pour se préparer aux deux prochaines décennies, le Conseil a consacré cette dernière année à examiner son rôle d'organisme national de financement des arts



Dancers from Les Grands Ballets Canadiens in a work by Jiri Kylian entitled *Stepping Stones*. The dancers are Anik Bissonnette, Derek Reid, and Min Hua Zhao. The company received Council funding under the Grants to Professional Dance Companies Program. In the past year, the Company has toured to western Canada and to the United States. (Photo André Caty)

Danseurs des Grands Ballets Canadiens dans une oeuvre de Jiri Kylian intitulée *Stepping Stones*. Les danseurs sont Anik Bissonnette, Derek Reid et Min Hua Zhao. La compagnie a reçu une aide du Conseil dans le cadre du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles. Au cours de l'année, la compagnie a effectué une tournée de l'ouest du Canada et des États-Unis. (Photo André Caty)

Council announced *A Design for the Future*, the culmination of extensive internal discussions and consultations with the arts communities in 17 cities across Canada last December. This strategic plan reaffirms what we believe to be the essence of the Council's mission to promote the arts, while placing new emphasis on areas which we believe will be crucial to the development of the arts in Canada over the next decade. ● New emphasis and increased support will be given for the areas of creation, production and distribution of Canadian works of art. New criteria and incentives will be developed to encourage more arts organizations to intensify their commitment to Canadian creation and production, and the Council will work with other potential partners to develop strategies of support. The Council will increase the resources for the Canadian public in all regions of the country to experience the arts, and will give higher priority to touring of the performing arts, exhibition, display and showcasing of visual, media and interdisciplinary arts. We will also increase dissemination of



dans un environnement radicalement différent de celui qui existait quand il a accordé ses premières subventions en 1957. ● En mars dernier, le Conseil a fait connaître son plan stratégique, *Vers une nouvelle perspective*, qui est l'aboutissement de nombreuses discussions internes et de consultations avec les communautés artistiques de 17 villes du Canada en décembre dernier. Ce plan réaffirme ce que nous croyons être l'essence de la mission du Conseil de promouvoir les arts, tout en mettant l'accent sur des secteurs qui, à notre avis, joueront un rôle crucial dans le développement des arts au Canada au cours de la prochaine décennie. ● Le Conseil accordera en effet plus d'attention et de soutien aux secteurs de la création, de la production et de la distribution d'oeuvres d'art canadiennes. Il établira de nouveaux critères et moyens d'encouragement pour inciter plus d'organismes artistiques à se consacrer davantage à la création et à la production, et en collaboration avec d'autres partenaires, il élaborera des stratégies de soutien à cet effet. Il accroîtra pour le public canadien de toutes les régions les possibilités de connaître nos artistes et leurs



Visitors were asked to touch this work, which was part of an exhibition at the Southern Alberta Art Gallery in Lethbridge. This interactive work by Janet Cardiff, entitled *To Touch*, consists of a table, photocells, electronic circuits, and audio equipment. Visitors could touch the table and trigger a spectrum of sound effects and voices, consisting of partial narratives, whispered stories and changing ambient sounds. (Photo courtesy Southern Alberta Art Gallery)

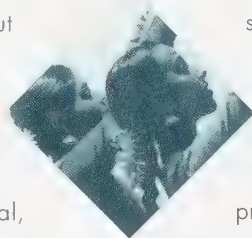
Les visiteurs étaient invités à toucher cette oeuvre d'une exposition qui a eu lieu à la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. Intitulée *To Touch*, cette oeuvre interactive de Janet Cardiff consiste en une table, en cellules photoélectriques, en circuits électroniques et en matériel audio. Quand les visiteurs touchent la table, il se produit un ensemble d'effets sonores et de voix consistant en bouts de textes narratifs, récits murmurés et sons ambiants. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)



A choreography by Menaka Thakkar entitled *Sitayana: Sita's Story*. Ms. Thakkar's company received its first grant from the Dance Section in 1993-94 and is shown here in a dance drama depicting traditional Bharata Natyam classical dance technique. (Photo Cylla von Tiedemann)

Chorégraphie de Menaka Thakkar intitulée *Sitayana: Sita's Story*. La compagnie de Mme Thakkar a reçu sa première subvention du Service de la danse en 1993-1994. On la voit ici dansant le bharatanatya, une forme de danse classique indienne. (Photo Cylla von Tiedemann)

Canadian literature. ● Like all other aspects of Canadian life, the arts are faced with new funding restraints and must find new ways of coping with current economic necessities. In 1993, the Council's grants budget was reduced by the previous government by \$8.7 million. With the 1995-96 budget, the Council's parliamentary appropriation will be further reduced by \$2.5 million. To accommodate these reductions, the Council has had to make changes. Our programs will be fewer in number, but more flexible in nature. Administrative burdens and costs will be driven down from \$22 million to \$12 million over the next three years. The Council will seek out new forms of partnerships, with other funders at the municipal, provincial and national levels. We will focus on increased advocacy on behalf of the arts and artists to convey the importance of the arts to the general public and to broaden the base of interest in the arts in this country. One of the changes we've had to make was to close the Art Bank. The costs of



oeuvres et accordera une plus grande priorité aux tournées d'arts du spectacle, ainsi qu'aux expositions et présentations d'arts visuels, médiatiques et interdisciplinaires. Il encouragera aussi une plus grande diffusion de la littérature canadienne. ● Comme dans tous les autres aspects de la vie canadienne, les arts font face à des restrictions financières et doivent trouver de nouvelles façons de subvenir à leurs besoins. En 1993, le gouvernement précédent a réduit le budget des subventions du Conseil de 8,7 millions de dollars. En 1995-1996, le crédit parlementaire du Conseil est frappé d'une nouvelle réduction de 2,5 millions. Le Conseil n'avait pas d'autre choix que de faire lui aussi des changements. Nos programmes seront moins nombreux, mais plus souples. Les dépenses administratives passeront de 22 millions à 12 millions au cours des trois prochaines années. De nouvelles formes de partenariat avec d'autres bailleurs de fonds municipaux, provinciaux et nationaux seront explorées. Le Conseil jouera un rôle accru dans la défense des arts et des artistes pour faire valoir l'importance des arts auprès du



The *Don Juan Variations*, a work by John Alleyne performed by the company he directs, Ballet British Columbia, featuring dancers Crystal Pite and Sylvain Senez. Ballet British Columbia received an annual grant of \$210,000 in 1994-95 from the Dance Section. Overall, the Dance Section's grants budget in 1994-95 was \$10 million, 73 per cent of which went to professional dance companies, 1.5 per cent to independent choreographers, 17 per cent to the National Ballet School and the Royal Winnipeg Ballet School, 3 per cent to modern dance schools, and 5.5 per cent to the IndepenDance Program (for small-scale presenters to showcase the work of independent choreographers and small companies), as well as various management service organizations. (Photo David Cooper)

Les *Don Juan Variations*, une oeuvre de John Alleyne, directeur de Ballet British Columbia, interprétée par Crystal Pite et Sylvain Senez, membres de la compagnie. En 1994-1995, Ballet British Columbia a reçu une subvention annuelle de 210 000 \$ du Service de la danse. Le budget des subventions du Service de la danse était alors de 10 millions de dollars; 73 pour 100 ont été attribués à des compagnies de danse professionnelles, 1,5 pour 100 à des chorégraphes indépendants, 17 pour 100 à l'École nationale de ballet et à la Royal Winnipeg Ballet School, 3 pour 100 à des écoles de danse moderne, et 5,5 pour cent au Programme IndepenDance (qui permet aux petits diffuseurs de présenter les oeuvres de chorégraphes indépendants et de petites compagnies) et à divers organismes de soutien. (Photo David Cooper)

maintaining it had far outgrown the direct assistance it provided to artists. Regarding the disposition of the works of art, an advisory committee of artists and arts professionals will make recommendations to the Council on a secure and accessible future for the artworks. An Art Bank transition team will be responsible for helping to determine the works' eventual disposition. ● I do not want to underestimate the inventiveness of creative artists and arts organizations that are now having to find ways to cope with financial burdens. Yet the reduction of government support for the arts is a very serious matter. If government fails in its support of the arts, if Canada fails to make good on the achievements of the recent past, it will be a lost opportunity of major dimensions. Canada's artists always give back the investment that public funding makes in them in the form of a cultural life for all members of society, and, in the words of lawyer and poet F.R. Scott, "the achieving of a sense of community not only within Canada, but between Canada and the world." ● Although the Council has been principally involved in



grand public et amener plus de gens à s'intéresser aux arts. Un des changements nécessaires a été la fermeture de la Banque d'oeuvres d'art, dont les coûts dépassaient de loin l'aide directe aux artistes. Un comité d'artistes et de professionnels des arts fera des recommandations au Conseil sur l'avenir de la collection, de façon à en assurer la sécurité et l'accessibilité. L'équipe de transition de la Banque d'oeuvres d'art contribuera aussi à la détermination du sort des oeuvres. ● Je crois que les artistes créateurs et les organismes artistiques ont l'imagination voulue pour trouver des façons de faire face à leurs difficultés financières, mais il n'en reste pas moins que la réduction de l'aide gouvernementale aux arts aura des répercussions très sérieuses. Si le gouvernement ne soutient pas les arts, si le Canada ne fait pas valoir les réalisations artistiques récentes, nous y perdrons tous, y compris le rendement que nous avons retiré jusqu'ici de l'investissement de fonds publics dans nos artistes, à savoir une vie culturelle pour tous les membres de la société, «un sentiment de communion, selon les termes de l'avocat et poète F.R. Scott, non seulement avec le Canada, mais du Canada avec le



The actors Joanne Simard (left) and Marcia Babineau (right) in a work by Herménégilde Chiasson at the Théâtre l'Escaouette in Moncton, New Brunswick. Entitled *La vie est un rêve*, the work was conceived as a Passion play, based on the 14 Stations of the Cross, and it explores a society which finds itself at the crossroads of the future and of a past, burdened with fading traditions. (Photo courtesy Théâtre l'Escaouette)

Les actrices Joanne Simard (à gauche) et Marcia Babineau (à droite) dans une oeuvre d'Herménégilde Chiasson présentée au Théâtre l'Escaouette de Moncton, au Nouveau-Brunswick. Conçue comme une représentation théâtrale du récit de la Passion, *La vie est un rêve* est fondée sur les 14 stations du chemin de la Croix et étudie une société qui se retrouve au carrefour de son avenir et de son passé, chargé de traditions en voie de disparition. (Photo fournie par le Théâtre l'Escaouette)



The Last Harvest is the award-winning film by Linda Ohama, which received funding through the Council's Explorations Program. The film has won awards at film festivals in the United States, Asia and Canada. (Photo courtesy Moving Images Distribution, Vancouver)

Le film primé de Linda Ohama, *The Last Harvest*, a reçu une subvention du Programme Explorations du Conseil. Il a remporté des prix à des festivals du film aux États-Unis, en Asie et au Canada. (Photo fournie par Moving Images Distribution, Vancouver)

developing its plan for the future during the past year, its essential work of providing grants and services to the arts community is the raison d'être of its operations, and in this area the Council is examining ways to improve its service to the arts community through better communication, streamlining of the grant process and providing better guidelines for the vital work of the juries, advisory committees and assessors. ● Over the past 12 months, we continued in our efforts to improve access to our programs through the work of Equity Coordinator Angela Lee, and of Equity Coordinator for First Peoples Lee-Ann Martin, who was appointed last July. Since Ms. Martin's appointment, the Council has established a First Peoples Committee on the Arts, which will examine and advise on the most appropriate funding models for First Peoples artists and arts organizations within the Council. ● On another front, the Council has just completed its year-long evaluation of its Grants to Periodicals Program. The evaluation was set up to examine how the Council should respond to the changing environment for

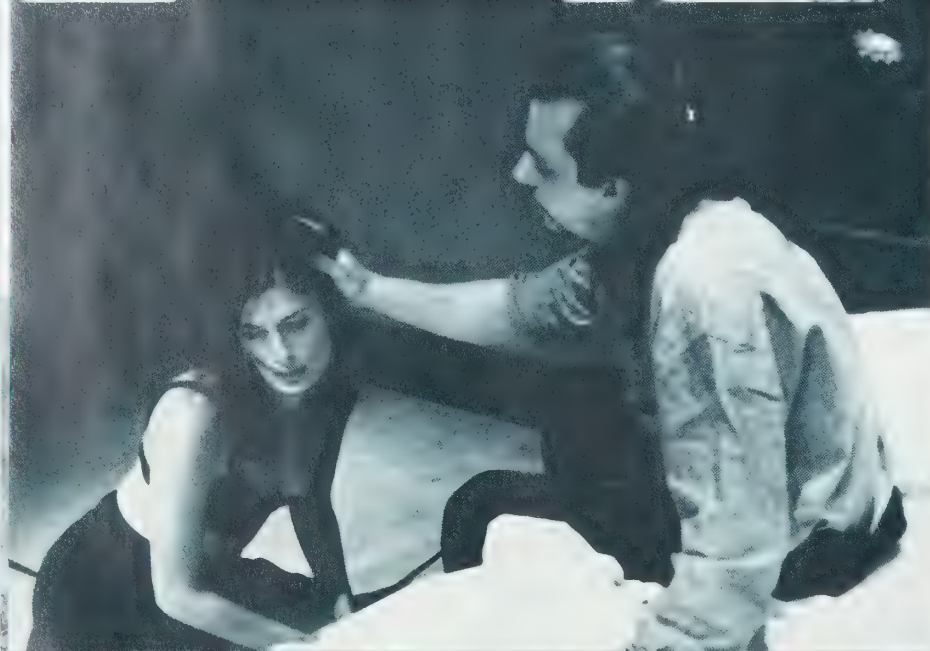


monde.» ● Bien que le Conseil ait surtout cherché à établir son plan d'avenir au cours de la dernière année, il a aussi examiné les moyens de remplir sa fonction essentielle, accorder des subventions et fournir des services à la communauté artistique, en améliorant ses communications, simplifiant le processus d'attribution des subventions et repensant les lignes directrices qui sous-tendent le travail vital des jurys, des comités consultatifs et des appréciateurs. ● Au cours des douze derniers mois, nous avons continué à chercher à accroître l'accès à nos programmes par le travail de la coordonnatrice de l'équité Angela Lee, et de la coordonnatrice de l'équité pour les Premiers Peuples Lee-Ann Martin. Depuis la nomination de Mme Martin, en juillet dernier, le Conseil a établi un Comité des arts des Premiers Peuples, qui examinera et recommandera les modèles de financement les plus appropriés pour les artistes et organismes artistiques des Premiers Peuples. ● Par ailleurs, le Conseil vient de terminer une évaluation de son Programme d'aide aux périodiques, entreprise il y a un an. Sous la direction de Nadia Laham, chef du Service de l'évaluation et de la recherche, cette



Actors Les Carlson and Gale Garnett are shown in a scene from *Crackpot* by playwright Rachel Wyatt, based on the novel by Adele Wiseman. *Crackpot* was one of four mainstage productions presented in repertory by Alberta Theatre Projects, in Calgary, during PlayRites '95, from 21 January to 26 February 1995. (Photo Trudie Lee)

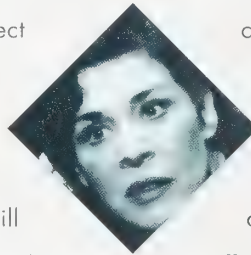
Les acteurs Les Carlson et Gale Garnett, dans une scène de *Crackpot* de Rachel Wyatt, fondée sur le roman d'Adele Wiseman. *Crackpot* est l'une des quatre productions de la scène principale présentées par l'Alberta Theatre Projects à Calgary aux PlayRites' 95, du 21 janvier au 26 février 1995. (Photo Trudie Lee)



La Nuit, by Anne-Marie Cadieux, a production of Théâtre de la Vieille 17, of Ottawa, was presented in Quebec City at Théâtre Pèriscope de Québec as part of the Carrefour international de théâtre, held in June 1994. The production featured Anne-Marie Cadieux as Elle and Gerald Gagnon as Lui. (Photo Jules Villemarie)

La Nuit d'Anne-Marie Cadieux, produite par le Théâtre de la Vieille 17 d'Ottawa, a été présentée au Théâtre Pèriscope de Québec dans le cadre du Carrefour international de théâtre en juin 1994. Anne-Marie Cadieux y interprétait Elle et Gerald Gagnon, Lui. (Photo Jules Villemarie)

periodical publishing and was headed by Nadia Laham, Head of the Council's Evaluation and Research Section. The findings, which will be published later this year, are based on interviews with periodicals, associations and other funding bodies, discussions with an Advisory Committee composed of members of the periodicals community and analysis. ● This year marks the 50th anniversary of the United Nations, a celebration to which the Council is contributing in the form of a sound recording project it is carrying out with the CBC and with the support of the Canadian Committee for the 50th Anniversary of the UN. A four-volume compact disc set featuring 50 selections of Canadian music played by Canadian artists will be produced by the CBC to celebrate the anniversary. ● This past year has seen the departure of several key members of Council's staff. We said farewell to our longtime friend and colleague Edythe Goodridge, Head of the Visual Arts Section for 12 years, who worked tirelessly on behalf of Canada's visual arts community during her tenure. We also said goodbye to Susan



évaluation avait pour objet d'examiner comment le Conseil devrait réagir à l'environnement changeant de l'édition des périodiques. Ses constatations, qui seront publiées plus tard cette année, sont fondées sur des entrevues avec les périodiques, associations et autres organismes de financement des arts, sur des analyses de diverses données et sur les discussions d'un comité consultatif composé de membres du milieu des périodiques. ● Cette année marque le cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations unies. Le Conseil contribue aux célébrations par un projet d'enregistrements sonores réalisé avec l'aide du Comité canadien du cinquantième anniversaire de l'ONU et en collaboration avec la Société Radio-Canada, qui produira un coffret de quatre disques compacts de 50 oeuvres de musique canadienne interprétées par des artistes canadiens. ● Plusieurs membres clés du personnel ont quitté le Conseil au cours de l'année. Nous avons fait nos adieux à une amie et collègue de longue date, Edythe Goodridge, chef du Service des arts visuels depuis douze ans, qui n'a cessé de défendre les intérêts de la communauté des arts visuels



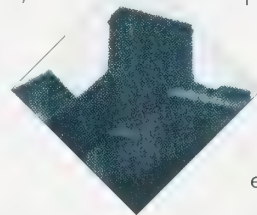
Untitled (Self-portrait), by Sheila Spence was part of an exhibition featuring prairie artists, which was held at the Photographer's Gallery in Saskatoon. The Gallery is one of over 100 artists centres in Canada, which provide exhibition space and production facilities in communities throughout the country. (Photo courtesy the Photographer's Gallery)

The Canada Council provides support in all the provinces and territories. In 1994-95, the Council awarded \$81 million for a total of 4,200 grants. The number of requests received was 14,000.

Untitled (Self-portrait), de Sheila Spence, faisait partie d'une exposition d'artistes des Prairies qui a eu lieu à la Photographer's Gallery de Saskatoon. La Gallery est l'un des 100 et plus centres d'artistes du Canada qui mettent à la disposition des artistes des locaux d'exposition et des moyens de production dans plusieurs communautés du pays. (Photo fournie par la Photographer's Gallery)

Le Conseil des Arts du Canada attribue des subventions dans toutes les provinces et tous les territoires. En 1994-1995, sur 14 000 demandes, il a accordé 4 200 subventions, d'une valeur totale de 81 millions de dollars.

Ditta, Head of the Media Arts Section since 1990, who brought vitality and imagination to an everchanging and energetic discipline. ● To conclude, I wish to thank all the members of the staff for their loyalty and hard work. I wish also to thank the artists and arts organizations throughout Canada for their collective voice. They have played a vital role in the Council's present plan and I believe that with their continuing encouragement the Council will realize its goals of providing greater support for creation, production and dissemination of Canadian works of art, together with a renewed commitment to greater advocacy and accessibility.



Roch Carrier, Director

Roch Carrier

Le directeur, Roch Carrier

pendant son séjour au Conseil. Nous avons également vu partir Susan Ditta, chef du Service des arts médiatiques depuis 1990, qui a su animer de sa vitalité et de son imagination cette discipline dynamique en perpétuelle évolution. ● En terminant, je désire remercier tous les membres du personnel de leur loyauté et de leur patient labeur. Je remercie aussi les artistes et organismes artistiques de tout le Canada de leur appui collectif. Ils ont joué un rôle vital dans le plan stratégique du Conseil et je crois qu'avec leur encouragement continu, le Conseil pourra atteindre les buts qu'il s'est fixés, de soutenir davantage la création, la production et la diffusion d'oeuvres d'art canadiennes, et de se consacrer encore plus à la défense et à l'accessibilité des arts.



La Chambre Blanche, choreographed by O Vertigo's artistic director Ginette Laurin. The dancers are Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue and Chi Long. One of the companies supported through the Grants to Professional Dance Companies, O Vertigo in the past year has performed in Canada, the United States, Singapore, Hong Kong, Tokyo, Italy, France and Denmark. (Photo Victor Pilon)

La Chambre Blanche, chorégraphie de Ginette Laurin, directrice artistique de O Vertigo. Les danseurs sont Maryse Poulin, Marie-Claude Rodrigue et Chi Long. Subventionnée par le Programme de subventions d'aide aux compagnies de danse professionnelles, O Vertigo s'est produit cette année au Canada, aux États-Unis, à Singapour, Hong-Kong, Tokyo, en Italie, en France et au Danemark. (Photo Victor Pilon)



Louise Bédard Danse Company, of Montreal, in a production entitled *Vierge Noire*. In 1994-95, the company received support through the Dance Section's Grants to Professional Dance Companies Program. This program provided 35 grants in 1994-95 for a total of \$7 million, ranging from \$9,000 to \$2 million. (Photo Yves Dubé)

Louise Bédard Danse, de Montréal, dans une production intitulée *Vierge Noire*. En 1994-1995, la compagnie a reçu une aide du Programme de subventions aux compagnies de danse professionnelles du Service de la danse. En 1994-1995, ce programme a attribué 35 subventions de 9 000 \$ à 2 millions de dollars, une valeur totale de 7 millions de dollars. (Photo Yves Dubé)

THE CANADA COUNCIL

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is “to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts.” To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for UNESCO, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

- The Council is headed by a board consisting of 11 members, who are appointed by the Government. The board meets four times a year. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both



LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'UNESCO, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

- Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement; il se réunit quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts et son personnel comptent beaucoup sur les conseils et la collaboration des comités consultatifs des disciplines, des artistes et



Worship (upper left) is a site specific piece by Faye HeavyShield. Approximately 12 feet high, it was assembled using dry grasses and a metal armature. (Photo courtesy Power Plant)

Worship (en haut, à gauche) est une oeuvre réalisée pour un endroit précis par Faye HeavyShield. L'oeuvre mesure approximativement 12 pieds de haut et est assemblée au moyen d'herbes sèches et d'une armature de métal. (Photo fournie par Power Plant)

Occurrence, the Montreal artists' centre, celebrated its fifth anniversary at the Old Port of Montreal with a collaborative exhibition on the theme of water with the Galerie Sans Nom, of Moncton, New Brunswick. (Photo courtesy Occurrence)

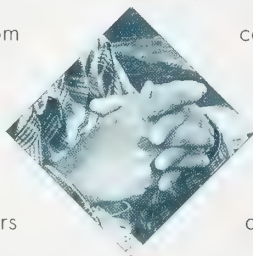
Occurrence, le centre d'artistes de Montréal, a célébré son cinquième anniversaire par une exposition sur le thème de l'eau organisée au Vieux Port de Montréal en collaboration avec la Galerie Sans Nom, de Moncton, au Nouveau-Brunswick. (Photo fournie par Occurrence)



Backyard culprits: subtle (and not so subtle) manifestations of racism at a Canadian barbecue. From the film *The Barbecue* by Winnipeg filmmaker Winston Washington Moxam. The actors are Craig Strike, Sandy Gousseau and Tanya Lester. (Photo Beverly Hamilton)

Manifestations subtiles (et moins subtiles) de racisme à un barbecue canadien. Du film *The Barbecue* du cinéaste Winston Washington Moxam de Winnipeg. Les acteurs sont Craig Strike, Sandy Gousseau et Tanya Lester. (Photo Beverly Hamilton)

individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments. • The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament. • Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund of \$50 million established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.



des professionnels des arts de toutes les régions du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil collabore étroitement avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux. • Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé du Patrimoine canadien. Ses comptes sont contrôlés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement. • Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.



At Native Earth Performing Arts, in Toronto, the production *Someday* by Drew Hayden Taylor featured Columpa C. Bobb and Herbie Barnes. (Photo Geoff Hyde)

Someday, de Drew Hayden Taylor, présentée au Native Earth Performing Arts de Toronto. Les acteurs sont Columpa C. Bobb et Herbie Barnes. (Photo Geoff Hyde)



At the Neptune Theatre in Halifax, *Safe Haven* by Mary-Colin Chisholm, was directed by Linda Moore. The play was performed by (left to right) Melissa Mullen, Carol Sinclair, Martha Gibson and Shawn Doyle. In the last 37 years, the Council has contributed in a vital way to the establishment of a regional theatre in each major city in Canada, the establishment of a network of new play development facilities which has supported the emergence of distinct, Canadian theatre voices in playwriting and a network of creation companies that produce national and internationally recognized works. (Photo courtesy Neptune Theatre)

Au Neptune Theatre d'Halifax, *Safe Haven* de Mary-Colin Chisholm, mise en scène par Linda Moore et interprétée (de gauche à droite) par Melissa Mullen, Carol Sinclair, Martha Gibson et Shawn Doyle. Au cours des 37 dernières années, le Conseil a contribué de façon importante à l'établissement d'un théâtre régional dans chaque grande ville du pays, d'un réseau de salles pour les activités de développement qui a favorisé l'éclosion d'une écriture dramatique canadienne distincte, et d'un réseau de compagnies de création qui produisent des œuvres reconnues nationalement et internationalement. (Photo fournie par Neptune Theatre)

FINANCES - INTRODUCTION

Income and Expenditure The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary appropriations. The Killam Awards and other prizes are financed from the income received from funds donated to the Council for these purposes.

Investments Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee. At 31 March 1995, the members of the Investment Committee were Donna Scott, of Toronto, Chair of the Canada Council; John Harrison, of Toronto, Chairman of the Committee; John Crow, of Toronto; John Matthews, Killam Trustee and Vice-President and General Manager, Bermuda Trust Company Ltd; and Michel Thérout, C.A., of Montreal, President of Groupe Equidev Inc. During the year, two members of the Investment Committee completed their terms, namely Jacques Lefebvre, who had been a member of the Committee for ten years; and Arthur Gelgoot, who had been a member for three years. The Committee was assisted in its work this year by four investment managers: Gryphon Investment Counsel Inc.; T.A.L. Investment Counsel Ltd; Sceptre Investment Counsel Ltd.; and Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of all of the funds managed by the Canada Council, with the exception of the Killam Account. The Killam Account comprises the assets of the Killam Special Scholarship Fund and the Killam Fund.



FINANCES - INTRODUCTION

Revenus et dépenses Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par le revenu des fonds mis à la disposition du Conseil à ces fins.

Placements En vertu de l'article 16 de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements. Au 31 mars 1995, les membres du comité de placements étaient Donna Scott, présidente du Conseil des Arts; John Harrison, de Toronto, président du comité; John Crow, de Toronto; John Matthews, fiduciaire Killam, vice-président et directeur général de Bermuda Trust Company Ltd.; et Michel Thérout, c.a., de Montréal, président du Groupe Equidev Inc. Au cours de l'année, le mandat de deux membres du comité s'est terminé, celui de Jacques E. Lefebvre qui a été membre du comité de placements pendant dix ans, et celui d'Arthur Gelgoot qui en fit partie pendant trois ans. Les membres du comité ont été secondés dans leur tâche cette année par quatre firmes de conseillers en placements : Gryphon Investment Counsel Inc., T.A.L. Investment Counsel Ltd., Sceptre Investment Counsel Ltd. et Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le Compte de dotation et le Compte Killam. Le Compte de dotation comprend l'actif de tous les fonds gérés par le Conseil des Arts, à l'exception du compte Killam. Ce dernier comprend l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

Endowment Account The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of \$2.2 million in 1994-95 are a decrease from the \$8.0 million realized in 1993-94. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1995 was \$143.3 million, which is \$15.5 million above cost, compared with a market value of \$143.6 million last year, which was \$19.8 million above cost.

The total return on the portfolio was 4.0 per cent for the year ended 31 March 1995, compared with 15.0 per cent last year. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in Note 5 to the Financial Statements.

Killam Account The estimated market value at 31 March 1995 was \$44.9 million, which is \$2.3 million above cost, compared with a market value of \$42.8 million last year, which was \$2.8 million above cost. The total return on the fund was 7.7 per cent at 31 March 1995, compared to 12.5 per cent last year. Comparative costs and market values of the Killam Account are shown in Note 5 to the Financial Statements.

Donations The Canada Council received donations during the year as follows: \$50,000 from the Donner Canadian Foundation; \$25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; \$15,000 from the Sylva Gelber Foundation; \$18,000 from the Abraham and Malka Green Foundation; and \$2,000 from the Toronto Mendelssohn Choir. The Canada Council gratefully accepts donations and bequests from donors who wish to create a means for supporting the arts nationally.

Compte de dotation La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction au placement des fonds de la caisse de dotation. En 1994-1995, les profits réalisés ont été de 2,2 millions de dollars, comparativement à 8 millions de dollars en 1993-1994. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1995 était de 143,3 millions de dollars, soit de 15,5 millions supérieure au coût, comparativement à la valeur marchande de 143,6 millions de dollars l'année dernière, soit de 19,8 millions supérieure au coût.

Le rendement de tout le portefeuille a été de 4,0 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1995, comparativement à 15,0 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 5 afférente aux états financiers.

Compte Killam La valeur marchande estimative du portefeuille, au 31 mars 1995, était de 44,9 millions de dollars, soit 2,3 millions supérieure au coût, contre une valeur marchande de 42,8 millions l'année dernière, soit de 2,8 millions supérieure au coût. Le rendement était de 7,7 p. 100 au 31 mars 1995, comparativement à 12,5 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres du compte Killam à la note 5 afférente aux états financiers.

Dons reçus Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année les dons suivants : 50 000 \$ de la Fondation canadienne Donner; 25 000 \$ de la Fondation Virginia-Parker-Moore; 15 000 \$ de la Fondation Sylva-Gelber; 18 000 \$ de la Fondation Abraham et Malka Green; et 2 000 \$ du Toronto Mendelssohn Choir. Le Conseil des Arts du Canada accepte avec reconnaissance les dons et legs de personnes qui désirent contribuer au soutien des arts au pays.

FINANCIAL STATEMENTS

Management's responsibility for financial statements

The Financial Statements contained in this *Annual Report* have been prepared by the Management of the Canada Council (Council) in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the "Financial Statements." The integrity and objectivity of the data in these Financial Statements are Management's responsibility. Management is also responsible for all other information in the *Annual Report* and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information and data contained in the Financial Statements.

In support of its responsibility, Management has developed and maintains books of account, records, financial and management controls, information systems and management practices. These are designed to provide reasonable assurance as to the reliability of financial information, that assets are safeguarded and controlled, and that transactions are in accordance with the *Canada Council Act* and by-laws of the Council.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control. The Council exercises its responsibilities through the Audit Committee, whose members are not officers of the Council. The Committee meets with Management and the independent external auditor to review the manner in which these groups are performing their responsibilities and to discuss auditing, internal controls and other relevant financial matters. The Audit Committee has reviewed the "Financial Statements" with the external auditor and has submitted the Auditor's Report to the Council. The Council has reviewed and approved the "Financial Statements."

ÉTATS FINANCIERS

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction du Conseil des Arts du Canada (Conseil) conformément aux conventions comptables énoncées à la note 2 des états financiers. La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. La direction est également responsable de toute autre information que renferme le *Rapport annuel* et de la concordance, le cas échéant, de cette information avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et tient à jour des registres et documents comptables, dossiers, systèmes de contrôle financier et de gestion, systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* et aux règlements administratifs du Conseil.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, dont les membres ne sont pas des agents du Conseil. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour examiner la façon dont ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis le rapport du vérificateur au Conseil, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

The Council's external auditor, the Auditor General of Canada, examines the "Financial Statements" and reports to Council and the Minister responsible for the Council.

(signed) Director

June 2, 1995

(signed) Treasurer

Le vérificateur externe du Conseil, soit le Vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Conseil et au ministre responsable du Conseil.

Le Directeur (signé)

le 2 juin 1995

Le Trésorier (signé)

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council and the Minister Designate of Canadian Heritage

I have audited the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31, 1995 and the statements of revenue and expense, equity and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1995 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in note 2 to the financial statements.

*Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada*

*Ottawa, Canada
June 2, 1995*

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada et au ministre désigné du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1995 et les états des revenus et dépenses, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1995, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées dans la note 2 afférente aux états financiers.

*Pour le Vérificateur général du Canada,
Raymond Dubois, FCA
Sous-vérificateur général*

*Ottawa, Canada
le 2 juin, 1995*

as at March 31, 1995
au 31 mars 1995

in thousands of dollars
en milliers de dollars

Balance sheet of the Endowment Account

ASSETS

Cash and short-term deposits
Accrued investment income
Accounts receivable
Deferred charges
Investments (Note 5)
Capital assets (Note 6)
Works of art (Note 10)

LIABILITIES

Bank indebtedness
Grants payable
Accounts payable and accrued liabilities
Provision for employee termination benefits
Deferred credits (Note 7)
Due to Special Funds
Due to Special Trusts (Note 8)

EQUITY

Fund capital
Principal
Appropriated surplus

Contributed surplus – works of art
Surplus

Approved by Management: (signed) Director, Roch Carrier
• (signed) Treasurer, David Hendrick • Approved by
Council: (signed) Chair, Donna Scott

Bilan du Compte de dotation

ACTIF

Encaisse et dépôts à court terme
Revenus de placements à recevoir
Comptes débiteurs
Frais reportés
Placements (note 5)
Immobilisations (note 6)
Oeuvres d'art (note 10)

PASSIF

Emprunt bancaire
Subventions à payer
Comptes créditeurs et frais cours
Provision pour les prestations de cessation d'emploi
Crédits reportés (note 7)
Dû aux Fonds spéciaux
Dû aux Fiducies spéciales (note 8)

AVOIR

Fonds de capital
Principal
Surplus affecté

Surplus d'apport – oeuvres d'art
Surplus

Approuvé par la direction : Le Directeur, Roch Carrier (signé) •
Le Trésorier, David Hendrick (signé) • Approuvé par le Conseil
La Présidente, Donna Scott (signé)

1995	1994
6 360	4 457
1 653	1 656
427	2 109
176	1 380
127 821	123 830
4 433	5 102
17 933	17 322
158 803	155 856
3 150	–
16 368	14 955
1 314	3 273
947	1 073
6 037	6 754
5 476	5 534
1 142	1 214
34 434	32 803
50 000	50 000
54 272	52 062
104 272	102 062
17 933	17 322
2 164	3 669
124 369	123 053
158 803	155 856

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of revenue and expense of the Endowment Account

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

in thousands of dollars
en milliers de dollars

REVENUE

Parliamentary appropriation
Net interest and dividends (Note 9)
Net gains on disposal of investments (Note 3)
Art Bank rental fees
Cancelled grants and refunds of grants approved
in previous years
Other revenue
Recovery of relocation expenses

REVENUS

Crédit parlementaire
Intérêts et dividendes nets (note 9)
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)
Location, Banque d'oeuvres d'art
Subventions annulées et remboursements de sub-
ventions autorisées au cours des exercices précédents
Autres revenus
Recouvrement des dépenses de déménagement

1995	1994
98 362	99 335
2 367	7 943
2 210	7 965
1 491	1 552
348	662
624	431
-	603
110 402	118 491

EXPENSE

Arts Division
Grants (Schedule 1)
Administration (Schedule 2)
Services to the arts
Works of art – net purchases

Canadian Commission for UNESCO
Administration (Schedule 2)
Program

DÉPENSES

Arts
Subventions (tableau 1)
Administration (tableau 2)
Services aux arts
Oeuvres d'art – acquisitions nettes

Commission canadienne pour l'UNESCO
Administration (tableau 2)
Programmes

1995	1994
85 479	86 757
10 034	11 030
1 644	2 158
611	787
14 881	100 732
-	1 407
44	95
1 202	1 502
8 648	9 491
109 847	111 725

General administration (Schedule 2)

Administration générale (tableau 2)

Excess of revenue over expense before expense
reduction and restructuring
Expense reduction and restructuring (Note 10(b))
Excess of revenue over expense for the year

Excédent des revenus sur les dépenses avant réduction
et restructuration des dépenses
Réduction et restructuration des dépenses (note 10(b))
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice

1995	1994
7 755	6 766
780	780
7 935	5 986

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

in thousands of dollars
en milliers de dollars

Statement of equity of the Endowment Account

FUND CAPITAL

Principal	
Appropriated surplus (Note 3)	
Balance at beginning of the year	
Prior period adjustment	
Restated balance	
Appropriated from surplus during the year	
Balance at end of the year	
Balance of Fund capital at end of the year	

CONTRIBUTED SURPLUS - WORKS OF ART

Balance at beginning of the year	
Net purchases and adjustments during the year	
Balance at end of the year	

SURPLUS

Balance at beginning of the year	
Excess of revenue over expense for the year	
Appropriated during the year (Note 3)	
Balance at end of the year	

État de l'avoir du Compte de dotation

FONDS DE CAPITAL

	1995	1994
Principal	50 000	50 000
Surplus affecté (note 3)		
Solde au début de l'exercice		
Redressement affecté aux exercices antérieurs	-	-
Solde redressé	52 062	44 097
Somme affectée durant l'exercice	52 062	44 097
Solde à la fin de l'exercice	2 210	7 965
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice	54 272	52 062
	104 272	102 062

SURPLUS D'APPORT - OEUVRES D'ART

Solde au début de l'exercice		
Acquisitions nettes au cours de l'exercice	17 322	16 535
Solde à la fin de l'exercice	611	787
	17 933	17 322

SURPLUS

Solde au début de l'exercice		
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	3 669	5 648
Somme affectée durant l'exercice (note 3)	705	5 986
Solde à la fin de l'exercice	(2 210)	(7 965)
	2 164	3 669

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of changes in financial position of the Endowment Account

OPERATING ACTIVITIES

Excess of revenue over expense for the year
Items not affecting cash
Amortization
Employee termination benefits
Change in non-cash operating assets and liabilities
Funds provided by operating activities

INVESTING ACTIVITIES

Increase in investments
Acquisition of capital assets
Funds applied to investing activities
Decrease in funds
Cash and short-term deposits at beginning of the year
Cash position at end of the year
Composed of:
Cash and short-term deposits
Bank indebtedness

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

ACTIVITÉS D'EXPLOITATION

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice
Éléments sans incidence sur les fonds
Amortissement
Prestations de cessation d'emploi
Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du passif liés à l'exploitation
Fonds découlant des activités d'exploitation

ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT

Augmentation des placements
Acquisition d'immobilisations
Fonds utilisés pour les activités d'investissement
Diminution des fonds
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
Position de trésorerie à la fin de l'exercice
Se compose de :
Encaisse et dépôts à court terme
Emprunt bancaire

in thousands of dollars
en milliers de dollars

1995	1994
705	5 986
843	1 077
(126)	(11)
1 422	7 052
1 496	2 532
2 918	9 584
(3 991)	(5 999)
(174)	(5 295)
(4 165)	(11 294)
(1 247)	(1 710)
4 457	6 167
3 210	4 457
6 360	4 457
(3 150)	—
3 210	4 457

as at March 31, 1995
au 31 mars 1995

Balance sheet of the Special Funds

ASSETS

Cash and short-term deposits
Accrued interest and accounts receivable
Investments (Note 5)
Due from Endowment Account
Musical instruments

LIABILITIES

Grants payable
Accounts payable and accrued liabilities
Deferred credits

EQUITY

Fund capital
Principal
Appropriated surplus

Surplus

Bilan des Fonds spéciaux

ACTIF

Encaisse et dépôts à court terme
Intérêt couru et comptes débiteurs
Placements (note 5)
À recevoir du Compte de dotation
Instruments de musique

PASSIF

Subventions à payer
Comptes créditeurs et frais courus
Crédits reportés

AVOIR

Fonds de capital
Principal
Surplus affecté

Surplus

in thousands of dollars
en milliers de dollars

1995	1994
3 008	4 117
559	474
42 675	39 994
5 476	5 534
930	930
52 648	51 049
2 596	2 359
30	62
-	20
2 626	2 441
35 306	35 306
14 040	12 568
19 346	47 874
676	734
50 022	48 608
52 648	51 049

Approved by Management (signed) Director, Roch Carrier
• (signed) Treasurer, David Hendrick • Approved by
Council (signed) Chair, Donna Scott

Approuvé par la direction : Le Directeur, Roch Carrier (signé) •
Le Trésorier, David Hendrick (signé) • Approuvé par le Conseil
La Présidente, Donna Scott (signé)

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of revenue, expense and equity of the Special Funds

REVENUE

Net interest and dividends (Note 9)
Net gain on disposal of investments (Note 3)
Other revenue

EXPENSE

Grants
Administration

Excess of revenue over expense for the year

EQUITY (NOTE 4)

Fund capital

Principal

Balance at beginning of the year
Contributions received
Reduction of principal (Note 4(i))
Balance at end of the year

Appropriated surplus (Note 3)

Balance at beginning of the year
Prior period adjustment
Restated balance

Appropriated from surplus during the year
Balance at end of the year
Balance of Fund capital at end of the year

Surplus

Balance at beginning of the year
Excess of revenue over expense for the year
Appropriated during the year (Note 3)
Balance at end of the year

État des revenus, dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux

REVENUS

Intérêts et dividendes nets (note 9)
Gains nets à l'aliénation de placements (note 3)
Autres revenus

DÉPENSES

Subventions
Administration

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice

AVOIR (NOTE 4)

Fonds de capital

Principal

Solde au début de l'exercice
Contributions reçues
Réduction du principal (note 4(i))
Solde à la fin de l'exercice

Surplus affecté (note 3)

Solde au début de l'exercice
Redressement affecté aux exercices antérieurs
Solde redressé

Somme affectée durant l'exercice
Solde à la fin de l'exercice
Solde du Fonds de capital à la fin de l'exercice

Surplus

Solde au début de l'exercice
Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice
Somme affectée durant l'exercice (note 3)
Solde à la fin de l'exercice

in thousands of dollars
en milliers de dollars

1995	1994
2 941	2 746
1 472	1 729
68	35
4 481	4 510
2 633	2 456
434	380
3 067	2 836
1 414	1 674
35 306	35 180
-	187
-	(61)
35 306	35 306
-	-
12 568	10 839
12 568	10 839
1 472	1 729
14 040	12 568
49 346	47 874
734	789
1 414	1 674
(1 472)	(1 729)
676	734

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Statement of changes in financial position of the Special Funds

OPERATING ACTIVITIES

Excess of revenue over expense for the year
Change in non-cash operating assets and
liabilities
Funds applied to operating activities

FINANCING ACTIVITIES

Contributions received
Proceeds on disposal of donated property
Funds provided by financing activities

INVESTMENT ACTIVITIES

Increase in investments

(Decrease) Increase in funds

Cash and short-term deposits at beginning
of the year
Cash and short-term deposits at end of the year

État de l'évolution de la situation financière des Fonds spéciaux

ACTIVITÉS D'EXPLOITATION

Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice
Variation des éléments hors-caisse de l'actif et du
passif liés à l'exploitation
Fonds affectés à des activités d'exploitation

ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Contributions reçues
Produits à l'aliénation d'immeubles reçus à titre de don
Fonds générés par des activités de financement

ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT

Augmentation des placements

(Diminution) Augmentation des fonds

Encaisse et dépôts à court terme au début
de l'exercice
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice

in thousands of dollars
en milliers de dollars

1995	1994
1 414	1 674
158	(1 301)
1 572	373
	187
	822
	1 009
(2 681)	(327)
(1 109)	1 055
4 117	3 062
3 008	4 117

Notes to Financial Statements

March 31, 1995

1. Authority, operations and objectives

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of \$50 million pursuant to Section 13 of the Act. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the Act are generally accounted for as Special Funds or Special Trusts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO pursuant to Paragraph 8 (2) of the Act. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts.

2. Significant accounting policies

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. Special Funds with capital in excess of \$250,000 and received after January 1, 1990 are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value as at the date the monies are received. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Special Funds with capital of less than \$250,000 and Special Trusts earn interest calculated quarterly using the ninety-day Treasury Bill rate at the beginning of the quarter.

Notes afférentes aux états financiers

du 31 mars 1995

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établie en vertu de l'article 13 de la loi. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la loi sont comptabilisés en général à titre de Fonds spéciaux ou de Fiducies spéciales. En vertu du paragraphe 8(2) de la loi, on a attribué au Conseil des Arts des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les Fonds spéciaux ayant un capital supérieur à 250 000 \$ et reçus après le 1er janvier 1990 sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est calculée selon la valeur marchande à la date à laquelle l'argent est reçu. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be a permanent decline.

Premiums and discounts on fixed term investments are not amortized but are included in gains and losses on disposal.

(b) Foreign currency transactions

Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currency are translated into Canadian dollars at the historical rate of exchange.

(c) Capital assets

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

- Computer and other equipment – 5 years
- Leasehold improvements – term of the lease

Gains and losses on disposals are netted against the amortization expense in the year of disposal.

(d) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at laid-down cost and no amortization is recorded.

(e) Donated property – Special Funds

Donated property is recorded at appraised value and the amount is credited to the principal of the Fund capital.

Les Fonds spéciaux ayant un capital inférieur à 250 000 \$ et les Fiducies spéciales portent intérêt calculé trimestriellement selon le taux des bons du Trésor (90 jours) au début du trimestre.

Les placements sont inscrits à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée comme permanente.

Les primes et escomptes des placements à terme ne sont pas amortis mais sont inclus dans les pertes et gains à leur aliénation.

b) Opérations en devises étrangères

Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les actifs et les passifs monétaires en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens aux taux de change historiques.

c) Immobilisations

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis selon la durée utile estimative conformément à la méthode linéaire, comme suit :

- Matériel d'ordinateur et autre matériel – 5 ans
- Améliorations locatives – durée du bail

Les gains et pertes à l'aliénation sont imputés au net à la dépense d'amortissement dans l'année de l'aliénation.

d) Oeuvres d'art

Les oeuvres d'art acquises par la Banque d'oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

(f) Musical instruments – Special Funds

Musical instruments are recorded at cost and no amortization is recorded.

(g) Special Funds and Special Trusts

Special Funds and Special Trusts include amounts received by the Canada Council by way of bequest, gift or donation and may be specific as to purpose.

Special Funds are managed at the full discretion of the Canada Council and are invested in accordance with the policies of the Endowment Fund.

Special Trusts are either managed or allowed to have their capital drawn down, in accordance with the donor's wishes.

(h) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(i) Contributed surplus—works of art

Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases, net of any proceeds from sales of works of art, are then capitalized as contributed surplus—works of art.

(j) Capitalization of net income of Special Funds

The Council normally capitalizes ten per cent of the revenue less administration expenses of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the

e) Biens reçus en dons – Fonds spéciaux

Les biens reçus en dons sont enregistrés à la valeur d'expertise et ce montant est crédité au capital du fonds.

f) Instruments de musique – Fonds spéciaux

Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant et aucun amortissement n'est enregistré.

g) Fonds spéciaux et Fiducies spéciales

Les Fonds spéciaux et les Fiducies spéciales sont composés de sommes reçues par le Conseil des Arts par voie de legs, cadeau ou don et peuvent avoir des fins précises.

Les Fonds spéciaux sont administrés à l'entière discrétion du Conseil des Arts et ils sont placés selon les politiques de placement du Compte de dotation.

Le Conseil des Arts gère les Fiducies spéciales ou permet des prélèvements à même leur capital, conformément aux volontés du donateur.

h) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par les employés.

i) Surplus d'apport – oeuvres d'art

Les sommes versées durant l'exercice pour l'achat d'oeuvres d'art par la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts sont imputées aux dépenses. Ces achats, moins tous les produits des ventes d'oeuvres d'art, sont alors capitalisés en tant que surplus d'apport – oeuvres d'art.

equity for future beneficiaries. However, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized, for the purposes of the funds.

(k) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(l) Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

(m) Grants and services

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

Services to the arts, which include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community, are recorded as expenses in the year in which they are incurred.

3. Change in accounting policy

Accounting for gains and losses on disposal of investments

During the year, Council applied retroactively a change in its method of accounting for gains and losses on the disposal of investments. These gains and losses were previously credited or debited to the Fund capital; they are now recorded on the Statement of Revenue and Expense.

j) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux

Le Conseil capitalise normalement 10 p. cent des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam, conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces Fonds, afin de conserver l'avoir à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil peut toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

k) Régime de pension de retraite

Les employés participent au Régime de pension de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de la Fonction publique.

l) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont enregistrés en tant que revenu de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

m) Subventions et services

Les subventions sont inscrites à titre de dépenses dans l'exercice au cours duquel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents sont déclarés comme revenus.

Les services aux arts qui comprennent les frais des jurys, des comités consultatifs, des prix et autres frais liés directement à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique, sont inscrits à titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel ils ont été exécutés.

Within the Fund capital, the Council has approved a resolution to consider the accumulated net gains on disposal as appropriated surplus. In addition, approval has been received for the appropriation of Surplus to the Fund capital as at March 31, 1995 of \$2,210,000 for the Endowment Account and \$1,472,000 for the Special Funds in order to provide for the continued growth of Fund capital.

The impact of this change in accounting policy on the Financial Statements is as follows:

Endowment Account

(i) Impact on the Statement of Equity

The accumulated net gains on disposal of investments credited to the Fund capital, of \$52,062,000 (\$44,097,000 as at March 31, 1994), have been identified as appropriations from Surplus to the Fund capital and are considered as a prior period adjustment.

(ii) Impact on the Statement of Revenue and Expense

The excess of revenues over expenses for the years ending March 31, 1995 and 1994 has increased by \$2,210,000 and \$7,965,000 respectively.

Special Funds

(i) Impact on the Statement of Equity

The accumulated net gains on disposal of investments credited to the Fund capital, of \$12,568,000 (\$10,839,000 as at March 31, 1994), have been identified as appropriations from Surplus to the Fund capital and are considered as a prior period adjustment.

3. Modification de convention comptable

Comptabilisation des gains et pertes à l'aliénation de placements

Durant l'année, le Conseil a appliqué rétroactivement une modification à sa façon de comptabiliser les gains et pertes à l'aliénation de placements. Ces gains et pertes étaient auparavant crédités ou débités au Fonds de capital; ils figurent maintenant dans l'État des revenus et dépenses.

En ce qui concerne le Fonds de capital, le Conseil a approuvé une résolution visant à considérer les gains nets accumulés à l'aliénation comme surplus affecté. D'autre part, a été approuvée l'affectation de surplus au fonds de capital, au 31 mars 1995, d'un montant de 2 210 000 \$ pour ce qui est du Compte de dotation et de 1 472 000 \$ pour ce qui est des Fonds spéciaux, en prévision de la croissance continue du fonds de capital.

Les effets de cette modification des conventions comptables sur les états financiers sont les suivants :

Compte de dotation

(i) Effet sur l'État de l'avoir

Les gains nets accumulés à l'aliénation des placements crédités au Fonds de capital, de 52 062 000 \$ (44 097 000 \$ au 31 mars 1994), ont été désignés comme affectations du surplus au Fonds de capital et sont considérés comme des ajustements affectés aux années antérieures.

(ii) Effet sur l'État des revenus et dépenses

L'excédent des revenus sur les dépenses pour les années se terminant le 31 mars 1995 et le 31 mars 1994 a augmenté de 2 210 000 \$ et de 7 965 000 \$ respectivement.

(ii) *Impact on the Statement of Revenue and Expense*

The excess of revenues over expenses for the years ending March 31, 1995 and 1994 has increased by \$1,472,000 and \$1,729,000, respectively.

4. Special Funds

(a) *Izaak Walton Killam Memorial*

A bequest of \$12,339,615 in cash and securities was received from the estate of Mrs. Dorothy J. Killam. The net income from this fund is to be used "to provide scholarships for advanced study or research in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such *Act*."

The bequest contains the provision that the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council, and in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam Trust, the assets forming any such Killam Trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will. The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$20,936,946 (1994 – \$20,165,374).

(b) *Killam Special Scholarship*

This fund was established by way of securities received from Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of those securities amounted to \$13,653,344.

Fonds spéciaux

(i) *Effet sur l'État de l'avoir*

Les gains nets accumulés à l'aliénation des placements crédités au Fonds de capital, de 12 568 000 \$ (10 839 000 \$ au 31 mars 1994), ont été designés comme affectations du surplus au Fonds de capital et sont considérés comme des ajustements affectés aux années antérieures.

(ii) *Effet sur l'État des revenus et dépenses*

L'excédent des revenus sur les dépenses pour les années se terminant le 31 mars 1995 et le 31 mars 1994 a augmenté de 1 472 000 \$ et de 1 729 000 \$ respectivement.

4. Fonds spéciaux

a) *Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam*

Un legs de 12 339 615 \$ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Le revenu net de ce fonds est utilisé «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que "les arts", selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des "humanités et des sciences sociales" selon cette même loi».

Le legs comporte les conditions suivantes : le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil, et advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer les Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant le Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament. Les espèces

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$19,975,413 (1994 – \$19,470,628).

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of \$500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$510,393 (1994 – \$516,033).

(d) Molson Prize

Gifts of \$1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians “for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences.”

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,797,651 (1994 – \$1,767,233).

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of \$699,066 received from the estate of V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

et les titres reçus, de même que leurs produits, ont été placés dans un portefeuille distinct.

L’avoir du Fonds au 31 mars 1995 était de 20 936 946 \$ (1994 – 20 165 374 \$).

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d’un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits de l’aliénation de ces titres s’élevaient à 13 653 344 \$.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie.

L’avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 19 975 413 \$ (1994 – 19 470 628 \$).

c) Jean-A.-Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 \$ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d’établir un fonds spécial Jean-A.-Chalmers pour l’artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien des métiers d’art, le revenu provenant du fonds sert à accorder un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l’avancement des métiers d’art au Canada.

L’avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 510 393 \$ (1994 – 516 033 \$).

d) Prix Molson

Des dons s’élevant à 1 000 000 \$ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,759,411 (1994 – \$1,728,163).

(f) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of \$599,761 received from Vida Peene to provide payments to specified organizations.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$599,761 (1994 – \$599,761).

(g) Joseph S. Stauffer

This fund was established by bequests in cash totalling \$400,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$458,589 (1994 – \$446,748).

(h) John G. Diefenbaker

The Council received an endowment of \$1,000,000 from the Government of Canada. The income from this endowment is to be used to provide an annual grant to a German scholar to engage in research or advanced studies in Canada.

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,173,109 (1994 – \$1,157,830).

(i) Coburn Fellowship

During the year ended March 31, 1994, the property received in 1993 from the estate of Kathleen Coburn was sold. The sale of property resulted in a reduction of \$61,205 to the capital account for this fund, finalizing the total bequest at \$945,363. The income from the fund is to provide for exchanges of scholars between Israël and Canada.

octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales».

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 797 651 \$ (1994 – 1 767 233 \$).

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 \$ de la succession de V.M. Lynch-Staunton et le revenu de celui-ci peut servir aux programmes courants du Conseil des Arts.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 759 411 \$ (1994 – 1 728 163 \$).

f) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 \$ de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes précis.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 599 761 \$ (1994 – 599 761 \$).

g) Fonds Joseph-S.-Stauffer

Le Conseil a reçu de la succession de Joseph S. Stauffer un montant de 400 000 \$, dont les revenus doivent financer des prix servant à encourager de jeunes Canadiens prometteurs dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 458 589 \$ (1994 – 446 748 \$).

h) Bourse John-G.-Diefenbaker

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 1 000 000 \$. Les revenus provenant de cette dotation doivent être utilisés pour décerner chaque année

The fund equity as at March 31, 1995 was \$1,042,910 (1994 – \$979,675).

(i) Other

The following Special Funds have an original capital of less than \$250,000 and have a total fund equity as at March 31, 1995 of \$1,768,387 (1994 – \$1,776,396).

(i) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

Bequests totalling \$93,000 in cash were received from the estates of Mrs. Frances Elizabeth Barwick and Mr. J.P. Barwick. The total fund is to be used for the benefit of the musical arts and is being used for the Council's Musical Instrument Bank.

(ii) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of \$170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography.

(iv) Petro-Canada Award

Petro Canada donated \$50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is used to provide an award every two years to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts.

une bourse à un chercheur allemand pour lui permettre d'entreprendre de la recherche ou des études supérieures au Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 173 109 \$ (1994 – 1 157 830 \$).

i) Bourse d'études Coburn

Durant l'année qui s'est terminée le 31 mars 1994, les propriétés reçues de la succession de Kathleen Coburn en 1993 ont été vendues. Le produit de la vente a permis de réduire de 61 205 \$ le compte de capital de ce fonds, le montant final de la succession s'établissant à un total de 945 363 \$. Les revenus du fonds sont affectés à des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada.

L'avoir du fonds au 31 mars 1995 était de 1 042 910 \$ (1994 – 979 675 \$).

j) Autres Fonds

Les fonds spéciaux suivants ont un fonds de capital d'origine inférieur à 250 000 \$ et ils ont un avoir total au 31 mars 1995 de 1 768 387 \$ (1994 – 1 776 396 \$).

(i) Fonds Frances-Elizabeth-Barwick et J.P.-Barwick

Des legs de 93 000 \$ en espèces ont été reçus des successions de Mme Frances Elizabeth Barwick et de J.P. Barwick. Le fonds en entier doit être consacré au domaine musical et il sert à l'établissement par le Conseil d'une Banque d'instruments de musique.

(ii) Fonds John-B.C.-Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires.

(v) Ronald J. Thom Award

The Council was the beneficiary of donations totalling \$106,898 to provide an award every two years "to a candidate in the early stages of his or her career in architecture, who demonstrates outstanding creative talent in architectural design and a sensitivity to its allied arts."

(k) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at \$400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

(iii) John Stephen Hirsch

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is being established from the estate of John Hirsch for specific purposes. An interim distribution of \$113,000 has been received from the estate.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 \$ à titre de cadeau de noces du duc et de la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent servir à présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel pour un travail créateur ou des études avancées en photographie.

(iv) Prix Petro-Canada

Petro Canada a fait un don de 50 000 \$ pour l'établissement d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don doit servir à doter un prix décerné tous les deux ans à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques.

(v) Prix Ronald-J.-Thom

Le Conseil a été le récipiendaire de dons d'une valeur totale de 106 898 \$ afin d'octroyer un prix tous les deux ans «à un(e) candidat(e) lors des premières étapes de sa carrière en architecture, qui fait preuve d'un talent créateur hors du commun en conception architecturale et d'une affinité pour les arts connexes».

k) Legs dont on recevra éventuellement des fonds :

(i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 \$, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon les modalités établies par le Conseil».

(ii) John Stephen Hirsch

Ce fonds, dont la valeur ne peut être établie en ce moment, est en voie de formation à la suite d'un legs provenant de la succession de John S. Hirsch à des fins précises. Un montant provisoire de 113 000 \$ a été reçu de la succession.

5. Investments

in thousands of dollars

Endowment Account
Bonds and debentures
Equities
Mortgages

Special Funds
Bonds and debentures
Equities
Mortgages

6. Capital assets

in thousands of dollars

Computer equipment
Other equipment
Leasehold improvements

5. Placements

en milliers de dollars

Compte de dotation
Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

Fonds spéciaux
Obligations et obligations non garanties
Actions
Hypothèques

6. Immobilisations

en milliers de dollars

Matériel d'ordinateur
Autre matériel
Améliorations locatives

	1995		1994
Cost	Market value	Cost	Market value
Prix courant	Valeur marchande	Prix courant	Valeur marchande
57 468	57 580	54 620	54 544
69 831	85 206	67 902	87 793
522	522	1 308	1 308
121 821	143 308	123 830	143 645
20 635	20 380	18 616	18 053
21 913	24 396	21 223	24 614
127	127	155	155
42 675	44 903	39 994	42 822

	1995		1994
Cost	Accumulated amortization	Net book value	Net book value
Prix courant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
2 627	1 769	858	1 092
1 294	1 171	123	111
5 205	1 763	3 452	3 899
9 126	4 693	4 433	5 102

7. Deferred credits

<i>(in thousands of dollars)</i>	1995	1994
Deferred lease inducement	4,722	5,367
Deferred rent	480	600
Art Bank – rentals of works of art	469	421
Canadian Commission for UNESCO	336	361
Other	30	5
	6,037	6,754

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease. Deferred rent represents an amount received from another federal government agency to cover the rental of space over the next four years. Amounts from the Canadian Commission for UNESCO represent funds received for specific programs for which expenses have not yet been incurred. Funds received during the year amounted to \$585,000. Funds expended during the year amounted to \$610,000.

8. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding \$50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council has received \$525,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of \$50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. As at March 31, 1995 the balance stood at \$910,864 (1994 – \$856,314).

7. Crédits reportés

<i>(en milliers de dollars)</i>	1995	1994
Encouragement locatif reporté	4 722	5 367
Loyer reporté	480	600
Banque d'oeuvres d'art – location d'oeuvres d'art	469	421
Commission canadienne pour l'UNESCO	336	361
Autres	30	5
	6 037	6 754

L'encouragement locatif représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail. Le loyer reporté représente un montant reçu d'un autre organisme du gouvernement fédéral pour couvrir la location de locaux pour les quatre prochaines années. Les montants indiqués pour la Commission canadienne pour l'UNESCO représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été faite à ce jour. Les fonds reçus durant l'année sont de 585 000 \$, et les fonds dépensés atteignent 610 000 \$.

8. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément en raison des conditions spéciales des dons. Voici les fiducies dont les soldes sont supérieurs à 50 000 \$.

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 525 113 \$ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour accorder un prix de 50 000 \$ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue par sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Le solde s'élevait à 910 864 \$ au 31 mars 1995 (1994 – 856 314 \$).

(ii) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade. It is a residency program through which Canadian professional arts organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at March 31, 1995 the balance stood at \$45,427 (1994 – \$62,182).

(iii) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of \$966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. As at March 31, 1995 the balance stood at \$304,242 (1994 – \$372,483).

9. Net interest and dividends

<i>(in thousands of dollars)</i>	1995	1994
<i>Endowment Account</i>		
Interest and dividends	7,883	8,479
Investment portfolio management costs	(516)	(536)
Net interest and dividends	7,367	7,943
<i>Special Funds</i>		
Interest and dividends	3,080	2,912
Investment portfolio management costs	(139)	(166)
Net interest and dividends	2,941	2,746

(ii) Programme de visites d'artistes étrangers

Le programme de visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses du Conseil des Arts au nom du ministère des Affaires étrangères et Commerce extérieur. C'est un programme de résidences qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1995 se chiffrait à 45 427 \$ (1994 – 62 182 \$).

(iii) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 \$ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation de l'ambassade du Japon, il a été décidé que le fonds servirait à financer des programmes qui encouragent les échanges artistiques entre les deux pays. Le solde s'élevait à 304 242 \$ au 31 mars 1995 (1994 – 372 483 \$).

9. Intérêts et dividendes nets

<i>(en milliers de dollars)</i>	1995	1994
<i>Compte de dotation</i>		
Intérêts et dividendes	7 883	8 479
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(516)	(536)
Intérêts et dividendes nets	7 367	7 943
<i>Fonds spéciaux</i>		
Intérêts et dividendes	3 080	2 912
Coûts de gestion du portefeuille de placements	(139)	(166)
Intérêts et dividendes nets	2 941	2 746

10. Expense reduction and restructuring

(a) On March 1, 1995 the Canada Council released its Strategic Plan entitled *The Canada Council: A Design for the Future*. The Plan calls for Council to undertake a major restructuring of its program and administrative sections that will reduce administrative costs by \$10 million over the next three years. As at March 31, 1995 no decisions had been made regarding the new structure, and accordingly, no reduction or restructuring costs have been recorded.

In addition, the Council will withdraw from the Art Bank program activity and will establish a committee of senior professionals in the visual arts to make recommendations to Council regarding the future of its collection of artworks. At this time, no decision has been made. For the year ended March 31, 1995 Art Bank expenses exceeded revenues by \$2,236,000 which included \$470,000 of deferred expenses written off during the year (1994 – \$1,899,000)

(b) As part of a plan to reduce administrative costs, on March 22, 1994, the Council adopted a motion aimed at reducing the salary envelope through voluntary retirements and layoffs. The estimated cost of these severance packages was \$780,000 and this amount was accrued as at March 31, 1994.

11. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1995 are payable as follows:

	<i>in thousands of dollars</i>
1996	15,367
1997	13,775

10. Réduction et restructuration des dépenses

a) Le 1^{er} mars 1995, le Conseil des Arts du Canada a rendu public son Plan stratégique, intitulé *Le Conseil des Arts du Canada : Vers une nouvelle perspective*. En vertu de ce Plan, le Conseil devait entreprendre une importante restructuration de ses sections des arts et de l'administration en vue de réduire ses dépenses d'administration de 10 millions de dollars au cours des trois prochaines années. Au 31 mars 1995, aucune décision n'avait encore été prise au sujet de la nouvelle structure et conséquemment, aucun frais de réduction ou de restructuration des dépenses n'ont été comptabilisés.

D'autre part, le Conseil se retirera des activités liées au programme de la Banque d'oeuvres d'art et établira un comité formé de professionnels chevronnés des arts visuels qui fera des recommandations au Conseil sur l'avenir de sa collection d'oeuvres d'art. Pour le moment, aucune décision n'a été prise. Pour l'année terminée le 31 mars 1995, les dépenses de la Banque d'oeuvres d'art ont excédé les revenus de 2 236 000 \$, et comprenaient un montant de 470 000 \$ en dépenses différées imputées à l'exercice (1994 – 1 899 000 \$).

(b) Dans le cadre des mesures prises pour réduire les frais d'administration, le 22 mars 1994, le Conseil a adopté une proposition visant à réduire l'enveloppe salariale par voie de retraites anticipées et de mises à pied volontaires. Le coût estimatif des sommes forfaitaires payées aux employés concernés était de 780 000 \$ et a été enregistré au 31 mars 1994.

11. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les années à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds suffisants du Parlement. Les

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	<i>in thousands of dollars</i>
1996	3,395
1997	3,412
1998	3,457
1999	3,634
2000	2,983
2001 – 2004	9,170

The minimum annual rentals have been reduced as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada.

12. Related party transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these Financial Statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown Corporations in the normal course of business at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1995 sont payable comme suit :

	<i>en milliers de dollars</i>
1996	15 367
1997	13 775

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	<i>en milliers de dollars</i>
1996	3 395
1997	3 412
1998	3 457
1999	3 634
2000	2 983
2001 – 2004	9 170

Les loyers annuels ont été réduits par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

12. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du Gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

**Schedule 1 – Grant expenses by section of
the Endowment Account**

Theatre
Music
Writing and Publishing
Arts Awards
Dance
Public Lending Right Commission
Visual Arts
Media Arts
Touring Office
Explorations
Other

**Tableau 1 – Subventions par service du
Compte de dotation**

Théâtre
Musique
Lettres et édition
Bourses aux artistes
Danse
Commission du droit de prêt public
Arts visuels
Arts médiatiques
Office des tournées
Explorations
Autres

in thousands of dollars
en milliers de dollars

1995	1994
16 408	16 351
14 822	15 038
12 311	12 370
10 088	10 092
10 000	10 020
6 184	6 214
5 388	5 401
4 271	4 271
4 008	4 028
2 954	2 954
45	18
<u>86 479</u>	<u>86 757</u>

for the year ended March 31, 1995
pour l'exercice terminé le 31 mars 1995

Schedule 2 – Administration expenses of the Endowment Account

Salaries
Employee benefits
Office accommodation
Professional and special services
Amortization
Staff travel
Communications
Informatics
Meeting expenses, including members' honoraria
Printing, publications and duplicating
Office expenses and equipment
Relocation expenses
Miscellaneous

- (1) Arts
(2) Canadian Commission for UNESCO
(3) General

Tableau 2 – Dépenses d'administration du Compte de dotation

Traitements
Avantages sociaux
Locaux
Services professionnels et spéciaux
Amortissement
Déplacements du personnel
Communications
Informatique
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres
Impression, publication et reprographie
Dépenses et matériel de bureau
Dépenses de déménagement
Dépenses diverses

- (1) Arts
(2) Commission canadienne pour l'UNESCO
(3) Administration générale

				in thousands of dollars en milliers de dollars	
(1)	(2)	(3)	1995	1994	
6 169	754	3 860	10 753	11 579	
1 759	114	632	1 805	2 198	
1 789	–	1 663	3 452	2 993	
1 921	20	915	1 527	1 080	
605	–	777	843	1 077	
1 207	60	104	684	614	
2 669	30	191	490	502	
1 114	–	228	242	477	
421	101	83	226	230	
1 009	25	61	195	283	
415	4	122	174	203	
1 000	–	–	–	603	
807	–	12	99	89	
16 734	1 108	8 648	20 490	21 928	



Sablier (upper left) by the Montreal artist Stephen Schofield. Suspended from a metal frame, the work is made of organza and sand and was part of an exhibition of Schofield's work at the Southern Alberta Art Gallery in Lethbridge. (Photo courtesy Southern Alberta Art Gallery)

Oeuvre de l'artiste montréalais Stephen Schofield intitulée *Sablier* (en haut, à gauche). Composée d'organza et de sable et suspendue à un cadre métallique, elle faisait partie d'une exposition des oeuvres de Schofield organisée par la Southern Alberta Art Gallery de Lethbridge. (Photo fournie par la Southern Alberta Art Gallery)



The New Music Festival, an annual event of the Winnipeg Symphony Orchestra, features new music from across Canada. *Seventh Heaven* is the title of this piece by Greg Lowe, performed here by Greg Lowe and Gwen Hoebig. (Photo Juan José Lopez)

Le New Music Festival, une manifestation annuelle de l'Orchestre symphonique de Winnipeg, présente des oeuvres canadiennes de musique nouvelle. On voit ici Greg Lowe et Gwen Hoebig interprétant *Seventh Heaven*, une oeuvre de Greg Lowe. (Photo Juan José Lopez)

Dancemakers, of Toronto, with *Quand les grand'mères s'envolent*, choreographed by Serge Bennathan. (Photo Cylla Von Tiedemann)

Dancemakers, de Toronto, dans *Quand les grand'mères s'envolent*, chorégraphie de Serge Bennathan. (Photo Cylla Von Tiedemann)

LIST OF GRANTS, SERVICES AND PRIZES FOR 1994-1995

This list of grants and services for 1994-1995 includes names of recipients and brief descriptions of each type of grant and service. The figures given represent amounts approved, as all grants are subject to the meeting of certain conditions by the recipients. ● Requests for further information on the Council's programs or grants reported in this list may be directed to:

The Canada Council
Communications Section
350 Albert Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario, K1P 5V8
Telephone: 1-800-263-5588, extension 4138 or
(613) 566-4365
Facsimile: (613) 566-4407



LISTE DES BOURSES, SUBVENTIONS ET SERVICES 1994-1995

La présente liste des bourses, subventions et services dispensés au cours de 1994 - 1995 comprend les noms des bénéficiaires et une brève description de chaque genre de bourse, subvention, et service. Les sommes citées représentent les montants approuvés; les bénéficiaires ne reçoivent de subvention que s'ils remplissent les conditions prescrites. ● Les intéressés peuvent également s'adresser au Conseil pour obtenir plus de renseignements sur les programmes du Conseil et sur les bourses et subventions dont l'attribution est rapportée dans la présente liste.

Conseil des Arts du Canada
Service des communications
350, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
Téléphone : 1-800-263-5588, poste 4138, ou
(613) 566-4365
Télécopieur : (613) 566-4407



Rita Howell starred as Lucy Maud Montgomery in Don Hannah's memory play about the life of one of Canada's literary giants.

The Wooden Hill was premiered by the Canadian Stage Company, of Toronto, at the St. Lawrence Centre for the Arts in the fall of 1994.

(Photo courtesy Canadian Stage Company)

Rita Howell interprétait le rôle de Lucy Maud Montgomery dans la pièce de Don Hannah commémorant la vie de l'un des géants littéraires du Canada. *The Wooden Hill* a été présentée en première par la Canadian Stage Company de Toronto au St. Lawrence Centre for the Arts à l'automne 1994. (Photo fournie par la Canadian Stage Company)

DANCE • DANSE

DANCE DANSE

GRANTS TO PROFESSIONAL DANCE COMPANIES

Grants to professional nonprofit dance companies for selected activities, or as a contribution towards general operations.

SUBVENTIONS AUX COMPAGNIES DE DANSE PROFESSIONNELLES

Subventions aux compagnies professionnelles de danse à but non lucratif pour des activités choisies ou pour venir en aide à leur fonctionnement général.

Alberta Ballet Company
Calgary, Alta
70 000

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
215 000

Ballets Jazz de Montréal
Montréal, Québec
70 000

Brouhaha Danse
Montréal, Québec
30 000

Carré des Lombes
Montréal, Québec
35 000

Conrad Alexandrowicz Theatrical Dance
Vancouver, BC
30 000

Contemporary Dancers
Winnipeg, Man.
150 000

Dancemakers
Toronto, Ont.
190 000

Danny Grossman Dance Company
Toronto, Ont.
220 000

Danse-Cité
Montréal, Québec
60 000

Desrosiers Dance Theatre
Toronto, Ont.
135 000

EDAM
Vancouver, BC
70 000

Fondation Jean-Pierre Perreault
Montréal, Québec
205 000

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
75 000

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
990 000

Groupe Danse Partout
Québec, Québec
50 000

Intermpco / New Dance Horizons
Regina, Sask.
9 000

Judith Marcuse Dance Company
Vancouver, BC
120 000

JumpStart
Burnaby, BC
85 000

Karen Jamieson Dance Company
Vancouver, BC
155 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
30 000

La La La (Human Steps)
Montréal, Québec
170 000

Louise Bédard Danse
Longueuil, Québec
30 000

Lucie Grégoire Danse
Montréal, Québec
30 000

MC2 EXTASE
Montréal, Québec
90 000

Margie Gillis Dance Foundation /
Fondation de danse Margie Gillis
Montréal, Québec
70 000

Mascall Danse
Vancouver, BC
55 000

Menaka Thakkar and Company
Toronto, Ont.
30 000

Montanaro Danse
Montréal, Québec
70 000

Montréal Danse
Montréal, Québec
190 000

National Ballet of Canada /
Ballet national du Canada
Toronto, Ont.
2 030 000

O Vertigo Danse
Montréal, Québec
225 000

Productions Cas Public
Montréal, Québec
30 000

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
970 000

Sylvain Émond Danse
Montréal, Québec
30 000

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
275 000

Vinok Folkdance Society
Edmonton, Alta
35 000

INDEPENDANCE—GRANTS TO PRESENTERS

Grants to dance presenters (individuals and nonprofit organizations) committed to showcasing the work of independent choreographers on a seasonal basis and in small-scale performance situations.

INDEPENDANCE — SUBVENTIONS AUX DIFFUSEURS

Subventions aux diffuseurs de danse (individus et organismes à but non lucratif), qui offrent une saison de spectacles de danse d'envergure restreinte créés par des chorégraphes indépendants

Agora de la danse
Montréal, Québec
8 000

Brian Webb Dance Company
Edmonton, Alta
11 000

CanDance / Danceworks
Toronto, Ont.
18 000

Canada Dance Festival Danse Canada
Toronto, Ont.
6 000

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
23 000

DANCE • DANSE

Danceworks
Toronto, Ont.
34 000

Femme 100 têtes
Longueuil, Québec
4 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
22 500

Live Art Productions Society
Halifax, NS
31 000

Neighbourhood Dance Works
St. John's, Nfld
17 000

New Dance Horizons
Regina, Sask.
16 000

Peterborough New Dance Series
Peterborough, Ont.
12 500

Taler Group
Toronto, Ont.
4 000

Tangente Danse actuelle
Montréal, Québec
30 000

Vancouver East Cultural Centre
Vancouver, BC
10 000

UMBRELLA MANAGEMENT
Operating grants to professional
nonprofit organizations that provide
financial, administrative, marketing
and related services to independent
dance artists.

GESTION DE SOUTIEN
Subventions de fonctionnement aux
organismes professionnels à but non
lucratif qui assurent des services
financiers, administratifs, de
commercialisation et connexes aux
artistes indépendants de la danse.

Dance Centre
Vancouver, BC
50 000

Dance Umbrella of Ontario (DUO)
Toronto, Ont.
65 000

Diagramme gestion culturelle
Montréal, Québec
50 000

ALTERNATIVE
A creation, production and initial
presentation assistance program for
established independent
choreographers.

ALTERNATIVE
Un programme d'aide à la création,
à la production et à la diffusion
initiale pour chorégraphes
indépendants émérites

William James
Toronto, Ont.
45 000

Joseph Laughlin
Vancouver, BC
40 000

Daniel Léveillé
Outremont, Québec
45 000

Claudia Moore
Toronto, Ont.
35 000

**GRANTS TO PROFESSIONAL BALLET
SCHOOLS**
Grants to professional ballet schools
for selected activities, or as a
contribution towards general
operations.

**SUBVENTIONS AUX ÉCOLES
PROFESSIONNELLES DE BALLET**
Subventions aux écoles
professionnelles de ballet pour des
activités choisies, ou pour venir en
aide à leur fonctionnement général.

National Ballet School / École
nationale de ballet
Toronto, Ont.
1 547 000

Royal Winnipeg Ballet School,
Professional Division
Winnipeg, Man.
200 000

**GRANTS TO PROFESSIONAL MODERN
DANCE SCHOOLS**
Grants to professional modern dance
schools for selected activities, or as
a contribution towards general
operations.

**SUBVENTIONS AUX ÉCOLES
PROFESSIONNELLES DE DANSE
MODERNE**

Subventions aux écoles
professionnelles de danse moderne
pour des activités choisies, ou pour
venir en aide à leur fonctionnement
général.

Ateliers de danse moderne de
Montréal
Montréal, Québec
30 000

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ont.
210 000

School of Contemporary Dancers,
Professional Program
Winnipeg, Man.
38 000

School of the Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
34 000

GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS
Grants to national service
organizations that serve and
promote the interests of the
professional dance community in
Canada.

**SUBVENTIONS AUX ORGANISMES DE
SOUTIEN**

Subventions aux organismes
nationaux dont l'objet est de servir
et de promouvoir les intérêts de la
danse professionnelle au Canada.

Arts Inter-Media
Toronto, Ont.
10 000

Canadian Association of Professional
Dance Organizations (CAPDO) /
Association canadienne des
organisations professionnelles de la
danse (ACOPD)
Kinburn, Ont.
20 000

MUSIC • MUSIQUE

MUSIC MUSIQUE

OPERATING GRANTS TO ORCHESTRAS
Grants to professional nonprofit
orchestras for their overall activities.

**SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
AUX ORCHESTRES**
Subventions aux orchestres
professionnels à but non lucratif
pour l'ensemble de leurs activités.

Calgary Philharmonic Society
Calgary, Alta
494 000

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta
422 750

Hamilton Philharmonic Society
Hamilton, Ont.
331 550

Kitchener-Waterloo Symphony
Orchestra
Kitchener, Ont.
237 500

Orchestra London (Canada)
London, Ont.
159 600

Orchestre de chambre I Musici de
Montréal
Montréal, Québec
57 000

Orchestre de chambre McGill /
McGill Chamber Orchestra
Montréal, Québec
47 500

Orchestre symphonique de Montréal
/ Montreal Symphony Orchestra
Montréal, Québec
1 425 000

Orchestre symphonique de Québec
Québec, Québec
494 000

Regina Symphony Orchestra
Regina, Sask.
80 750

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, Sask.
95 000

Symphony Nova Scotia
Halifax, NS
380 000

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, Ont.
114 000

Thunder Bay Symphony Orchestra
Association
Thunder Bay, Ont.
99 750

Toronto Symphony
Toronto, Ont.
1 425 000

Vancouver Symphony Society
Vancouver, BC
907 250

Victoria Symphony Society
Victoria, BC
190 000

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, Man.
671 000

PROJECT GRANTS TO ORCHESTRAS
Grants to professional nonprofit
orchestras for one or more of their
overall regular activities or for a
particular special activity (also
available to orchestras receiving
operating grants).

**SUBVENTIONS DE PROJET AUX
ORCHESTRES**
Subventions aux orchestres
professionnels à but non lucratif
pour couvrir un élément ou plus de
l'ensemble de leurs activités ou pour
une activité spéciale. (Les orchestres
qui reçoivent une subvention de
fonctionnement sont également
admissibles.)

Concerts symphoniques de
Sherbrooke
Sherbrooke, Québec
9 500

Kingston Symphony Association
Kingston, Ont.
14 725

Kootenay Chamber Orchestra
Association
Cranbrook, BC
6 650

Lethbridge Symphony Association
Lethbridge, Alta
14 250

Newfoundland Symphony Orchestra
St. John's, Nfld
47 500

Okanagan Symphony Society
Kelowna, BC
28 500

Orchestre symphonique de
Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec
20 900

Orchestre symphonique du
Saguenay-Lac-Saint-Jean
Chicoutimi, Québec
17 100

Prince Edward Island Symphony
Society
Charlottetown, PEI
8 550

Prince George Symphony Orchestra
Society
Prince George, BC
12 350

Symphony New Brunswick
Saint John, NB
33 250

Violons du Roy
Sillery, Québec
19 000

Windsor Symphony Society
Windsor, Ont.
47 500

OPERATING GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit
opera companies or opera-producing
units for their overall activities.

**SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
AUX COMPAGNIES D'OPÉRA**
Subventions aux compagnies
d'opéra professionnelles à but non
lucratif ou groupes de production
d'opéra pour l'ensemble de leurs
activités.

Autumn Leaf Performance
Toronto, Ont.
25 000

Calgary Opera Association
Calgary, Alta
175 000

Canadian Opera Company
Toronto, Ont.
1 410 000

Chants libres
Montréal, Québec
25 000

Edmonton Opera
Edmonton, Alta
302 000

Manitoba Opera Association
Winnipeg, Man.
165 000

Opéra Atelier
Toronto, Ont.
47 000

MUSIC • MUSIQUE

Opera Hamilton
Hamilton, Ont.
120 000

Opera Lyra
Ottawa, Ont.
78 000

Opéra de Montréal
Montréal, Québec
734 000

Opéra de Québec
Québec, Québec
78 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
95 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, Ont.
15 000

Vancouver Opera Association
Vancouver, BC
530 000

PROJECT GRANTS TO OPERA COMPANIES

Grants to professional nonprofit opera companies or opera-producing units for one or more of their regular activities or for a particular special activity (also available to those companies receiving operating grants).

SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES D'OPÉRA

Subventions de projet aux compagnies d'opéra à but non lucratif ou groupes professionnels de production d'opéra pour un élément ou plus de l'ensemble de leurs activités habituelles ou pour une activité spéciale. (Les organismes qui reçoivent une subvention de fonctionnement sont aussi admissibles.)

Opéra Atelier
Codes d'Accès
Montréal, Québec
7 000

Cultural Support Services
Toronto, Ont.
10 000

GroundSwell
Winnipeg, Man.
4 000

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montreal, Québec
10 000

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
10 000

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
15 000

GRANTS TO CHOIRS

Operating grants to professional nonprofit choirs for their overall activities.

SUBVENTIONS AUX CHORALES

Subventions de fonctionnement aux chorales professionnelles à but non lucratif pour l'ensemble de leurs activités.

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
104 500

Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
102 600

GRANTS TO NATIONAL SUPPORT AND SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to national associations and organizations serving professional musicians and supporting the activities of professional and nonprofessional nonprofit musical ensembles and organizations.

SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS NATIONALES ET ORGANISMES DE SOUTIEN

Subventions aux associations nationales et aux organismes de soutien qui offrent des services à la communauté musicale professionnelle et qui soutiennent les activités d'ensembles et d'organismes professionnels et non professionnels de musique à but non lucratif.

Association of Canadian Orchestras /
Association des orchestres canadiens
Toronto, Ont.
92 000

Canadian League of Composers /
Ligue canadienne des compositeurs
Toronto, Ont.
19 400

Canadian Music Centre / Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
360 000

Communauté électroacoustique
canadienne / Canadian
Electroacoustic Community (CEC)
Montréal, Québec
13 600

PROJECT GRANTS TO SMALL ENSEMBLES

Project grants to small ensembles that wish to self-produce one or more concerts or rehearse for a special event.

SUBVENTIONS DE PROJET AUX PETITS ENSEMBLES

Subventions de projet aux petits ensembles qui veulent autoproduire un concert ou plus ou qui désirent répéter pour un concert spécial.

ANOOSH
Montréal, Québec
8 000

Arsenal à musique
Ville Mont-Royal, Québec
8 000

Gloria Blizzard / Ana Coutinho /
Cate Friesen / Katherine Wheatley
Toronto, Ont.
4 100

Bruire
Montréal, Québec
8 000

Chelsea Bridge
Ottawa, Ont.
6 100

Compagnie musicale La Nef
Montréal, Québec
8 000

Eagle Feather
Big Cove, NB
4 500

Eco Andino
Montreal, Québec
3 500

Ensemble du jeu présent
Ottawa, Ont.
8 000

Ensemble Romulo Larrea de
Montréal
Montréal, Québec
7 300

Erasonic
Scarborough, Ont.
7 100

Fifth Species Woodwind Quintet
Toronto, Ont.
8 000

Flying Bulgar Klezmer Band
Toronto, Ont.
6 400

Gryphon Trio
Etobicoke, Ont.
8 000

Hard Rubber Orchestra
Vancouver, BC
8 000

Jean Derome et les Dangereux
Zhoms
Montréal, Québec
8 000

Jerry Alfred and the Medicine Beat
Whitehorse, Yukon
4 100

MUSIC • MUSIQUE

Kevin Dean Quintet
Montréal, Québec
5 900

Kieran Overs Quartet
Toronto, Ont.
3 400

Klaasen Connexion
Montréal, Québec
8 000

Laurel MacDonald
Toronto, Ont.
4 900

Manitoba Chamber Orchestra
Winnipeg, Man.
8 000

Monteca
Montréal, Québec
8 000

Merlin Factor
Westmount, Québec
2 000

Pentaèdre
Montréal, Québec
8 000

Quatuor à cordes Morency
Montréal, Québec
8 000

Sumalao Music Productions
Vancouver, BC
8 000

Tchaka
Montréal, Québec
8 000

Teresa Doyle Ensemble
Belfast, PEI
8 000

Upstream Music Association
Halifax, NS
8 000

GRANTS FOR CONTEMPORARY MUSIC
Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of the contemporary Canadian concert repertoire.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE CONTEMPORAINE
Subventions aux formations de musique contemporaine professionnelles à but non lucratif et autres organismes dont les activités visent principalement le développement et/ou la présentation du répertoire canadien contemporain.

Arraymusic
Toronto, Ont.
45 000
Association pour la création et la recherche électroacoustique du Québec (ACREQ)
Montréal, Québec
23 750

Canadian Contemporary Music Workshop
Toronto, Ont.
6 000

Canadian Electronic Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
7 000

Codes d'Accès
Montréal, Québec
8 550

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, Québec
5 000

Espace Musique Concert Society
Ottawa, Ont.
13 300

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
85 000

Evergreen Club Gamelan Ensemble
Toronto, Ont.
9 500

Gilles Gobeil
Montréal, Québec
2 000

GroundSwell
Winnipeg, Man.
25 000

Hemispheres Music Projects
Toronto, Ont.
6 650

Johannesen International School of the Arts
Vancouver, BC
10 000

Music Gallery
Toronto, Ont.
62 000

New Music Concerts
Toronto, Ont.
93 000

New Works Calgary
Calgary, Alta
8 000

Nexus
Toronto, Ont.
30 000

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montréal, Québec
70 000

Numus Concerts
Waterloo, Ont.
3 800

Obscure
Québec, Québec
9 500

Open Space Arts Society
Victoria, BC
3 000

Pro Musica Society
Vancouver, BC
7 000

Productions nuits d'Afrique
Montréal, Québec
5 000

Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
95 500

Sound Symposium
St. John's, Nfld
17 500

Soundstreams Canada
Toronto, Ont.
19 950

Traquen'Art
Montréal, Québec
7 600

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
63 000

Western Front Society
Vancouver, BC
14 250

GRANTS FOR CHAMBER MUSIC
Grants to professional nonprofit ensembles or organizations whose activities are primarily devoted to the development and/or presentation of chamber music.

SUBVENTIONS À LA MUSIQUE DE CHAMBRE
Subventions aux organismes ou formations de musique de chambre professionnels à but non lucratif pour des activités visant principalement le développement et/ou la présentation de musique de chambre.

Quatuor à cordes Arthur-Leblanc
Moncton, N.-B.
23 750

Studio de musique ancienne de Montréal
Montréal, Québec
33 250

Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC
31 350

GRANTS TO AID THE DEVELOPMENT OF YOUNG CANADIAN MUSICIANS
Grants to nonprofit music societies and organizations which, through their activities, contribute significantly to the career development of young Canadian musicians.

SUBVENTIONS D'AIDE AU PERFECTIONNEMENT DE JEUNES MUSICIENS CANADIENS
Subventions aux sociétés et organismes de musique à but non lucratif qui, par leurs activités, contribuent de façon importante à la carrière de jeunes musiciens canadiens.

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
22 500

Festival Concert Society
Vancouver, BC
67 500

Jeunesses musicales du Canada (JMC) / Youth and Music Canada
Montréal, Québec
180 000

MUSIC • MUSIQUE

National Youth Orchestra Association
of Canada / Orchestre national des
jeunes du Canada
Toronto, Ont.
180 000

Opera in Concert
Toronto, Ont.
21 150

Scotia Chamber Players
Halifax, NS
10 800

COMMISSIONING OF CANADIAN COMPOSITIONS

Grants to performing artists or
organizations to cover the
composer's fee and copying costs of
works commissioned for public
performance.

COMMANDE DE COMPOSITIONS CANADIENNES

Subventions permettant à des
interprètes ou organismes de
commander et de faire transcrire des
oeuvres musicales destinées à être
jouées en public.

Accordes String Quartet
Toronto, Ont.
4 500

Robert Aitken
Toronto, Ont.
10 000

AMICI
Toronto, Ont.
6 040

Arraymusic
Toronto, Ont.
5 310

Association pour la création et la
recherche électroacoustique du
Québec (ACREQ)
Montréal, Québec
23 580

Aurora Musicale
Winnipeg, Man.
5 472

Canadian Electronic Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
17 685

Canadian Music Centre / Centre de
musique canadienne
Toronto, Ont.
71 250

Centre de musique canadienne,
Région de Québec
Montréal, Québec
1 056

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
7 200

Continuum Contemporary Chamber
Music Ensemble
Toronto, Ont.
4 725

Duo Olga
Montréal, Québec
3 168

Eckhardt-Gramatté National Music
Competition
Brandon, Man.
2 640

Edmonton Symphony Orchestra
Edmonton, Alta
6 048

Eve Egoyan
Toronto, Ont.
2 640

Ensemble Clavivent
Montréal, Québec
7 860

Ensemble Musica Nova
Sherbrooke, Québec
4 410

Esprit Orchestra
Toronto, Ont.
15 160

Fifth Species Woodwind Quintet
Toronto, Ont.
8 554

Douglas Finch and the Continuum
Ensemble
London, United Kingdom
4 560

Lorraine Fontaine
Montréal, Québec
3 960

Marnie Giesbrecht
Edmonton, Alta
3 012

Rivka Golani
Toronto, Ont.
5 895

Erica Goodman / Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
5 436

Hammerhead Consort
Edmonton, Alta
4 500

François Houle
Vancouver, BC
5 800

Institut de recherche et coordination
Paris, France
3 439

International Symphony Orchestra
Sarnia, Ont.
10 080

Ives Ensemble
Amsterdam, Netherlands
5 700

Kiev Music Fest '94
Las Vegas, Nevada
10 000

Kokoro Dance
Vancouver, BC
7 860

Kronas Quartet
San Francisco, California
4 725

Menaka Thakkar and Company
Toronto, Ont.
10 080

Music in the Morning Concert
Society
Vancouver, BC
3 432

National Ballet of Canada / Ballet
national du Canada
Toronto, Ont.
7 860

New Music Concerts
Toronto, Ont.
12 495

New Works Calgary
Calgary, Alta
6 580

Nexus
Toronto, Ont.
10 080

Orchestra London (Canada)
London, Ont.
10 080

Orchestre de chambre McGill/ McGill
Chamber Orchestra
Montréal, Québec
7 860

Joseph Petric
Scarborough, Ont.
5 895

Penderecki String Quartet
Montréal, Québec
6 000

Pro Musica Society
Vancouver, BC
3 290

Quarks
Montréal, Québec
3 020

Quatuor à cordes Arthur-Leblanc
Moncton, N.-B.
6 580

Regina Symphony Orchestra
Regina, Sask.
8 000

Saskatoon Symphony Society
Saskatoon, Sask.
6 000

Selmer Saxophone Quartet
Toronto, Ont.
4 725

Société de musique contemporaine
du Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
19 350

Soundstreams Canada
Toronto, Ont.
13 100

David Stewart
Winnipeg, Man.
6 040

Colin Tilney
Toronto, Ont.
3 960

Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.
7 080

Vancouver New Music Society
Vancouver, BC
9 905

MUSIC • MUSIQUE

Verdehr Trio
East Lansing, Michigan
6 040

Victoria International Festival
Vancouver, BC
7 860

William Douglas Danse
Montréal, Québec
3 900

Winnipeg Symphony Orchestra
Winnipeg, Man.
3 930

GRANTS FOR SOUND RECORDING
Grants for the production of professional recordings of the music of Canadian composers in the following genres: contemporary classical (all cultures), musique actuelle, contemporary jazz and ethnographic music.

SUBVENTIONS À L'ENREGISTREMENT SONORE

Subventions pour la production d'enregistrements professionnels de musique écrite par des compositeurs canadiens dans les genres suivants : classique contemporaine (toutes les cultures), musique actuelle, jazz contemporain et musique ethnographique.

40 Fingers Saxophone Quartet
Toronto, Ont.
15 300

Anhai
Toronto, Ont.
9 600

Arraymusic
Toronto, Ont.
19 200

Kanatan Aski
Toronto, Ont.
11 500

Association for Cultural Reciprocity in the Arts
Toronto, Ont.
9 600

Centrediscs/Centredisques
Toronto, Ont.
13 400

Donna Marie De Bolt
Toronto, Ont.
18 200

Jean Derome
Montréal, Québec
13 400

Diffusion i média
Montréal, Québec
31 600

Disques Leila
Montréal, Québec
10 500

Groupe Tricycle
Montréal, Québec
12 500

Wade Hemsworth
Morin Heights, Québec
14 400

Joane Héту
Montréal, Québec
12 500

Ahdri Zhina Mandiela
Toronto, Ont.
16 300

Musicworks
Toronto, Ont.
9 100

Neufeld Occhipinti Jazz Orchestra
North York, Ont.
25 000

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montreal, Québec
10 700

Joe Sealy
Toronto, Ont.
19 200

GRANTS FOR AWARDS AND COMPETITIONS

Grants to assist the recognition and development of Canadian composers and musicians through national awards and national and international competitions.

SUBVENTIONS AUX PRIX ET CONCOURS

Subventions contribuant à la reconnaissance et au perfectionnement des compositeurs et musiciens canadiens par des prix nationaux et des concours nationaux et internationaux.

Eckhardt-Gramatté National Music Competition
Brandon, Man.
7 500

Melissa Hui
Vancouver, BC
5 000

THEATRE • THÉÂTRE

THEATRE THÉÂTRE

OPERATING GRANTS TO THEATRE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit theatre organizations, towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE THÉÂTRE

Subventions aux organismes de théâtre professionnels à but non lucratif pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Alberta Theatre Projects
Calgary, Alta
237 500

Arrière Scène, compagnie de théâtre
Beloeil, Québec
49 400

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
237 500

Association L'UniThéâtre
Edmonton, Alta
23 000

Autumn Leaf Performance
Toronto, Ont.
30 000

Avant-Pays Marionnettes
Montréal, Québec
58 000

Axis Mime Theatre
Vancouver, BC
45 000

Belfry Theatre
Victoria, BC
125 000

Bill Miner Society for Cultural
Advancement
Armstrong, BC
70 000

Black Theatre Workshop
Montréal, Québec
30 000

Blyth Festival
Blyth, Ont.
123 500

Bordée
Québec, Québec
60 000

Buddies in Bad Times Theatre
Toronto, Ont.
72 000

Canadian Stage Company
Toronto, Ont.
420 000

Carbone 14
Montréal, Québec
165 000

Carousel Players
St. Catharines, Ont.
43 000

Carousel Theatre Company
Vancouver, BC
46 000

Carré-théâtre du Vieux Longueuil
Longueuil, Québec
23 000

Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, Québec
99 800

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta
47 500

Centaur Theatre Company
Montréal, Québec
300 000

Centre des auteurs dramatiques
Montréal, Québec
128 300

Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
77 000

Chinook Theatre
Edmonton, Alta
35 000

Citadel Theatre
Edmonton, Alta
356 000

Compagnie Jean Duceppe
Montréal, Québec
200 000

Company of Sirens
Toronto, Ont.
19 000

De-ba-jeh-mu-jig Theatre Group
Wikwemikong, Ont.
33 000

Deux mondes
Montréal, Québec
130 000

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
35 000

Ex Machina
Québec, Québec
23 000

Factory Theatre
Toronto, Ont.
150 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
30 000

Geordie Productions
Montréal, Québec
45 000

Globe Theatre
Regina, Sask.
210 000

Grand Theatre
London, Ont.
215 000

Great Canadian Theatre Company
Ottawa, Ont.
82 000

Green Thumb Theatre for Young
People
Vancouver, BC
125 000

Grosse Valise
LaSalle, Québec
25 000

Ground Zero Productions
Toronto, Ont.
20 000

Groupe de la Veillée
Montréal, Québec
112 000

Headlines Theatre
Vancouver, BC
32 000

Illusion, théâtre de marionnettes
Montréal, Québec
35 700

Jest in Time Theatre
Halifax, NS
33 000

Kensington Carnival Arts Society
Toronto, Ont.
30 000

Lighthouse Festival Theatre
Port Dover, Ont.
30 000

Lunchbox Theatre
Calgary, Alta
42 500

Ma Chère Pauline
Montréal, Québec
25 000

Magnus Theatre
Thunder Bay, Ont.
114 000

Manitoba Theatre Centre
Winnipeg, Man.
315 000

Manitoba Theatre for Young People
Winnipeg, Man.
120 000

Mermaid Theatre of Nova Scotia
Windsor, NS
40 000

THEATRE • THÉÂTRE

Momentum
Montréal, Québec
23 000

Mulgrave Road Co-op Theatre
Guysborough, NS
66 500

Nakai Theatre Ensemble
Whitehorse, Yukon
35 000

Nanaimo Festival
Nanaimo, BC
15 000

Native Earth Performing Arts
Toronto, Ont.
60 000

Necessary Angel
Toronto, Ont.
81 000

Neptune Theatre
Halifax, NS
300 000

New Play Centre
Vancouver, BC
95 000

Nightwood Theatre
Toronto, Ont.
52 000

Northern Light Theatre
Edmonton, Alta
54 750

Nouveau théâtre expérimental
Montréal, Québec
70 000

Nouvelle compagnie théâtrale
Montréal, Québec
80 800

Omnibus
Montréal, Québec
90 300

One Yellow Rabbit Performance
Theatre
Calgary, Alta
61 750

Persephone Theatre
Saskatoon, Sask.
145 000

Phoenix A-Live-Theatre
Edmonton, Alta
109 000

Pigeons International
Montréal, Québec
23 000

Pink Ink Theatre Productions
Association
Vancouver, BC
30 000

Platform 9 Theatre
Toronto, Ont.
25 000

Playwrights' Workshop Montreal
Montréal, Québec
52 500

Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, Man.
135 000

Productions À tour de rôle
Carleton, Québec
23 000

Productions Omer Veilleux
Montréal, Québec
20 000

Productions Ondinnok
Montréal, Québec
20 000

Quest Theatre
Calgary, Alta
38 000

Resource Centre for the Arts
St. John's, Nfld
74 000

Rising Tide Theatre
St. John's, Nfld
60 000

Shaw Festival Theatre Foundation
Niagara-on-the-Lake, Ont.
427 500

Stratford Shakespearean Foundation
Festival
Stratford, Ont.
788 500

Sudbury Theatre Centre
Sudbury, Ont.
87 500

Tarragon Theatre
Toronto, Ont.
240 000

Theatre 1774
Montreal, Québec
30 000

Theatre Aquarius
Hamilton, Ont.
95 000

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake, Ont.
60 000

Théâtre Blanc
Québec, Québec
23 000

Théâtre Bouches décosues
Montréal, Québec
30 000

Theatre Calgary
Calgary, Alta
166 000

Theatre Centre
Toronto, Ont.
40 000

Theatre Columbus
Toronto, Ont.
42 000

Théâtre d'aujourd'hui
Montréal, Québec
180 500

Théâtre de la Manufacture
Montréal, Québec
85 000

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont.
45 000

Théâtre de L'Aubergine
Québec, Québec
25 000

Théâtre de L'Oeil
Montréal, Québec
95 000

Théâtre de L'Opis
Montréal, Québec
30 000

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
74 100

Théâtre de Quat'sous
Montréal, Québec
149 700

Théâtre des Confettis
Québec, Québec
70 000

Theatre Direct Canada
Toronto, Ont.
74 500

Théâtre du Gros Mécano
Québec, Québec
68 400

Théâtre du Nouveau Monde
Montréal, Québec
532 000

Théâtre du Nouvel-Ontario
Sudbury, Ont.
82 500

Théâtre du Rideau Vert
Montréal, Québec
294 500

Théâtre du Sang Neuf
Sherbrooke, Québec
35 000

Théâtre du Trident
Québec, Québec
232 800

Théâtre du Trillium
Vanier, Ont.
58 000

Théâtre Espace Go
Montréal, Québec
125 000

Théâtre français de Toronto
Toronto, Ont.
98 000

Théâtre II va sans dire
Montréal, Québec
23 000

Théâtre La Seizième
Vancouver, BC
20 000

Théâtre Les Gens d'en bas
Bic, Québec
77 500

Théâtre L'Escaouette
Moncton, N.-B.
60 000

Theatre New Brunswick
Fredericton, NB
325 000

Theatre Newfoundland Labrador
Corner Brook, Nfld
35 000

Théâtre Niveau Parking
Québec, Québec
23 000

THEATRE • THÉÂTRE

Theatre Passe Muraille
Toronto, Ont.
155 000

Théâtre Petit à Petit
Montréal, Québec
104 500

Théâtre Populaire d'Acadie
Caraquet, N.-B.
115 000

Théâtre Populaire du Québec
Montréal, Québec
90 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, Québec
47 500

Theatre Smith-Gilmour
Toronto, Ont.
42 000

Théâtre UBU
Montréal, Québec
75 000

Threshold Theater
Kingston, Ont.
20 000

Touchstone Theatre
Vancouver, BC
62 000

Twenty Fifth Street Theatre
Saskatoon, Sask.
57 000

Upper Canada Playhouse
Morrisburg, Ont.
32 000

Vancouver Playhouse
Vancouver, BC
323 000

VideoCobaret
Toronto, Ont.
80 000

We Are One Theatre Productions
Toronto, Ont.
30 000

Western Canada Theatre Company
Kamloops, BC
118 750

Workshop West Theatre
Edmonton, Alta
60 000

Young People's Theatre
Toronto, Ont.
210 000

Youtheatre
Montréal, Québec
43 000

FIRST AND SECOND PROJECT GRANTS TO THEATRE COMPANIES

Grants to professional nonprofit
theatre companies not previously (or
not recently) subsidized by the
Council, towards the costs of a
specified project.

PREMIÈRES SUBVENTIONS DE PROJET AUX COMPAGNIES DE THÉÂTRE

Subventions aux compagnies de
théâtre professionnelles à but non
lucratif qui n'ont pas précédemment
(ou récemment) été subventionnées

par le Conseil des Arts pour les coûts
d'un projet précis.

4th Line Theatre
Peterborough, Ont.
23 000

Atlantic Playwrights' Resource Centre
Middle Sackville, NB
8 000

Banshee Theatre
Toronto, Ont.
5 000

Bluff Productions
Laval, Québec
10 000

Cahoots Theatre Projects
Toronto, Ont.
10 000

Canasian Artists Group
Toronto, Ont.
18 000

Caravan StageBarge
Kingston, Ont.
5 000

Compagnie Pol Pelletier
Montréal, Québec
12 000

Crow's Theatre
Toronto, Ont.
35 000

DNA Theatre
Toronto, Ont.
30 000

Dangerous Dreamers Theatrical
Society
Sydney, NS
15 000

Dark Horse Theatre
Vancouver, BC
13 000

Eastern Front
Dartmouth, NS
30 000

Fend Players
Vancouver, BC
20 000

Festival Antigonish
Antigonish, NS
12 000

Full Circle: First Nations'
Performance
Vancouver, BC
8 000

Groupe de création théâtrale
Montréal, Québec
10 800

Griming Dragon Theatre Company
Vancouver, BC
10 000

Harpagon Théâtre
Montréal, Québec
10 000

Kaleidoscope Theatre Productions
Victoria, BC
30 000

Maenad Productions
Calgary, Alta
15 000

Mime Unlimited
Toronto, Ont.
5 000

Modern Times Stage Company
Toronto, Ont.
20 000

New Bastion Theatre Company
Victoria, BC
40 000

Nightcap Productions
Saskatoon, Sask.
25 000

Paramour Productions
Toronto, Ont.
15 000

Point of View Productions (POV)
Montréal, Québec
20 000

Popular Theatre Alliance of Manitoba
Winnipeg, Man.
25 000

Productions Itinéraires
Montréal, Québec
12 000

Productions les Cèdres millénaires
Montréal, Québec
11 000

Public Dreams Society
Vancouver, BC
15 000

Puppetmongers Powell
Toronto, Ont.
15 000

Ruby Slippers Production Society
Vancouver, BC
10 000

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
20 000

Sen'Klip Native Theatre Company
Vernon, BC
20 000

Stephenville Festival
Stephenville, Nfld
20 000

Stiletto Company
Toronto, Ont.
14 000

Street People Theatre
Montréal, Québec
14 000

Sunshine Theatre Company
Kelowna, BC
20 000

Tamahnous Theatre
Vancouver, BC
25 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, Ont.
25 000

Teesri Duniya
Montréal, Québec
24 000

THEATRE • THÉÂTRE

Théâtre de Sable
Québec, Québec
11 000

Theatre Gargantua
Mississauga, Ont.
10 000

Theatre Lac Brome
Knowlton, Québec
15 000

Théâtre Le Clou
Montréal, Québec
12 000

Theatre Network
Edmonton, Alta
40 000

Théâtre Ô délire
Québec, Québec
11 000

Theatre on the Move
Etobicoke, Ont.
20 000

Théâtre Pluriel
Montréal, Québec
12 000

Théâtre Repère
Québec, Québec
16 000

Theatre WUM
Toronto, Ont.
25 000

Thousand Islands Playhouse
Gananoque, Ont.
25 000

Two Planks and a Passion Theatre
Association
Canning, NS
10 000

VIEW, The Performing Arts Society
Vancouver, BC
15 900

Winnipeg Jewish Theatre
Winnipeg, Man.
20 000

Wonderbolt Circus Productions
St. John's, Nfld
25 000

OPERATING GRANTS TO SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to service organizations with a national membership and mandate to aid theatre professionals, as a contribution towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX ORGANISMES DE SERVICE

Subventions aux organismes de service d'envergure nationale dont le mandat est d'aider les professionnels du théâtre, pour contribuer aux coûts des opérations générales.

Associated Designers of Canada
Toronto, Ont.
5 000

Conseil québécois du théâtre
Montréal, Québec
18 000

Playwrights Union of Canada
Toronto, Ont.
64 000

Professional Association of Canadian Theatres (PACT)
Toronto, Ont.
43 000

OPERATING GRANTS TO PROFESSIONAL TRAINING OR PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMS

Grants to professional training or professional development programs (including schools) with a national mandate to train and develop theatre professionals, towards the costs of general operations.

SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT AUX PROGRAMMES DE FORMATION OU DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNELS

Subventions aux programmes de formation ou de perfectionnement professionnels (y compris les écoles) dont l'objet national est de former et de perfectionner les professionnels du théâtre, pour leurs frais généraux de fonctionnement.

Banff Centre
Banff, Alta
30 000

CAST (Centre for Actors' Study in Toronto)
Toronto, Ont.
6 000

Centre for Indigenous Theatre
Toronto, Ont.
20 000

École nationale de théâtre du Canada / National Theatre School of Canada
Montréal, Québec
1 579 500

Theatre Resource Centre
Toronto, Ont.
14 500

Twenty Fifth Street Theatre Centre
Saskatoon, Sask.
57 000

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

TOURING OFFICE OFFICE DES TOURNÉES

TOURING GRANTS

Grants to Canadian performing artists and organizations for touring outside their region and to foreign companies for touring in Canada.

SUBVENTIONS DE TOURNÉES

Subventions aux artistes et organismes canadiens pour des tournées à l'extérieur de leur région et aux compagnies étrangères pour des tournées au Canada.

Dance

Danse

Artspace
Peterborough, Ont.
3 337

Ballet British Columbia
Vancouver, BC
68 245

Debra Brown
Montréal, Québec
11 500

Canada Dance Festival Danse
Canada
Toronto, Ont.
13 000

Canadian Artists Network - Black
Artists in Action
Toronto, Ont.
3 061

City of St. Albert
St. Albert, Alta
7 500

Dancers' Studio West
Calgary, Alta
2 507

Danceworks
Toronto, Ont.
9 137

Danny Grossman Dance Company
Toronto, Ont.
50 000

Firehall Theatre Society
Vancouver, BC
23 309

Fortier Danse-Création
Montréal, Québec
14 000

Fujiwara Dance Inventions
Toronto, Ont.
13 525

Grands Ballets Canadiens
Montréal, Québec
292 900

JumpStart
Burnaby, BC
8 000

Kala Nidhi Fine Arts of Canada
North York, Ont.
3 074

Kokoro Dance
Vancouver, BC
32 000

Live Art Productions Society
Halifax, NS
7 094

Lola MacLaughlin Dance
Vancouver, BC
6 500

Menaka Thakkar and Company
Toronto, Ont.
13 500

National Ballet of Canada/Ballet
national du Canada
Toronto, Ont.
194 300

Neighbourhood Dance Works
St. John's, Nfld
6 945

New Dance Horizons
Regina, Sask.
10 048

Peterborough New Dance Series
Peterborough, Ont.
2 514

Pierre-Paul Savoie Danse
Montréal, Québec
32 500

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.
245 000

Sound Symposium
St. John's, Nfld
3 368

Vancouver East Cultural Centre
Vancouver, BC
5 162

Vinok Folkdance Society
Edmonton, Alta
13 500

Music

Musique

Susan Aglukark
Winnipeg, Man.
8 100

Alain Caron - Le Band
Montréal, Québec
20 200

Anagnason & Kinton
Toronto, Ont.
9 900

Arsenal à musique
Mont-Royal, Québec
10 100

Arraymusic
Toronto, Ont.
32 100

Barry Elmes Quintet
Toronto, Ont.
16 104

Martin Beaver
Toronto, Ont.
1 350

Bernard Primeau Jazz Ensemble
Montréal, Québec
5 100

Bernie Senensky Quartet
Willowdale, Ont.
15 000

Rémi Boucher
Geneva, Switzerland
3 400

Canadian Electronic Ensemble (CEE)
Toronto, Ont.
8 100

Chants libres
Montréal, Québec
4 801

Lawrence Cherney
Toronto, Ont.
1 500

Del Dako
Toronto, Ont.
17 700

Lise Daoust / Louise Bessette
Outremont, Québec
3 462

Debut Atlantic Society
Halifax, NS
63 440

Dualismus: L'Ensemble de Normand
Guilbeault
Montréal, Québec
8 138

Fred Eaglesmith
Ottawa, Ont.
9 300

Elmer Iseler Singers
Toronto, Ont.
61 608

Ensemble Anonymus
Québec, Québec
14 300

Ensemble Arion
Montréal, Québec
22 000

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Ensemble Contemporain de Montréal
Montréal, Québec
9 900

Merlin Factor
Westmount, Québec
5 800

Fat Man Waving
Ottawa, Ont.
21 808

Festival de Musique Baroque
Lamèque
Lamèque, N.-B.
16 000

Festival international de musique
actuelle de Victoriaville
Victoriaville, Québec
11 850

Flying Bulgar Klezmer Band
Toronto, Ont.
3 000

Roy Forbes
Vancouver, BC
3 450

Freeplay
Vancouver, BC
16 400

Cate Friesen
Toronto, Ont.
10 500

George Robert Quintet
Burnaby, BC
22 866

Angela Hewitt
London, United Kingdom
8 755

Veda Hille
Vancouver, BC
10 500

Bridget Hunt
Toronto, Ont.
6 798

Jeunesses musicales du Canada
(JMC)/Youth & Music in Canada
Montréal, Québec
11 789

John Stetch Quartet
Edmonton, Alta
1 000

Beverley Johnston
Toronto, Ont.
13 100

Connie Kaldor
Ann Arbor, Michigan
11 900

Catherine Kennedy
Montréal, Québec
1 069

Kim Duo
Vancouver, BC
5 900

Kitchener-Waterloo Symphony
Orchestra
Kitchener, Ont.
90 000

Knappen Street Allstar Band
Winnipeg, Man.
7 470

Penny Lang
Montréal, Québec
4 825

Lennie Gallant Band
Halifax, NS
6 500

Marilyn Lerner
Winnipeg, Man.
7 887

Daniel Licht / Janina Fialkowska
New Hamburg, Ont.
10 411

Lonely Universe
Toronto, Ont.
3 750

Natalie MacMaster
Port Hastings, NS
5 100

Eileen McGann
Hadley, Massachusetts
8 100

Lee Pui Ming
Scarborough, Ont.
15 937

Pamela Morgan
St. John's, Nfld
15 819

Moulin à Musique
Montréal, Québec
4 500

Mike Murley Quartet
Toronto, Ont.
16 364

Musick Fyne
Toronto, Ont.
5 405

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)
Montreal, Québec
16 000

Open Line
Toronto, Ont.
3 300

Pacific Opera Victoria
Victoria, BC
43 000

Shannon Peet
Toronto, Ont.
3 788

Penderecki String Quartet
Montréal, Québec
26 200

Platypus Theatre
New Hamburg, Ont.
12 800

Paul Plimley Trio
Vancouver, BC
6 561

Timothy Posgate
Toronto, Ont.
9 300

Quatuor Claudel
Cornwall, Ont.
3 943

Muthulakshmi Ranganathan
Kingston, Ont.
6 400

Rawlins Cross Productions
Halifax, NS
25 200

Rose Vaughan Trio
Halifax, NS
8 200

Shirley Sawatzky
Toronto, Ont.
901

Michael Snow / Jack Vorvis
Vancouver, BC
1 600

Société de musique contemporaine
du Québec (SMCQ)
Montréal, Québec
9 450

James Sommerville
Toronto, Ont.
1 400

St. Lawrence String Quartet
Toronto, Ont.
12 400

Standing Wave
Vancouver, BC
12 200

Strada
Québec, Québec
5 752

Tafelmusik Baroque Orchestra
Toronto, Ont.
58 000

Ian Tamblyn
Old Chelsea, Québec
4 000

Three Sheets to the Wind
Ottawa, Ont.
7 900

Time Warp
Toronto, Ont.
22 283

Vancouver Chamber Choir
Vancouver, BC
38 300

Theatre Théâtre

Aiguilles et l'opium
Montréal, Québec
18 500

Arts Club Theatre
Vancouver, BC
12 000

Avant-Pays Marionnettes
Montréal, Québec
20 000

Black Theatre Workshop
Montréal, Québec
14 500

Bluff Productions
Laval, Québec
15 000

Cameo Productions
Montreal, Québec
9 100

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, Québec
52 000

Caroussel Theatre Company
Vancouver, BC
10 000

Cercle Molière
Saint-Boniface, Man.
50 000

Shirley Cheechoo
West Bay, Ont.
19 000

Compagnie Pol Pelletier
Montréal, Québec
11 700

Clare Coulter
Toronto, Ont.
2 080

Deux mondes
Montréal, Québec
56 400

Dynamo Théâtre
Montréal, Québec
4 000

Eastern Front
Dartmouth, NS
4 990

Factory Theatre
Toronto, Ont.
17 000

Globe Theatre
Regina, Sask.
11 000

Green Thumb Theatre for Young
People
Vancouver, BC
10 500

Harbourfront Corporation, Public
Programmes Division
Toronto, Ont.
20 000

Iguanodon Theatre
Edmonton, Alta
22 000

Jewel Productions
Toronto, Ont.
4 200

Manitoba Theatre for Young People
Winnipeg, Man.
51 851

Mulgrave Road Co-op Theatre
Guysborough, NS
20 000

Neptune Theatre
Halifax, NS
30 000

One Yellow Rabbit Performance
Theatre
Calgary, Alta
3 500

Pennatus Primus Laboratory Theatre
Winnipeg, Man.
15 000

Rumble Productions Society
Vancouver, BC
13 000

Tapestry Music Theatre
Toronto, Ont.
38 000

Theatre Beyond Words
Niagara-on-the-Lake, Ont.
23 000

Théâtre Blanc
Québec, Québec
13 000

Théâtre de L'Aubergine
Québec, Québec
7 500

Théâtre de la Vieille 17
Ottawa, Ont.
27 000

Théâtre de Quartier
Montréal, Québec
22 000

Théâtre des Confettis
Québec, Québec
30 447

Théâtre du Gros Mécano
Québec, Québec
18 500

Théâtre la Rubrique
Jonquière, Québec
7 468

Théâtre Le Clou
Montréal, Québec
21 000

Theatre People
Toronto, Ont.
15 000

Théâtre Petit à Petit
Montréal, Québec
15 000

Théâtre Populaire d'Acadie
Caraquet, N.-B.
21 000

Théâtre Sans Fil
Montréal, Québec
1 600

Upper Canada Playhouse
Morrisburg, Ont
5 767

International

Canadian Institute of the Arts for
Young Audiences
Vancouver, BC
17 325

Carrefour international de théâtre de
Québec
Québec, Québec
60 000

Compagnie Preljocaj
Champigny-sur-Marne, France
40 500

Coups de théâtre
Montréal, Québec
28 759

Festival de théâtre des Amériques
Montréal, Québec
35 000

Harbourfront Corporation, Public
Programmes Division
Toronto, Ont.
41 500

Kids Entertainment
Toronto, Ont.
1 000

Maison théâtre
Montréal, Québec
28 000

Nederlands Dans Theater
Montreal, Québec
30 000

Semaine mondiale de la Marionnette
du Québec
Jonquière, Québec
1 800

Winnipeg International Children's
Festival
Winnipeg, Man.
5 500

APPRENTICESHIP PROGRAM

Grants to apprentices to work with
experienced people in the fields of
artists' management and tour
organization.

PROGRAMME DE STAGES

Subventions permettant aux
bénéficiaires de travailler avec des
spécialistes de la représentation
d'artistes et de l'organisation de
tournées.

Lise Bernier
Montréal, Québec
10 000

Gillian Burnett
Toronto, Ont.
10 000

Roberta Clement
Vancouver, BC
10 000

Kathryn Davies
Halifax, NS
8 125

Colin Eatock
Toronto, Ont.
10 000

Ginette Ferland
Montréal, Québec
11 250

Dominique Guyamier
Mont-Royal, Québec
4 500

Jason Helbig
North York, Ont.
13 750

Mary Isabel Inghram
Vancouver, BC
10 000

Teresa Johnson
Edmonton, Alta
13 750

Bill Kimball
Peterborough, Ont.
10 000

Donna Liu
Toronto, Ont.
10 000

Bridget Noonan
St. John's, Nfld
10 000

TOURING OFFICE • OFFICE DES TOURNÉES

Yves Shériff
Montréal, Québec
10 000

Lena Turofsky
Halifax, NS
10 000

Paule Vaillancourt
Montréal, Québec
10 000

INCENTIVE GRANTS

Incentive Grants are designed to assist artists' managements and to encourage artists' managers to develop careers of Canadian artists in the field of classical music.

SUBVENTIONS D'ENCOURAGEMENT

Les subventions d'encouragement aident les sociétés de gérance d'artistes et encouragent les gérants d'artistes à faire avancer la carrière des artistes canadiens dans le domaine de la musique classique.

Canadian Artists Management
Associates
Vancouver, BC
20 000

Colwell Arts Management
New Hamburg, Ont.
40 000

Dean Artists Management
Toronto, Ont.
10 000

General Arts Management
Toronto, Ont.
15 000

Hart/Murdock Artists Management
Toronto, Ont.
40 000

Latitude 45/Arts Promotion
Montréal, Québec
40 000

Marilyn Gilbert Artists Management
Toronto, Ont.
35 000

CAREER DEVELOPMENT GRANTS

Career development grants are designed to assist classical soloists, instrumentalists, singers and chamber ensembles in launching their international careers by encouraging artists' managers to develop their careers.

SUBVENTIONS DE PROMOTION

PROFESSIONNELLE
Les subventions de promotion professionnelle visent à aider les solistes de musique classique, instrumentistes, chanteurs et formations de musique de chambre à lancer leur carrière internationale en encourageant leur gérant à la promouvoir.

AMICI
Toronto, Ont.
6 000

Valdine Anderson
Toronto, Ont.
7 000

Luc Beauséjour
Nepean, Ont.
11 275

Rémi Boucher
Geneva, Switzerland
13 000

Sylviane Deferne
Montréal, Québec
7 500

Lyne Fortin
Longueuil, Québec
8 800

Michael Kim
New York, New York
8 450

Jackalyn Pipher
Markham, Ont.
7 900

Richard Raymond
Montréal, Québec
8 300

James Sommerville
Toronto, Ont.
6 200

Scott St. John
Toronto, Ont.
5 400

St. Lawrence String Quartet
Toronto, Ont.
6 000

Marcia Swanston
Toronto, Ont.
5 950

Monica Whicher
Toronto, Ont.
6 100

PRE-TOUR ASSISTANCE

This program offers assistance to Canadian touring artists and companies for a pre-tour in advance of a planned tour to meet with presenters.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$13,028.

AIDE AUX PRÉ-TOURNÉES

Ce programme vise à aider les artistes ou compagnies du Canada qui, en préparation d'une tournée prévue, veulent entreprendre une pré-tournée pour rencontrer les diffuseurs.

En 1994-1995, 13 028 \$ ont été affectés à cette fin.

TRAVEL ASSISTANCE FOR PRESENTERS

This program is designed to assist Canadian presenters market and program Canadian artists on tour through support to the presenters to see the work of these artists.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$26,803.

AIDE AUX DÉPLACEMENTS DES DIFFUSEURS

Ce programme vise à aider les diffuseurs canadiens à présenter et à promouvoir les artistes canadiens en tournée, en les aidant à voir le travail de ces artistes.

En 1994-1995, 26 803 \$ ont été affectés à cette fin.

CONTACT ASSISTANCE PROGRAM

Travel assistance for Canadian artists, managers, agents, artists' representatives and resource persons participating in "contact" events.

In 1994-95, funds disbursed totalled \$256,658.

PROGRAMME D'AIDE CONCERNANT LES «CONTACTS»

Aide aux déplacements des artistes canadiens, gérants, agents, représentants d'artistes et personnes ressources pour se rendre à des contacts.

En 1994-1995, 256 658 \$ ont été affectés à cette fin.

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

WRITING & PUBLISHING LETTRES ET ÉDITION

BLOCK GRANTS TO BOOK PUBLISHERS
Grants to Canadian-owned publishing houses with at least 16 eligible titles in their active backlist to offset publication deficits on eligible books which make a culturally significant contribution to Canadian writing.

SUBVENTIONS GLOBALES AUX ÉDITEURS DE LIVRES

Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant au moins 16 titres admissibles à leur catalogue courant, pour les aider à absorber les déficits de publication dans le cas de livres admissibles qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes.

Annick Press
Willowdale, Ont.
68 443

Arsenal Pulp Press Book Publishers
Vancouver, BC
49 970

Art Global
Montréal, Québec
19 768

Beach Holme Publishers
Victoria, BC
44 783

Between the Lines
Toronto, Ont.
45 741

Bibliothèque Québécoise
Saint-Laurent, Québec
26 770

Black Moss Press
Windsor, Ont.
30 962

Black Rose Books
Montréal, Québec
48 781

Blizzard Publishing
Winnipeg, Man.
54 294

Boréal Express
Montréal, Québec
137 288

Borealis Press and Tecumseh Press
Ottawa, Ont.
11 897

Boston Mills Press
Erin, Ont.
25 691

Breakwater Books
St. John's, Nfld
30 934

Brick Books
London, Ont.
52 458

Broadview Press
Peterborough, Ont.
17 091

Canadadada Press
Vancouver, BC
17 292

Caitlin Press
Prince George, BC
27 746

Carleton University Press
Ottawa, Ont.
30 909

Coach House Cultural Workshop
Toronto, Ont.
82 318

Cormorant Books
Dunvegan, Ont.
63 176

Creative Publishers
St. John's, Nfld
48 877

Detselig Enterprises Ltd.
Calgary, Alta
14 889

Diffulivre
Saint-Laurent, Québec
29 547

Diffusion boréale
Sillery, Québec
65 886

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
108 991

Dundurn Press
Toronto, Ont.
54 535

Écrits des Forges
Trois-Rivières, Québec
87 912

ECW Press
Toronto, Ont.
50 780

Éditions Anne Sigier
Sainte-Foy, Québec
10 850

Éditions Balzac
Montréal, Québec
58 967

Éditions Bellarmin
Saint-Laurent, Québec
34 776

Éditions Braquet
L'Acadie, Québec
19 690

Éditions Chouette
Île Bizard, Québec
26 860

Éditions coopératives Albert Saint-Martin
Montréal, Québec
34 892

Éditions coopératives de l'Est du Québec
Rimouski, Québec
14 356

Éditions Dar-Ber
Montréal, Québec
20 078

Éditions d'Acadie
Moncton, N.-B.
45 822

Éditions d'Ici et d'Ailleurs
Val-d'Or, Québec
18 135

Éditions d'Orphée
Montréal, Québec
12 134

Éditions de l'Hexagone
Montréal, Québec
115 902

Éditions de l'Instant
Québec, Québec
41 826

Éditions de la Pleine Lune
Lachine, Québec
39 842

Éditions des Plaines
Saint-Boniface, Man.
35 506

Éditions du Blé
Saint-Boniface, Man.
30 688

Éditions du CIDIHCA
Montréal, Québec
13 646

Éditions du Loup de Gouttière
Québec, Québec
44 469

Éditions du Méridien
Laval, Québec
52 769

Éditions du Nordir
Gatineau, Québec
37 385

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Éditions du Noroît
Saint-Hippolyte, Québec
74 845

Éditions du Raton-Laveur
Saint-Hubert, Québec
26 879

Éditions du Remue-Ménage
Montréal, Québec
42 711

Éditions du Vermillon
Ottawa, Ont.
29 922

Éditions Fides
Saint-Laurent, Québec
85 633

Éditions Guernica Editions
Toronto, Ont.
52 857

Éditions Héritage
Saint-Lambert, Québec
75 922

Éditions Hurtubise HMH Limitée
La Salle, Québec
65 443

Éditions JCL
Chicoutimi, Québec
23 981

Éditions La Courte Échelle
Montréal, Québec
50 038

Éditions Les Herbes Rouges
Montréal, Québec
63 761

Éditions Libre Expression
Montréal, Québec
36 553

Éditions Logiques
Montréal, Québec
19 920

Éditions Louis Riel, Coopérative
Régina, Sask.
10 199

Éditions Michel Quintin
Waterloo, Québec
51 909

Éditions Paulines
Montréal, Québec
43 780

Éditions Perce-Neige
Moncton, N.-B.
33 191

Éditions Pierre Tisseyre
Saint-Laurent, Québec
91 821

Éditions Prise de Parole
Sudbury, Ont.
40 893

Éditions Québec/Amérique
Montréal, Québec
109 954

Éditions Triptyque
Montréal, Québec
63 360

Éditions Trois
Laval, Québec
47 535

Éditions internationales Alain Stanké
Montréal, Québec
34 064

Exile Editions
Toronto, Ont.
50 114

Fiddlehead Poetry Books/Goose
Lane Editions
Fredericton, NB
75 557

Fifth House
Saskatoon, Sask.
74 251

Fitzhenry and Whiteside
Markham, Ont.
15 826

Formac Publishing Company
Halifax, NS
14 460

Four East Publications
Tantallon, NS
13 727

General Store Publishing House
Burnstown, Ont.
9 833

Greey de Pencier Books
Toronto, Ont.
7 582

Groundwood Books
Toronto, Ont.
63 335

Guérin Littérature
Montréal, Québec
13 092

Harbour Publishing
Madeira Park, BC
62 456

Harry Cuff Publications
St. John's, Nfld
35 970

Horsdal and Schubart Publishers
Victoria, BC
21 644

Hounslow Press
Toronto, Ont.
19 654

House of Anansi Press
Concord, Ont.
37 459

Humanitas
Montréal, Québec
46 839

Hyperion Press
Winnipeg, Man.
11 531

James Lorimer and Company
Publishers
Toronto, Ont.
51 688

Jespersion Press
St. John's, Nfld
15 872

Key Porter Books
Toronto, Ont.
30 332

Kids Can Press
Toronto, Ont.
43 887

L'Étincelle éditeur / Robert Davies
Publishing
Montréal, Québec
26 108

Lancelot Press
Hantsport, NS
45 147

Leméac Éditeur
Montréal, Québec
73 411

Lester Publishing
Toronto, Ont.
61 000

Macmillan of Canada
Toronto, Ont.
23 198

McClelland and Stewart
Toronto, Ont.
155 825

McGill-Queen's University Press
Montréal, Québec
85 410

Mercury Press
Stratford, Ont.
66 234

Moonstone Press
Goderich, Ont.
12 746

Mosaic Press
Oakville, Ont.
40 161

Muses' Company/La Compagnie des
Muses
Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec
12 138

NC Press
Toronto, Ont.
13 095

Natural Heritage / Natural History
Toronto, Ont.
22 730

NeWest Publishers
Edmonton, Alta
61 364

Netherlandic Press
Windsor, Ont.
23 500

New Star Books
Vancouver, BC
48 047

Nimbus Publishing
Halifax, NS
47 232

Non-Entity Press /New Ireland Press
Fredericton, NB
15 158

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Nu-Age Editions
Montréal, Québec
34 294

Nuit Blanche Éditeur
Québec, Québec
33 725

Oberon Press
Ottawa, Ont.
63 642

Oolichan Books
Lantzville, BC
46 559

Orca Book Publishers
Victoria, BC
48 859

Pemmican Publications
Winnipeg, Man.
37 283

Penumbra Press
Ottawa, Ont.
32 113

Playwrights Canada Press
Toronto, Ont.
47 220

Polestar Press
Vancouver, BC
40 426

Porcupine's Quill
Erin, Ont.
65 709

Pottersfield Press
Porters Lake, NS
32 636

Press Gang Publishers
Vancouver, BC
36 965

Presses de l'Université d'Ottawa
Ottawa, Ont.
39 689

Presses de l'Université de Montréal
Montréal, Québec
27 439

Presses de l'Université du Québec
Sainte-Foy, Québec
33 817

Presses de l'Université Laval
Sainte-Foy, Québec
48 680

Quarry Press
Kingston, Ont.
56 863

Ragweed Press
Charlottetown, PEI
65 411

Red Deer College Press
Red Deer, Alta
50 213

Roussan Éditeur
Beaconsfield, Québec
10 234

Second Story Feminist Press
Toronto, Ont.
53 785

Simon and Pierre Publishing
Toronto, Ont.
12 983

Sister Vision: Black Women and
Women of Colour Press
Toronto, Ont.
51 052

Sogides
Montréal, Québec
19 691

Somerville House Publishing
Toronto, Ont.
7 398

Sono Nis Press
Victoria, BC
34 132

Stoddart Publishing
Don Mills, Ont.
37 202

TSAR Publications
Toronto, Ont.
31 805

Talon Books
Vancouver, BC
60 168

Theytus Books
Penticton, BC
40 340

Thistledown Press
Saskatoon, Sask.
54 573

Thunder Creek Publishing
Co-operative
Regina, Sask.
62 805

Tundra Books/Livres Toundra
Montréal, Québec
45 360

Turnstone Press Limited
Winnipeg, Man.
69 464

University of Alberta Press
Edmonton, Alta
23 703

University of British Columbia Press
Vancouver, BC
40 697

University of Manitoba Press
Winnipeg, Man.
18 768

University of Toronto Press
Toronto, Ont.
137 406

VLB Éditeur
Montréal, Québec
116 703

Véhicule Press
Montréal, Québec
79 420

Watson and Dwyer Publishing
Winnipeg, Man.
18 314

Whitecap Books
North Vancouver, BC
22 194

Wolsak and Wynn Publishers
Don Mills, Ont.
28 590

Women's Educational Press
Toronto, Ont.
35 882

XYZ Éditeur
Montréal, Québec
50 793

PROJECT GRANTS TO BOOK PUBLISHERS
Grants to Canadian-owned publishing houses, with 4 to 15 eligible titles on their active backlist, to offset publication deficits on individual books which make a culturally significant contribution to Canadian writing. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS PAR TITRE AUX ÉDITEURS DE LIVRES
Subventions à des maisons d'édition canadiennes ayant de 4 à 15 titres admissibles à leur catalogue courant, pour compenser les déficits de publication de titres qui apportent une contribution culturelle importante aux lettres canadiennes. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Artexte (1)
Montréal, Québec
4 130

Breton Books (3)
Cape Breton Island, NS
14 250

Centre Régional des Ressources Documentaires (1)
Shawinigan-Sud, Québec
3 273

Doutre et Vandal, éditeurs (3)
Montréal, Québec
9 118

Ekstasis Editions (8)
Victoria, BC
31 080

Empyrean Press (1)
Montréal, Québec
3 510

Éditions des Glanures (1)
Shawinigan, Québec
3 400

Éditions Duval (4)
Edmonton, Alta
11 480

Éditions Écosociété (2)
Montréal, Québec
7 467

Éditions L'Interligne (2)
Vanier, Ont.
5 467

Éditions Liber (2)
Montréal, Québec
8 260

J. Gordon Shillingford Publishing (6)
Victoria, BC
29 400

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Napoleon Publishing / Éditions
Napoléon (1)
North York, Ont.
2 870

Nightwood Editions (1)
Madeira Park, BC
4 340

Pacific Educational Press (2)
Vancouver, BC
5 740

Roseway Publishing (1)
Lockeport, NS
3 470

The Books Collective (3)
Edmonton, Alta
13 334

Tsunami Editions (1)
Vancouver, BC
522

University College of Cape Breton
Press (1)
Sydney, NS
5 880

Voyageur Publishing (2)
Prescott, Ont.
11 130

Wilfrid Laurier University Press (1)
Waterloo, Ont.
5 880

TRANSLATION GRANTS

Grants to Canadian publishers and
theatre companies for the translation
of Canadian works written in
English, French or a native Canadian
language into any of these

languages. (The figures in
parentheses represent the number of
grants made.)

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION

Subventions à des maisons d'édition
et théâtres canadiens pour la
traduction d'ouvrages canadiens du
français, de l'anglais ou d'une des
langues autochtones du Canada vers
l'une ou l'autre de ces langues. (Les
chiffres entre parenthèses indiquent
le nombre de subventions
attribuées.)

Arrière Scène, compagnie de théâtre
(1)
Beloeil, Québec
1 310

Banff Centre (1)
Banff, Alta
1 360

Black Rose Books (1)
Montréal, Québec
4 400

Black Theatre Workshop (1)
Montréal, Québec
746

Boréal Express (6)
Montréal, Québec
65 849

Carrousel, compagnie de théâtre (1)
Montréal, Québec
1 000

Coach House Cultural Workshop (1)
Toronto, Ont.
420

Cormorant Books (1)
Dunvegan, Ont.
2 348

Diffulivre (2)
Saint-Laurent, Québec
5 530

Diffusion boréale (2)
Sillery, Québec
14 764

Douglas and McIntyre (2)
Vancouver, BC
14 089

Éditions Bellormin (2)
Saint-Laurent, Québec
16 953

Éditions d'Acadie (1)
Moncton, N.-B.
6 700

Éditions de l'Instant (3)
Québec, Québec
25 550

Éditions de la Pleine Lune (1)
Lachine, Québec
8 509

Éditions du Méridien (2)
Laval, Québec
12 570

Éditions du Noroît (1)
Saint-Hippolyte, Québec
1 800

Éditions Écosociété (1)
Montréal, Québec
5 000

Éditions Guernica Editions (2)
Toronto, Ont.
13 535

Éditions Héritage. (3)
Saint-Lambert, Québec
9 200

Éditions Hurtubise HMH (1)
La Salle, Québec
7 500

Éditions Les Herbes Rouges (1)
Montréal, Québec
8 500

Éditions Libre Expression (2)
Montréal, Québec
15 650

Éditions Michel Quintin (3)
Waterloo, Québec
6 045

Éditions Pierre Tisseyre (4)
Saint-Laurent, Québec
24 304

Éditions Québec/Amérique (3)
Montréal, Québec
29 250

Éditions Triptyque (1)
Montréal, Québec
5 632

Éditions Trois Enr. (1)
Laval, Québec
8 366

Ekstasis Editions (1)
Victoria, BC
4 760

Étincelle éditeur / Robert Davies
Publishing (6)
Montréal, Québec
44 729

Exile Editions (1)
Toronto, Ont.
2 960

Factory Theatre (2)
Toronto, Ont.
3 178

Formac Publishing Company (4)
Halifax, NS
1 550

Gaétan Morin, Éditeur (1)
Boucherville, Québec
8 000

Geordie Productions (1)
Montréal, Québec
1 278

House of Anansi Press (1)
Concord, Ont.
3 500

James Lorimer and Company
Publishers (2)
Toronto, Ont.
20 225

Manitoba Theatre for Young People
(1)
Winnipeg, Man.
600

McClelland and Stewart (1)
Toronto, Ont.
13 400

Presses de l'Université de Montréal
(1)
Montréal, Québec
15 000

Presses de l'Université Laval (2)
Sainte-Foy, Québec
17 770

Stoddart Publishing Co. (2)
Don Mills, Ont.
11 974

Talon Books (2)
Vancouver, BC
13 300

Tarragon Theatre (1)
Toronto, Ont.
2 240

Théâtre du Gros Mécano (1)
Québec, Québec
900

Theatre Passe Muraille (1)
Toronto, Ont.
1 630

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Théâtre La Seizième (1)
Vancouver, C.-B.
1 860

Théâtre d'aujourd'hui (1)
Montréal, Québec
1 600

Théâtre du Nouveau Monde (1)
Montréal, Québec
2 000

Tundra Books/Livres Tundra (1)
Montréal, Québec
471

VLB Éditeur (1)
Montréal, Québec
10 000

XYZ Éditeur (1)
Montréal, Québec
17 200

INTERNATIONAL TRANSLATION GRANTS
Grants to foreign publishing houses for the translation of literary works by Canadian authors into foreign languages for publication or play production abroad. (The figures in parentheses represent the number of grants made.)

SUBVENTIONS À LA TRADUCTION EN LANGUES ÉTRANGÈRES
Subventions à des maisons d'édition d'autres pays pour la traduction en langues étrangères d'ouvrages littéraires d'auteurs canadiens en vue de leur publication ou de la production de pièces de théâtre à l'étranger. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de subventions attribuées.)

Aschehoug (1)
Copenhagen, Denmark
3 162

Aufbau-Verlag GmbH Berlin und Weimar (1)
Berlin, Germany
4 421

Boje Verlag GmbH (1)
Erlangen, Germany
4269

Bokförlaget Rabén Prisma AB (1)
Stockholm, Sweden
12 096

Bokförlags AB Tiden (1)
Stockholm, Sweden
5 416

Centrum (1)
Viby J, Denmark
5 432

Dita Publishing House (1)
Prague, Czech Republic
1 452

Ediciones Paidós Iberica S.A. (1)
Barcelona, Spain
7 045

Editores Marco Zero (1)
Sao Paulo, Brazil
11 200

Edizioni E/O (3)
Rome, Italy
7 475

Edizioni Pendragon (1)
Bologna, Italy
2 304

Erika Klopp Verlag (1)
Munich, Germany
3 241

Facet Internationaal (1)
Antwerp, Belgium
3 946

Feministische Uitgeverij VITA (1)
Amsterdam, Netherlands
2 849

Forlaget Fremad (1)
Copenhagen, Denmark
3 134

Garzanti Editore (1)
Milan, Spain
6 658

H.J.W. Becht BV
Bloemendaal, Netherlands
3 291

Hunzinger Bühnenverlag (1)
Hamburg, Germany
1 238

Ibis (1)
Como, Italy
8 811

J.W. Cappelens Forlag A/S (1)
Oslo, Norway
4 549

La Tartaruga Edizioni (1)
Milano, Italy
6 132

Mercury Publishing House (1)
Taipei, Taiwan
3 500

Otava Publishers (1)
Helsinki, Finland
11 725

Passagen Verlag (1)
Wien, Austria
13 662

Pax Forlag (1)
Oslo, Norway
6 504

Plaza & Janes Editores (1)
Barcelona, Spain
3 587

Prometheus / Bert Bakker
Cooperative Publishers (1)
Amsterdam, Netherlands
8 529

Rcs Libri and Grandi Opere (1)
Milan, Italy
3 942

Sud Editions (6)
Tunis, Tunisia
3 837

Uitgeverij Ambo BV (1)
Baarn, Netherlands
5 954

Uitgeverij De Geus (2)
Breda, Netherlands
15 833

Uitgeverij en Boekhandel Van Gennep BV (1)
Amsterdam, Netherlands
9 246

Verlagsgemeinschaft Klett-Cotta (1)
Stuttgart, Germany
10 612

TRAVEL ASSISTANCE FOR TRANSLATORS
Travel assistance to enable translators to meet with the author or to attend rehearsals or the première of a translated play.

INDEMNITÉ DE VOYAGE POUR LES TRADUCTEURS
Aide financière pour permettre au traducteur de rencontrer l'auteur ou d'assister aux répétitions ou à la première de la pièce qu'il aura traduite.

Le Carrousel, compagnie de théâtre
Montréal, Québec
191

GRANTS TO PERIODICALS
Grants for the publishing of literary periodicals, visual, interdisciplinary and performing arts periodicals, and children's periodicals, in English, French or a native language.

AIDE AUX PÉRIODIQUES
Subventions pour la publication de périodiques consacrés à la littérature, aux arts visuels, à l'interdisciplinarité et aux arts d'interprétation ainsi que de périodiques pour la jeunesse publiés en français, en anglais ou dans l'une des langues autochtones.

24 Images
Montréal, Québec
36 000

ARC Magazine
Ottawa, Ont.
5 000

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Aboriginal Voices
Toronto, Ont.
8 000

Antigonish Review
Antigonish, NS
17 000

Arcade
Outremont, Québec
8 000

Artichoke
Vancouver, BC
3 000

ArtsAtlantic
Charlottetown, PEI
43 000

At The Crossroads: Black Women's
Art Magazine
Toronto, Ont.
4 000

Blood and Aphorisms
Toronto, Ont.
6 000

Books in Canada
Toronto, Ont.
87 240

Border Crossings
Winnipeg, Man.
66 000

Border/Lines
Toronto, Ont.
9 000

Brick
Toronto, Ont.
17 000

C Magazine
Toronto, Ont.
72 000

CVphoto
Montréal, Québec
13 000

Cahiers de théâtre Jeu
Montréal, Québec
66 000

Canadian Art
Toronto, Ont.
70 000

Canadian Fiction Magazine
Kingston, Ont.
6 200

Canadian Forum
Halifax, NS
28 500

Canadian Magazine Publishers'
Association
Toronto, Ont.
25 000

Capilano Review
North Vancouver, BC
15 000

Canadian Theatre Review
Downsview, Ont.
19 000

Chickadee Magazine
Toronto, Ont.
15 000

CineACTION!
Toronto, Ont.
7 500

Ciné-Bulles
Montréal, Québec
15 000

Classical Music Magazine
Mississauga, Ont.
18 000

Coda
Toronto, Ont.
9 000

Contemporary Verse Two
Winnipeg, Man.
7 680

Dance Connection
Calgary, Alta
21 000

Dance International Magazine
Vancouver, BC
6 500

Dandelion Magazine
Calgary, Alta
9 600

Des livres et des jeunes
Sherbrooke, Québec
10 500

Descant Magazine
Toronto, Ont.
23 520

ETC Montréal
Montréal, Québec
11 278

Ellipse: oeuvres en traduction
Sherbrooke, Québec
8 500

Espace
Montréal, Québec
20 000

Esse
Montréal, Québec
8 500

Estuaire
Montréal, Québec
20 000

Event
New Westminster, BC
18 240

Exile
Toronto, Ont.
17 280

Écrits du Canada français
Montréal, Québec
8 500

Fiddlehead
Fredericton, NB
22 000

Fireweed
Toronto, Ont.
15 000

Fuse Magazine
Toronto, Ont.
71 000

Gaz Moutarde
Montréal, Québec
722

Geist
Vancouver, BC
4 000

Grain
Regina, Sask.
15 500

Imagine
Sainte-Foy, Québec
7 000

Inter
Québec, Québec
14 500

Le Sabord
Trois-Rivières, Québec
15 500

Lettres québécoises
Montréal, Québec
45 000

Liaison
Vanier, Ont.
10 000

Liberté
Montréal, Québec
38 000

Literary Review of Canada
Toronto, Ont.
1 000

Lurelu
Montreal, Québec
14 000

Malahat Review
Victoria, BC
26 000

Matrix
Verdun, Québec
20 100

Moebius
Montréal, Québec
13 000

Musicworks
Toronto, Ont.
23 700

New Maritimes
Halifax, NS
14 250

New Quarterly
Waterloo, Ont.
3 840

Newest Review
Saskatoon, Sask.
17 000

Nuit Blanche
Québec, Québec
40 000

On Spec Magazine
Edmonton, Alta
6 000

Ontario Craft
Toronto, Ont.
7 300

Open Letter
London, Ont.
6 000

Opera Canada
Toronto, Ont.
18 000

Owl Magazine
Toronto, Ont.
19 000

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Parachute
Montréal, Québec
105 000

Paragraph
Stratford, Ont.
9 600

Parallogramme
Toronto, Ont.
9 000

Poetry Canada
Kingston, Ont.
15 840

Possibilités
Ottawa, Ont.
4 000

Possibles
Montréal, Québec
6 300

Prairie Fire
Winnipeg, Man.
14 000

Prism International
Vancouver, BC
10 000

Public
Toronto, Ont.
14 000

Quarry Magazine
Kingston, Ont.
15 360

Queen's Quarterly
Kingston, Ont.
7 500

Quill and Quire
Toronto, Ont.
30 000

Room of One's Own
Vancouver, BC
11 500

Séquences
Québec, Québec
7 500

Shift Magazine
Toronto, Ont.
1 200

Société de développement des
périodiques culturels québécois
(SODEP)
Montréal, Québec
10 179

Solaris
Ville-Marie, Québec
11 000

Spirale
Montréal, Québec
39 000

Stop
Montréal, Québec
10 000

Take One
Toronto, Ont.
8 000

Tangence
Rimouski, Québec
7 000

Tessera
North York, Ont.
5 500

Theatrum, A Theatre Journal
North York, Ont.
25 000

This Magazine
Toronto, Ont.
23 750

Tickleace
St. John's, Nfld
4 000

Toronto Review of Contemporary
Writing
Toronto, Ont.
8 000

Trois
Laval, Québec
12 000

Vice Versa
Montréal, Québec
28 000

Vidéo-Press
Montréal, Québec
23 000

Vie des Arts
Montréal, Québec
80 000

West Coast Line
Burnaby, BC
12 000

XYZ, La revue de la nouvelle
Montréal, Québec
13 000

PROMOTION TOUR GRANTS FOR
CANADIAN BOOKS AND PERIODICALS
Grants to encourage book and
periodical publishers to give greater
exposure to their current publication
programs by setting up promotional
tours for their Canadian authors,
illustrators and magazine editors
within Canada. (The figures in
parentheses represent the number of
tours granted.)

SUBVENTIONS AUX TOURNÉES DE
PROMOTION DE LIVRES ET DE
PÉRIODIQUES CANADIENS
Subventions qui ont pour objet
d'inciter les éditeurs de livres et
périodiques à mieux faire connaître
leurs publications récentes en
organisant, au Canada, des tournées
promotionnelles pour leurs auteurs,
illustrateurs, directeurs de rédaction
et rédacteurs en chef canadiens.
(Les chiffres entre parenthèses
indiquent le nombre de tournées
subventionnées.)

Arsenal Pulp Press Book Publishers
(4)
Vancouver, BC
2 554

Boréal Express (9)
Montréal, Québec
2 719

Breakwater Books (4)
St. John's, Nfld
3 706

Brick Books (6)
London, Ont.
3 936

Carlin Press (2)
Prince George, BC
955

Coach House Cultural Workshop (7)
Toronto, Ont.
3 383

Cormorant Books (5)
Dunvegan, Ont.
2 969

Creative Publishers (1)
St. John's, Nfld
528

Douglas and McIntyre (3)
Vancouver, BC
3 349

Éditions La Courte Échelle (7)
Montréal, Québec
3 596

Éditions d'Acadie (7)
Moncton, N.-B.
3 361

Éditions du Vermillon (10)
Ottawa, Ont.
2 334

Fiddlehead Poetry Books / Goose
Lane Editions (2)
Fredericton, NB
1 218

Fifth House (4)
Saskatoon, Sask.
2 919

General Store Publishing House (1)
Burnstown, Ont.
1 500

Humanitas (1)
Montréal, Québec
2 094

James Lorimer and Company
Publishers (5)
Toronto, Ont.
3 162

Key Porter Books (12)
Toronto, Ont.
11 420

L'Étrincelle éditeur (5)
Montréal, Québec
4 203

Lester Publishing (5)
Toronto, Ont.
2 437

Mercury Press (1)
Stratford, Ont.
391

Macmillan of Canada (4)
Toronto, Ont.
6 000

McClelland and Stewart (10)
Toronto, Ont.
10 650

McGill-Queen's University Press (2)
Montréal, Québec
588

NC Press (1)
Toronto, Ont.
339

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

NeWest Publishers (4)
Edmonton, Alta
1 812

New Star Books (2)
Vancouver, BC
3 000

Nu-Age Editions (1)
Montréal, Québec
212

Oolichan Books (2)
Lantzville, BC
904

Polestar Press (4)
Vancouver, BC
4 331

Porcupine's Quill (4)
Erin, Ont.
1 542

Press Gang Publishers (3)
Vancouver, BC
3 925

Ragweed Press (3)
Charlottetown, PEI
2 433

Sogides (9)
Montréal, Québec
1 877

Talon Books (3)
Vancouver, BC
1 500

Theytus Books (4)
Penticton, BC
3 713

Thistledown Press (3)
Saskatoon, Sask.
1 339

Thunder Creek Publishing Co-
operative (3)
Regina, Sask.
3 003

Turnstone Press (2)
Winnipeg, Man.
1 101

University of Toronto Press (9)
Toronto, Ont.
6 245

VLB Éditeur (2)
Montréal, Québec
822

Wolsak and Wynn Publishers (1)
Don Mills, Ont.
647

Women's Educational Press (2)
Toronto, Ont.
1 264

PUBLIC READINGS BY CANADIAN WRITERS IN CANADA

This program permits libraries, postsecondary institutions and other organizations to invite Canadian authors to give public readings. (The figures in parentheses represent the number of readings.)

RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS CANADIENS AU CANADA
Programme permettant aux bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire et autres organismes d'inviter des écrivains canadiens à lire des extraits de leurs oeuvres. (Les chiffres entre parenthèses indiquent le nombre de rencontres.)

Host Institutions¹

Établissements d'accueil¹

¹Two or more authors may share a reading./Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre.

A.K.A. Gallery (5)
Saskatoon, Sask.

Absinthe Literacy Society (3)
Calgary, Alta

Acadia University (2)
Wolfville, NS

Afton Community, Prince Edward Island (1)
Cronwall, PEI

Ajax Public Library (1)
Ajax, Ont.

Alberta Book Fair Society (1)
Edmonton, Alta

Alberta College of Art, Humanities (4)
Calgary, Alta

Alberta Playwrights Network (4)
Calgary, Alta

Alberta Status of Women Action Committee (1)
Edmonton, Alta

Algonquin College, Pembroke Campus (1)
Pembroke, Ont.

Androgyny Bookstore/Librairie l'Androgynie (2)
Montréal, Québec

Annapolis Royal Community Arts Council (4.5)
Annapolis Royal, NS

Argenta Community Association (1)
Argenta, BC

Arrow Lakes Historical Society (1)
Nakusp, BC

Art Bar Poetry Series (1)
North York, Ont.

Art Gallery of Algoma (1)
Sault Ste-Marie, Ont.

Arts Court / La cour des arts (2)
Ottawa, Ont.

Association Littéraire de la Gaspésie et des îles (1)
Maria, Québec

Association des auteurs des Cantons de l'Est (3)
Sherbrooke, Québec

Association des littératures canadiennes et québécoises (2)
Halifax, N.-É.

Association des poètes du Québec (1)
Montréal, Québec

Association féminine d'éducation et d'action (1)
Drummondville, Québec

Association Franco-Yukonnaise (2)
Whitehorse, Yukon

Auberge Le Balcon Vert (1.5)
Baie Saint-Paul, Québec

Association of Canadian College and University Teachers of English (1.5)
Guelph, Ont.

Atlantic Provinces Library Association (2)
Antigonish, NS

Atlin Community Library (1)
Atlin, BC

Au Rendez-vous des Muses (1)
Verdun, Québec

Baie d'Urfé Library (1)
Baie d'Urfé, Québec

Banff Centre (3)
Banff, Alta

Barrhead Public Library (1)
Barrhead, Alta

Barry's Bay Public Library (1)
Barry's Bay, Ont.

Beaumont Public Library (1)
Beaumont, Alta

Beaver Valley Public Library (1)
Fruvale, BC

Bennington Gate Bookstore (1)
St. John's, Nfld

Bibliothèque Alain-Grandbois (3)
Laval, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Côte-Nord (6)
Sept-Îles, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Estrie (6)
Sherbrooke, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Outaouais (5)
Hull, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Maria (2)
Maria, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Région de Québec (6)
Charny, Québec

Bibliothèque centrale de prêt, Saguenay-Lac-Saint-Jean (6)
Alma, Québec

Bibliothèque de Boisbriand (1)
Boisbriand, Québec

Bibliothèque de Bonaventure (1)
Bonaventure, Québec

Bibliothèque de Lac-Mégantic (1)
Lac-Mégantic, Québec

Bibliothèque de l'Île-des-Moulins (2)
Terrebonne, Québec

Bibliothèque de Montréal (14)
Montréal, Québec

Bibliothèque de Québec, Division des succursales (21)
Québec, Québec

Bibliothèque de Roxboro (1)
Roxboro, Québec

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Bibliothèque de Tracy (2) Tracy, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Charles-Borromée (4) Saint-Charles-Borromée, Québec	Bibliothèque municipale ville de La Prairie (1) La Prairie, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Basile-Le-Grand (3) Saint-Basile-Le-Grand, Québec	Bibliothèque municipale de Val-David (1) Val-David, Québec	Bibliothèque publique Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (1) Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec
Bibliothèque Emile-Nelligan (3) Laval, Québec	Bibliothèque municipale Ville Sainte-Catherine (1) Sainte-Catherine, Québec	Bibliothèque municipale de L'Annonciation (1) L'Annonciation, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Bruno (2) Saint-Bruno, Québec	Bibliothèque municipale de Ville-Mercier (1) Mercier, Québec	Bibliothèque Réginald-J.-P.-Dawson (1) Mont-Royal, Québec
Bibliothèque Félix-Leclerc (5) Val-Bélair, Québec	Bibliothèque municipale de Beauport (1) Beauport, Québec	Bibliothèque municipale de Mascouche (2) Mascouche, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Calixte (1) Saint-Calixte, Québec	Bibliothèque municipale de Windsor (2) Windsor, Québec	Bibliothèque Saint-Siméon (1) Saint-Barnabé-Sud, Québec
Bibliothèque Francine-McKenzie (3) Saint-Jean-Chrysostome, Québec	Bibliothèque municipale de Beloeil (2) Beloeil, Québec	Bibliothèque municipale de Mirabel (11) Mirabel, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Félix-de-Valois (1) Saint-Félix-de-Valois, Québec	Bibliothèque municipale de Sherbrooke (4) Sherbrooke, Québec	Bibliothèque Saint-Siméon (2) Saint-Siméon, Québec
Bibliothèque Germaine-Guèvremont (1) Laval, Québec	Bibliothèque municipale de Boucherville (1) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de Montréal-Est (3) Montréal-Est, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jacques (3) Saint-Jacques, Québec	Bibliothèque municipale de Guy-Bélisle (4) Saint-Eustache, Québec	Bibliothèque T.-A.-Saint-Germain (1) Saint-Hyacinthe, Québec
Bibliothèque intermunicipale Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux (2) Pierrefonds, Québec	Bibliothèque municipale de Brossard (2) Brossard, Québec	Bibliothèque municipale de New Richmond (2) New Richmond, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jérôme (3) Saint-Jérôme, Québec	Bibliothèque municipale Notre-Dame-des-Prairies (1) Notre-Dame-des-Prairies, Québec	Bibliothèque Yves-Thériault de Ville de Laval (1) Sainte-Dorothée, Québec
Bibliothèque Jacques-Lemoyne de Sainte-Marie (3) Varennes, Québec	Bibliothèque municipale de Charlesbourg (12) Charlesbourg, Québec	Bibliothèque municipale de Nouvelle (1) Nouvelle, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Jude (1) Saint-Jude, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Louis (1) Saint-Louis, Québec	Bishop's University, Department of English (1) Lennoxville, Québec
Bibliothèque Jean-Louis-Desrosiers (3) Mont-Joli, Québec	Bibliothèque municipale de Cowansville (2) Cowansville, Québec	Bibliothèque municipale de Paspébiac (1) Paspébiac, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Rémi (1) Saint-Rémi, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Philippe-Panneton (1) Laval Ouest, Québec	Blood and Aphorisms (3) Toronto, Ont.
Bibliothèque Jeanne-Cypriot (1) Longueuil, Québec	Bibliothèque municipale de Deux-Montagnes (1) Deux-Montagnes, Québec	Bibliothèque municipale de Prévost (1) Prévost, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Romuald (2) Saint-Romuald, Québec	Bibliothèque publique de Hawkesbury (2) Hawkesbury, Ont.	Bold Print Bookstore (2) Winnipeg, Man.
Bibliothèque Memphremagog (5) Magog, Québec	Bibliothèque municipale de Gatineau (4) Gatineau, Québec	Bibliothèque municipale de Repentigny (3.5) Repentigny, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Damien de Brandon (1) Saint-Damien de Brandon, Québec	Bibliothèque publique de Saint-Boniface (2) Saint-Boniface, Man.	Book Store (2) Nanaimo, BC
Bibliothèque Montarville Boucher de la Bruère (2) Boucherville, Québec	Bibliothèque municipale de Granby (1) Granby, Québec	Bibliothèque municipale de Saint-Alphonse (1.5) Saint-Alphonse, Québec	Bibliothèque municipale de Terrebonne (1.5) Terrebonne, Québec	Bibliothèque publique du Canton de Cumberland (2) Navan, Ont.	Border City Readings (2) Windsor, Ont.
Bibliothèque municipale Caplan (1) Caplan, Québec					Bowen Island Seniors Keeping Young (1) Bowen Island, BC
Bibliothèque municipale Carleton (1) Carleton, Québec					Brampton Public Library and Art Gallery (1) Brampton, Ont.

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

- Brampton Writers Guild (1)
Brampton, Ont.
- Burlington Public Library (1)
Burlington, Ont.
- Burnaby Public Library (2)
Burnaby, BC
- Burnaby Writers' Society (1)
Burnaby, BC
- CRSBP - Mauricie-Bois-Francs-Lanaudière (5)
Trois-Rivières, Québec
- CRSBPGIM (15)
Bonaventure, Québec
- Cabaret Vert (2)
Toronto, Ont.
- Café-bar Zénob (1)
Trois-Rivières, Québec
- Café-bar l'Envol (2)
Jonquière, Québec
- Café-Rencontres de Longueuil (1)
Longueuil, Québec
- Calgary Creative Reading Series (3)
Calgary, Alta
- Calgary Public Library (5)
Calgary, Alta
- Calgary Status of Women Action Committee (1)
Calgary, Alta
- Cambridge Bay Centennial Library (2)
Cambridge Bay, NWT
- Camrose Public Library (1)
Camrose, Alta
- Canadian Artists Network - Black Artists in Action (3)
Toronto, Ont.
- Canadian Authors' Association, Ottawa (2.5)
Ottawa, Ont.
- Canadian Authors' Association, Edmonton (2)
Edmonton, Alta
- Canadian Authors' Association, Okanagan (1)
Kelowna, BC
- Canadian Children's Book Centre (79)
Toronto, Ont.
- Canadian Cultural Programmes LAE (4)
Westmount, Québec
- Canadian Ethnocultural Council (4)
Ottawa, Ont.
- Canadian Federation of Women - Guelph Chapter (1)
Guelph, Ont.
- Canadian Literary Collections Project, Public Reading Series (4)
Halifax, NS
- Canadian Nature Federation (2)
Halifax, NS
- Capilano College (4)
Vancouver, BC
- Carcross Community Library (1)
Carcross, Yukon
- Cariboo College (3)
Kamloops, BC
- Cariboo-Thompson Nicola Library System (3)
Kamloops, BC
- Carleton University, Department of English (2)
Ottawa, Ont.
- Carleton University, Italian Department (3)
Ottawa, Ont.
- Carleton University, School of Comparative Literary Studies (1)
Ottawa, Ont.
- Carousel Magazine (3.5)
Guelph, Ont.
- Castlegar & District Public Library (1)
Castlegar, BC
- Cégep d'Alma (2)
Alma, Québec
- Cégep de Chicoutimi (1)
Chicoutimi, Québec
- Cégep de Drummondville, Département des arts (1)
Drummondville, Québec
- Cégep de Jonquière (3)
Jonquière, Québec
- Cégep Saint-Félicien (3)
Saint-Félicien, Québec
- Centennial College of Applied Arts and Technology (1)
Scarborough, Ont.
- Centre communautaire Charles-Auguste-Savard (2)
Québec, Québec
- Centre d'exposition de Rouyn-Noranda (1.5)
Rouyn-Noranda, Québec
- Centre d'information documentaire Come-Saint-Germain (1)
Drummondville, Québec
- Centre de recherche en littérature québécoise (1)
Sainte-Foy, Québec
- Centre des auteurs dramatiques (1)
Montréal, Québec
- Centre des femmes du Témiscouata (1)
Cobano, Québec
- Cercle littéraire: Les Superlecteurs du Vallon (1)
Petit-Saguenay, Québec
- Children's Literature Round Table, Ottawa (2)
Ottawa, Ont.
- Children's Literature Roundtable, Victoria (1)
Victoria, BC
- Children's Literature Roundtable, Inuvik (3)
Inuvik, NWT
- Children's Literature Roundtable, Nanaimo (1)
Nanaimo, BC
- Children's Literature Roundtable, Thompson (1)
Thompson, Man.
- Children's Writers' Workshop (1)
Halifax, NS
- City of York Public Library (1)
York, Ont.
- Club littéraire Saint-Sacrement (1)
Québec, Québec
- Club de lecture "Les Bouquineuses" (1)
Salaberry-de-Valleyfield, Québec
- Club de lecture de Rigaud (2)
Rigaud, Québec
- Club littéraire de Charlesbourg (1)
Charlesbourg, Québec
- Collectif des auteurs de langue française (1.5)
Saint-Boniface, Man.
- Collège de Maisonneuve, Département de français (2)
Montréal, Québec
- Collège de l'Abitibi-Témiscamingue (1)
Amos, Québec
- College of Piping (2)
Summerside, PEI
- Comité de la Culture de Cowansville (4)
Cowansville, Québec
- Commission culturelle fransaskoise (1)
Régina, Sask.
- Concordia University, Department of English (3)
Montréal, Québec
- Concordia University, Downtown Press (3)
Westmount, Québec
- Conrad Grebel College (2)
Waterloo, Ont.
- Conseil de Vie Française (1)
Cornwall, Ont.
- Conspiracy of Three (3)
North Bay, Ont.
- Coquitlam Public Library (3)
Coquitlam, BC
- Cornwall Public Library (1)
Cornwall, Ont.
- Corporation de sauvegarde du patrimoine (1)
Jonquière, Québec
- Corporation du centre culturel de la région de Rivière-du-Loup (1)
Rivière-du-Loup, Québec
- Cowichan Valley Children's Literature Round (3)
Duncan, BC
- Cumberland Regional Library Board (2)
Amherst, NS
- Dalhousie University, Department of English (2)
Halifax, NS
- Dante Alighieri Cultural Society (2)
Winnipeg, Man.
- Dartmouth Regional Library (3.5)
Dartmouth, NS
- Dawson College, English Department (2)
Montréal, Québec

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Dease Lake Reading Centre (1)
Dease Lake, BC

Desh Pardesh (1)
Toronto, Ont.

Didsbury Municipal Library (1)
Didsbury, Alta

Diffusion collective Radisson (3)
Trois-Rivières, Québec

District 69 Community Arts
Council (1)
Parksville, BC

Double Hook Book Store (1)
Montréal, Québec

Douglas College (3)
New Westminster, BC

Dundas Public Library (3)
Dundas, Ont.

Dunes Studio and Art Gallery (2)
Brackley Beach, PEI

East York Public Library (6)
Toronto, Ont.

Eastend Arts Council (2)
Eastend, Sask.

Eastern Kings Arts Council (1.5)
Souris, PEI

École d'été de Trois-Pistoles (2)
Trois Pistoles, Québec

Écrits des Forges (3)
Trois-Rivières, Québec

Eden Mills Literary Association (5)
Eden Mills, Ont.

Éditions Arcade (3)
Montréal, Québec

Éditions du Blé (1.5)
Saint-Boniface, Man.

Edmonton Public Library (2)
Edmonton, Alta

Emily's Restaurant and Jazz (1)
Saskatoon, Sask.

En'owkin International School of
Writing (4)
Penticton, BC

Estevan Public Library (1)
Estevan, Sask.

Estuaire (3)
Montréal, Québec

Événements-lectures Skol (3)
Montréal, Québec

Everywoman's Bookstore (3.5)
Victoria, BC

Fanshawe College of Applied Arts
and Technology (4)
London, Ont.

Festival Bras d'Or (1)
Baddeck, NS

Flesherton Public Library (1)
Flesherton, Ont.

Fondation Les Forges (3)
Pointe-du-Lac, Québec

Fraser Valley Regional Library (25)
Abbotsford, BC

Friends of the Library of Sault Ste
Marie (1)
Sault Ste Marie, Ont.

Friends of the Northern Storytelling
Festival (2)
Whitehorse, Yukon

Frontenac County Library (1)
Kingston, Ont.

Galerie Sans Nom (4)
Moncton, N.-B.

Gay and Lesbian Association of
Nova Scotia (2)
Halifax, NS

Glendon College, Department of
English (3)
Toronto, Ont.

Glendon College, École de
traduction (1)
Toronto, Ont.

Grand Forks Public Library
Association (2)
Grand Forks, BC

Grand Forks and Area Children's
Literature (1)
Grand Forks, BC

Grant MacEwan Community College,
Department of English (2)
Edmonton, Alta

Greater Victoria Public Library (3)
Victoria, BC

Grunt Gallery (2)
Vancouver, BC

Gulf Islands Poetry Festival (3.5)
Galiano Island, BC

Halifax City Regional Library (13)
Halifax, NS

Halifax County Regional Library (2)
Halifax County, NS

Hamilton Poetry Centre (3)
Hamilton, Ont.

Hamilton Public Library (6)
Hamilton, Ont.

Hamilton Public Library, Locke Street
Branch (1)
Hamilton, Ont.

Harbourfront Corporation, Public
Programmes Divisions (13)
Toronto, Ont.

Haskell Free Library (1)
Rock Island, BC

Hazleton District Public Library (1)
Hazleton, BC

Hornby Festival Society (2)
Hornby Island, BC

Huron County Public Library (1)
Goderich, Ont.

Idler Pub (4)
Toronto, Ont.

Impressions Café (1)
Winnipeg, Man.

Index: A Monthly Literary
Calendar (3)
Montréal, Québec

Inuvik Centennial Library (3)
Inuvik, NWT

James Bay Eeyou School Library (4)
Chisasibi, Québec

Jewish Book Fair (4)
North York, Ont.

Jewish Community Centre of Greater
Vancouver (1)
Vancouver, BC

Jewish Community Centre of
Ottawa (1)
Ottawa, Ont.

Jewish Public Library (3.5)
Montréal, Québec

Jewish Public Library, Winnipeg
Branch (1)
Winnipeg, Man.

Jolys Regional Library (1)
St-Pierre, Man.

Kamloops Children's Literature
Roundtable (3)
Kamloops, BC

Kingston Artists' Association (2)
Kingston, Ont.

Kirkland Municipal Library (1)
Kirkland, Québec

Kitchener Public Library (1)
Kitchener, Ont.

Kootenay Museum Association (1)
Nelson, BC

Kootenay School of Writing,
Nelson (3)
Nelson, BC

Kootenay School of Writing,
Vancouver (2)
Vancouver, BC

Kootenay School of the Arts (2)
Nelson, BC

Kwantlen College (4)
Surrey, BC

Le Violon Dingue (1.5)
Alma, Québec

Labrador Community College (1)
Campbell City, Nfld

Labrador Creative Arts Festival (8)
Churchill Falls, Nfld

Lakeland Library Region (4)
North Battleford, Sask.

Langham Cultural Society (4)
Kaslo, BC

Langley Writers' Guild (1)
Surrey, BC

Leacock Heritage Festival and
Leacock (2)
Orillia, Ont.

League of Canadian Poets (150)
Toronto, Ont.

Lennox & Addington County Public
Library (1)
Naponee, Ont.

Librairie Le Carrefour Bookstore (1)
Edmonton, Alta

Librairie Pantoute (1)
Québec, Québec

Libraries Coming Together
Conference (1)
Strathmore, Alta

Loisir littéraire du Québec (2)
Montréal, Québec

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

London Regional Art and Historical
Museums (3)
London, Ont.

MASC (4)
Ottawa, Ont.

MIDS Book Discussion Group (1)
Toronto, Ont.

MacKenzie Art Gallery (1.5)
Regina, Sask.

Maison de la culture
Bonsecours (3.5)
Joliette, Québec

Malahat Review (1)
Victoria, BC

Malaspina College, Cowichan
Branch (3)
Duncan, BC

Malaspina College, Nanaimo
Branch (2)
Nanaimo, BC

Manitoba Writers' Guild (3)
Winnipeg, Man.

Manitoba Young Reader's Choice
Award Committee (1)
Winnipeg, Man.

Maritime Writers' Workshop (3)
Fredericton, NB

Mary Kaeser Library (1)
Fort Smith, NWT

Mayne Island Writers Circle (3)
Mayne Island, BC

McGill English Graduate Student
Association - Poetry Reading
Series (2)
Montreal, Québec

McGill University, Department of
English (2)
Montreal, Québec

McGill University, Graduate
Communications Program (3)
Montreal, Québec

McMaster University, Department of
English (1)
Hamilton, Ont.

McMaster University, Women's
Studies Programme (1)
Hamilton, Ont.

McNally-Robinson Booksellers (1)
Winnipeg, Man.

Medicine Hat College (1)
Medicine Hat, Alta

Medicine Hat Public Library (1)
Medicine Hat, Alta

Memorial University of
Newfoundland, Sir Wilfrid Grenfell
College (1)
Corner Brook, Nfld

Memorial University of
Newfoundland, Labrador Institute of
Northern Studies (5)
Happy Valley, Nfld

Mental Readings Programme (2)
Toronto, Ont.

Milk International Children's
Festival (3)
Toronto, Ont.

Milton Public Library (1)
Milton, Ont.

Minus Tides Magazine / Denman
Island Recreation (2)
Denman Island, BC

Mississauga Library System, Central
Children's Branch (1)
Mississauga, Ont.

Mohawk College (2)
Hamilton, Ont.

Montreal Children's Library (1)
Montréal, Québec

Montreal Children's Library, Park
Extension (2)
Montréal, Québec

Montreal West Children's Library (1)
Montreal, Québec

Mosquito: Canadian Books (1)
Prince George, BC

Motherlode Bookstore (3)
New Denver, BC

Mount Allison University, Department
of English (2)
Sackville, NB

Mountain Eagle Books (1)
Smithers, BC

Musée de la Gaspésie (1)
Gaspé, Québec

National Milton Acorn Festival (3)
Charlottetown, PEI

Nelson Municipal Library (1)
Nelson, BC

Nepean Public Library (2)
Nepean, Ont.

Neville Books (1)
Burnaby, BC

New Voices Reading Series (.5)
Halifax, NS

New Westminster Public Library (3)
New Westminster, BC

Newmarket Public Library (1)
Holland Landing, Ont.

North Vancouver City Library (5)
North Vancouver, BC

North Vancouver District Public
Library (4)
North Vancouver, BC

North West Territories Centennial
Library (6)
Hay River, NWT

North York Public Library, Barbara
Frum (1)
North York, Ont.

North York Public Library, Central
Branch (1)
North York, Ont.

North York Public Library, Downsview
Area (3)
Downsview, Ont.

North York Public Library, Fairview
Branch (1)
North York, Ont.

North York Public Library, Jane
Sheppard (1)
North York, Ont.

North York Public Library, York
Woods Branch (3)
North York, Ont.

Northwest Community College,
Terrace (1)
Terrace, BC

Nova Scotia Children's Literature
Roundtable (2)
Halifax, NS

Nova Scotia College of Art and
Design (1)
Halifax, NS

Oakville Public Library (2)
Oakville, Ont.

Octopus Books (1)
Vancouver, BC

Okanagan Children's Literature
Roundtable (1)
Kelowna, BC

Okanagan College, Kelowna (4)
Kelowna, BC

Okanagan College, Salmon Arms (5)
Salmon Arm, BC

Okanagan College, Vernon (3)
Vernon, BC

Okanagan Regional Library (6)
Kelowna, BC

Okanagan University College -
Penticton Campus (5)
Penticton, BC

Okanagan Writers' League (1)
Penticton, BC

Okanagan Young Authors'
Conference (1)
Kelowna, BC

Oldman River Writers (2)
Lethbridge, Alta

Olds Municipal Library (1)
Olds, Alta

Onward Ranch, Vivien Cowan Art
Gallery (1)
150 Mile House, BC

Open Space Arts Society (2)
Victoria, BC

Orlando Books (2)
Edmonton, Alta

Oshawa Public Library, Northview
Branch (1)
Oshawa, Ont.

Ottawa Public Library, Metcalfe
Branch (5)
Ottawa, Ont.

PEI Lesbian Collective (1)
Charlottetown, PEI

PEI Women's Network (1)
Charlottetown, PEI

Page d'or (1)
Vancouver, C-B.

Pages Books on Kensington (1)
Calgary, Alta

Palliser Regional Library (9)
Moose Jaw, Sask.

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

- Para-Poetic Series (2.5)
Calgary, Alta
- Parry Sound Books (2)
Parry Sound, Ont.
- Pauline Jewett Institute of Women's Studies (1)
Ottawa, Ont.
- Peace Library System (3)
Grande Prairie, Alta
- Pender Island Readings (1)
Pender Island, BC
- Penticton and Area Women's Centre (1)
Penticton, BC
- Perth and District Union Public Library (1)
Perth, Ont.
- Petite galerie d'art de Saint-Calixte (1)
Saint-Calixte, Québec
- Place aux poètes (1)
Montréal, Québec
- Playwrights Union of Canada (100)
Toronto, Ont.
- Poets' Refuge (4.5)
Toronto, Ont.
- Port Moody Public Library (3)
Port Moody, BC
- Powell River District Libraries (4)
Powell River, BC
- Prince Edward Island Provincial Library (6)
Charlottetown, PEI
- Prince Edward Island Writers' Guild (1)
Charlottetown, PEI
- Prince George Public Library (1)
Prince George, BC
- Prince Rupert Library (1)
Prince Rupert, BC
- Productions du Soudain (1)
Montréal, Québec
- Proprioception Books (2)
Vancouver, BC
- Provident Bookstore (1)
Waterloo, Ont.
- Provincial Public Libraries Service / Labrador (8)
Labrador City, Nfld
- P'tit Bonheur (1)
Saint-Camille, Québec
- Quarry Magazine (1)
Kingston, Ont.
- Queen's University, Department of English (3)
Kingston, Ont.
- Queen's University, Women's Studies Programme (1)
Kingston, Ont.
- Quinte Arts Council (1)
Belleville, Ont.
- R2B2 Books (4)
Vancouver, BC
- Racial Minority Writers Committee (3)
Toronto, Ont.
- Rampike Writers Group (1)
Sault Ste Marie, Ont.
- Red Deer College (1)
Red Deer, Alta
- Red Deer Public Library (2)
Red Deer, Alta
- Red Herring Co-op Books (1)
Halifax, NS
- Red River Community College (2)
Winnipeg, Man.
- Redeemer College (1)
Ancaster, Ont.
- Regina Public Library (4)
Regina, Sask.
- Regina Public Library, Children's Department (2)
Regina, Sask.
- Rencontres Inattendues (1)
Vancouver, BC
- Richmond Hill Public Library (1)
Richmond Hill, Ont.
- Richmond Public Library (4)
Richmond, BC
- Rossland Public Library Association (1)
Rossland, BC
- Rung Cultural Society (1)
Vancouver, BC
- Ryerson Polytechnical Institute (1)
Toronto, Ont.
- SHAIR International Resource Centre (1)
Hamilton, Ont.
- Sage Hill Writing Experience (2)
Saskatoon, Sask.
- Saint Mary's University, Department of English (4)
Halifax, NS
- Salmo Public Library (1)
Salmo, BC
- Salon de littérature de Mont-Joli (2)
Mont-Joli, Québec
- Salon du livre de Vancouver (1)
Vancouver, BC
- Salon du livre Côte-du-Sud (1)
Saint-Jean-Port-Joli, Québec
- Salon du livre d'Edmundston (4)
Edmundston, N.-B.
- Salon du livre du Manitoba (4.5)
Saint-Boniface, Man.
- Salon du livre de Québec (3)
Québec, Québec
- Salon du livre de l'Estrie (4)
Sherbrooke, Québec
- Salt Spring Theatre Alive Society (3)
Salt Spring Island, BC
- Saskatchewan School Library Association (4)
Moose Jaw, Sask.
- Saskatchewan Writers' Guild (4.5)
Regina, Sask.
- Saskatoon Public Library - Carlyle King Branch (1)
Saskatoon, Sask.
- Saskatoon Public Library, Frances Morrison (1)
Saskatoon, Sask.
- Saskatoon Public Library, J.S. Wood Branch (2)
Saskatoon, Sask.
- Sault Ste Marie Public Library (1)
Sault Ste Marie, Ont.
- Scarborough Public Library Board (2)
Scarborough, Ont.
- Scream In High Park Organizing Committee (2.5)
Toronto, Ont.
- Scrivener (1)
Montréal, Québec
- Selkirk College (2)
Castlegar, BC
- Seneca Association of Black Educators (1)
North York, Ont.
- Seneca College of Applied Arts and Technology (1)
King City, Ont.
- Severna Nash Books (1)
Red Deer, Alta
- Shelburne Public Library (1)
Shelburne, Ont.
- Sheridan College of Applied Arts and Technology (3)
Oakville, Ont.
- Shortgrass Writers' Group (4)
Swift Current, Sask.
- Shuswap Children's Literature Roundtable (4)
Salmon Arm, BC
- Sidney and North Saanich Community Arts (2)
Sidney, BC
- Simon Fraser University at Harbour Centre (3)
Vancouver, BC
- Simon Fraser University, Department of English (2)
Burnaby, BC
- Simon Fraser University, Department of French (2)
Burnaby, BC
- Smithers Public Library (1)
Smithers, BC
- Société culturelle Cent'Art (1)
Caraquet, N.-B.
- Société d'étude et de conférences (1)
Montréal, Québec
- Société des écrivains canadiens, section de Montréal (1)
Montréal, Québec
- Société des écrivains canadiens, section de l'Outaouais (2)
Ottawa, Ont.
- Société des écrivains canadiens, section de Québec (3)
Val Béloir, Québec
- Société des écrivains canadiens, section Saguenay-Lac-Saint-Jean (1)
Chicoutimi, Québec

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

- Société des écrivains canadiens,
section de Toronto (1)
Toronto, Ont.
- Société littéraire de Laval (4)
Laval, Québec
- South Coast Arts Council (1)
Sooke, BC
- Southern Kings Arts Council (3.5)
Montague, PEI
- St. Francis Xavier University,
Department of English (2)
Antigonish, NS
- St. Jerome's University College,
Department of English (4)
Waterloo, Ont.
- St. John's College (1)
Winnipeg, Man.
- St. Michael's Hospital (2)
Toronto, Ont.
- St. Peter's College (2)
Muenster, Sask.
- St. Thomas More College (1)
Saskatoon, Sask.
- Stettler Public Library (1)
Stettler, Alta
- Stewart Public Library (1)
Stewart, BC
- Stormont, Dundas and Glengarry
County Library (1)
Avonmore, Ont.
- Stratford Public Library (2.5)
Stratford, Ont.
- Stroll of Poets Society (1)
Edmonton, Alta
- Struts Gallery (1)
Sackville, NB
- Sunshine Coast Arts Council (3)
Sechelt, BC
- Sunshine Coast Festival of the
Written Arts (4)
Sechelt, BC
- Surrey Public Library, Cloverdale
Branch (4)
Surrey, BC
- Sutherland Books (3)
Regina, Sask.
- Terrace Public Library (1)
Terrace, BC
- Theatre Inconnu (1)
Victoria, BC
- Toronto General Hospital (5)
Toronto, Ont.
- Toronto Public Library (6)
Toronto, Ont.
- Town of Caledon Public Libraries (2)
Bolton, Ont.
- Trail and District Public Library (1)
Trail, BC
- Tree (4)
Ottawa, Ont.
- Trent University, French Section (1)
Peterborough, Ont.
- Trenton Memorial Public Library (1)
Trenton, Ont.
- UBC Fine Arts Gallery (4)
Vancouver, BC
- University of Winnipeg, Department
of English (1)
Winnipeg, Man.
- Union des écrivaines et écrivains
québécois (200)
Montréal, Québec
- Université Sainte-Anne (1)
Disby County, N.-É.
- Université Sainte-Anne, Département
de français (1)
Disby County, N.-É.
- Université d'Ottawa/University of
Ottawa, Département des lettres
françaises (2)
Ottawa, Ont.
- Université d'Ottawa/University of
Ottawa, Department of English (1)
Ottawa, Ont.
- Université de Moncton, Département
d'études françaises (3)
Moncton, N.-B.
- Université de Montréal, Centre
d'études québécoises (1)
Montréal, Québec
- Université de Montréal, Département
d'études anglaises (4)
Montréal, Québec
- Université du Québec à
Chicoutimi (3)
Chicoutimi, Québec
- University College of Cape Breton
Writers Festival (2)
Sydney, NS
- University of Alberta, Department of
English (2)
Edmonton, Alta
- University of British Columbia
Department of French (2)
Vancouver, BC
- University of British Columbia
Department of Creative Writing (5)
Vancouver, BC
- University of British Columbia
Department of English (3.5)
Vancouver, BC
- University of British Columbia First
Nations House of Learning (1)
Vancouver, BC
- University of Calgary, Department of
English (2)
Calgary, Alta
- University of Guelph, Department of
English (2)
Guelph, Ont.
- University of Lethbridge, Department
of English (3)
Lethbridge, Alta
- University of New Brunswick,
Department of English (3)
Fredericton, NB
- University of New Brunswick,
Lorenzo Society (2)
Saint John, NB
- University of Prince Edward Island,
Department of English (3)
Charlottetown, PEI
- University of Regina, Department of
English (1)
Regina, Sask.
- University of Regina, Institut de
formation linguistique (1)
Regina, Sask.
- University of Saskatchewan,
Department of English (1)
Saskatoon, Sask.
- University of Saskatchewan,
Women's Studies Program (1)
Saskatoon, Sask.
- University of Saskatchewan,
Women's Studies Research Unit (1)
Saskatoon, Sask.
- University of Toronto, Book
Room (3)
Toronto, Ont.
- University of Toronto, Department of
History (1)
Toronto, Ont.
- University of Toronto, Scarborough
Campus (3)
Scarborough, Ont.
- University of Toronto, School of
Continuing Education (3.5)
Toronto, Ont.
- University of Toronto, Victoria
College (4)
Toronto, Ont.
- University of Victoria Students'
Society (1)
Victoria, BC
- University of Victoria, Department of
Creative Writing (4)
Victoria, BC
- University of Victoria, Department of
English (1)
Victoria, BC
- University of Victoria, History
Department (1)
Victoria, BC
- University of Western Ontario,
Department of English (2)
London, Ont.
- University of Winnipeg Alumni
Association (.5)
Winnipeg, Man.
- University of Windsor, Department of
English (1)
Windsor, Ont.
- Upper Valley Writers' Club (1)
Pembroke, Ont.
- VIEW, The Performing Arts
Society (2)
Vancouver, BC
- Vancouver Art Gallery (1)
Vancouver, BC
- Vancouver Children's Literature
Roundtable (1)
Vancouver, BC
- Vancouver Community College,
Langara Campus (2)
Vancouver, BC

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Vancouver International Writers Festival (5)
Vancouver, BC

Vancouver Island Regional Library (13)
Nanaimo, BC

Vancouver Public Library, Children (26)
Vancouver, BC

Vancouver Public Library, Main Branch (23)
Vancouver, BC

Vancouver Women's Bookstore (1)
Vancouver, BC

Vanier College, Sainte-Croix Campus (5)
Saint-Laurent, Québec

Victoria Literary Arts Festival (2.5)
Victoria, BC

Volume One Book Store (1)
Duncan, BC

Wallace Stegner House (4)
Eastend, Sask.

Wanuskewin Heritage Park (1)
Saskatoon, Sask.

Waterloo Regional Library (4)
Waterloo, Ont.

Watson Lake Library Board (1)
Watson Lake, BC

Wellington County Library (1)
Fergus, Ont.

Wentworth Libraries (6)
Hamilton, Ont.

West Carleton Township Public Library (2)
Carp, Ont.

West Coast Women and Words Society (2)
Vancouver, BC

West End Cultural Centre (4)
Winnipeg, Man.

West End Writers' Club (3)
Vancouver, BC

West Point Lighthouse (2)
O'Leary, PEI

West Vancouver Memorial Library (4)
West Vancouver, BC

Western Manitoba Regional Public Library (1)
Brandon, Man.

Westlock Municipal Library (2)
Westlock, Alta

Wetaskiwin Public Library (1)
Wetaskiwin, Alta

Weyburn Public Library (3)
Weyburn, Sask.

Whitchurch-Stouffville Public Library (1)
Stouffville, Ont.

White Water Gallery (1)
North Bay, Ont.

Whitecourt and District Public Library (2)
Whitecourt, Alta

Whyte Museum of the Canadian Rockies (4)
Banff, Alta

Windsor Children's Literature Roundtable (2)
Falmouth, NS

Windsor Public Library (1)
Windsor, Ont.

Winnipeg Children's Literature Roundtable (2)
Winnipeg, Man

Winnipeg Public Library (6)
Winnipeg, Man.

Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador (2)
St. John's, Nfld

Writers' Guild of Alberta (3)
Edmonton, Alta

Writers' Union of Canada (150)
Toronto, Ont.

Yellowknife Children's Literature Roundtable (3)
Yellowknife, NWT

Yellowknife Public Library (5)
Yellowknife, NWT

York Region Children's Literature Roundtable (3)
Stouffville, Ont.

York University, Department of English (2)
North York, Ont.

York University, Stong College (2)
North York, Ont.

York University, Women's Studies Programme (2)
North York, Ont.

Young Alberta Book Festival Society (10)
Edmonton, Alta

Young People's Literature Roundtable, Regina (1)
Regina, Sask.

Yukon Department of Education, Public Library Services (4)
Whitehorse, Yukon

Participating Authors¹ Écrivains participants¹

¹Two or more authors may share a reading./Plus d'un écrivain peut participer à une rencontre.

José Acquelin (.5)
Caroline Adderson (9.5)
Lillian Allen (4.5)
Gay Allison (.5)
Mia Anderson (1)
Jan Andrews (3)
David Andrus (1)
Gilles Archambault (1)
Jeannette Armstrong (10)
David Aronson (1)
Joanne Aronoff (1)
Marc Arseneau (1)
John Asfour (1)
Susan Atkinson-Keen (1)
Margaret Atwood (.5)
Anne-Marie Aubin (3)
Michel Aubin (2)
Marie Annharte Baker (.5)

Jo Bannatyne-Cugnet (4)
Maia Bannerman (3)
Joan Barfoot (.5)
Rafael Barreto-Rivera (1)
Doris Barrette (2)
Johanne Barrette (1)
Bob Barton (2)
Martine Bates (1)
Douglas Beardsley (1)
Colette Beauchamp (1)
Victor-Lévy Beaulieu (1)
Claude Beausoleil (1.5)
Ven Begamudré (4.5)
William Bell (2)
Lucie Bergeron (3)
Louky Bersianik (1)
Bill Bissett (5.5)
Neil Bissoondath (1)
Ayanna Black (2)
Marie-Claire Blais (.5)
Mary Blakeslee (2)
Robin Blaser (1)
Marusya Baciurkiw (4)
Joan Bodger (1)
Jo Ellen Bogart (3)
France Boisvert (1)
Yves Boisvert (1)
Denise Bombardier (1)
Roo Borson (1)
Michel-Marc Bouchard (1)
Jean-Claude Boulton (1)
Leslie-Anne Bourne (2)
Gail Bowen (3)
George Bowering (.5)
Karleen Bradford (4)
Kate Braid (.5)
Dionne Brand (1.5)
Diane Brandt (3)

Diana Brebner (2)
T. Ann Brennan (10)
Brian Brett (.5)
Paule Brière (2)
Yvon Brochu (6)
Brenda Brooks (2)
Martha Brooks (2.5)
Nicole Brossard (2.5)
Christine Brouillet (2)
Linda Brousseau (3)
Sharon Brown (5)
Julie Bruck (1)
Michel Bujold (1)
Réal Gabriel Bujold (1)
Ginette Bureau (2)
Della Burford (5)
Bonnie Burnard (3)
Catherine Bush (.5)
Sharon Annette Butala (6.5)
Michel Cailloux (2)
Barry Callaghan (.5)
June Callwood (1)
Elspeth Cameron (1.5)
Silver Donald Cameron (1)
Maria Campbell (1)
Barbara Carey (1)
Louis Caron (1)
David Carpenter (1.5)
Roch Carrier (1)
Paul Chamberland (.5)
Solange Chaput-Rolland (1)
Claude Charron (1)
Herménégilde Chiasson (1)
Lesley Choyce (2)
Brenda Clark (2)
Eliza Clark (1.5)
Joan Clark (5)
Sally Clark (1)

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

- George Elliott Clarke (3)
 Marcelyne Claudais (3)
 Marie-Andrée Clermont (1)
 Matt Cohen (1.5)
 Victor Coleman (2)
 Karen Connelly (1)
 Marlene Cookshaw (.5)
 Afua Cooper (1)
 Michael Coren (.5)
 Peter Corley-Smith (4)
 Rita Cox (1)
 Sonia Craddock (3)
 Archie Crail (1)
 Joan Crate (2)
 Esther Croft-Mercier (1)
 Lynn Crosbie (1)
 Lorna Crozier (5)
 Rienzi Cruz (1)
 Peter Culley (1)
 Peter Cummings (2)
 Robert Currie (.5)
 Céline Cyr (2)
 Antonio D'Alfonso (1)
 Lynnette D'Anna (1)
 Cyril Dabydeen (1.5)
 Jean-Paul Daoust (1)
 Carole David (1)
 Robertson Davies (1)
 Normand De Bellefeuille (.5)
 Monique de Gramont (1)
 Marie Décarv (1)
 Monique Deland (.5)
 Dominique Demers (14)
 Tristan Demers (6)
 Dennis Denisoff (3)
 Jeff Derksen (2)
 Jacqueline Déry-Mochon (1)
 Denise Desautels (1.5)
- Louise Desjardins (8.5)
 Hélène Desputeaux (3)
 Joël DesRosiers (1)
 Christopher Dewdney (3)
 Mary Di Michele (3)
 Don Dickinson (3)
 Don Domanski (2)
 David Donnell (1)
 Georges Dor (.5)
 Hélène Dorion (.5)
 Candace Jane Dorsey (1)
 Mary Alice Downie (6)
 Brian Doyle (1)
 Stan Dragland (1)
 D. Kimm Drouin (.5)
 Danielle Dubé (1)
 Jasmine Dubé (4)
 Paulette Dubé (3)
 René-Daniel Dubois (2)
 Christiane Duchesne (9)
 Jean-Marc Dugas (1)
 Paul Duggan (4)
 Sandy Frances Duncan (1)
 Sonja Dunn (1)
 Louise Dupré (1)
 Gilbert Dupuis (2)
 Paul Dutton (5)
 Margaret Dymment (2)
 Caterina Edwards La Versa (2.5)
 George Elliott (.5)
 Sarah Ellis (6)
 Jean Ethier-Blais (1)
 Gérard Etienne (1)
 Peter Eyvindson (1)
 Brian Fawcett (1)
 Deanna Ferguson (2)
 Eugénie Fernandes (3)
 Kim Fernandes (2)
- Mona Fertig (.5)
 Doug Fetherling (4.5)
 Marya Fiamengo (1)
 Sheree Fitch (11)
 Cynthia Flood (1)
 Jacques Falch-Ribas (1)
 Jennifer Footman (3)
 Marian Fowler (2)
 Georges Friesen (5.5)
 Virginia Furtwangler (1)
 Placide Gaboury (1)
 Maxine Gadd (1.5)
 Cécile Gagnon (2)
 Daniel Gagnon (3)
 Madeleine Gagnon (1.5)
 Len Gasparini (2)
 Bill Gaston (4)
 Madeleine Gaudreault Labrecque (1)
 Marie-Louise Gay (6)
 Donald Gayton (1)
 Gary Geddes (3.5)
 Georges-Hébert Germain (1)
 Jean-Claude Germain (1)
 Margaret Gibson (.5)
 Phoebe Gilman (1)
 Rachna Gilmore (1)
 Dominique Giroux (4)
 Douglas Glover (.5)
 Martyn Godfrey (1)
 Celia Godkin (2)
 Alison Gordon (.5)
 Hiromi Goto (1.5)
 Laval Goupil (1)
 Katherine Govier (1)
 Candis Graham (1)
 Linda Granfield (1)
 François Gravel (6)
 Warren Graves (1)
- Terry Griggs (1)
 Camilla Gryski (11)
 Denise Guenette (3)
 Genni Gunn (.5)
 Kristjana Gunnars (1.5)
 Louise Halfé (6)
 Marilyn Halvorson (3.5)
 Judith Hamel (1)
 Geoff Hancock (.5)
 Claire Harris (.5)
 Maureen Harris (3)
 Richard Harrison (1)
 Barbara Hartmann (1)
 Diana Hartog (1)
 Elisabeth Harvor (6)
 Marwan Hassan (.5)
 Elizabeth Hay (1)
 Emily Hearn (2)
 Christopher Heide (1)
 Steven Heighton (2.5)
 Lawrence Hill (2)
 Pauline Holdstock (.5)
 Margaret Hollingsworth (1)
 Gerald Holt (5)
 Cynthia Holz (3.5)
 Cornelia Hoogland (.5)
 Mary Howes (2)
 Angela Hryniuk (2)
 Tanya Huff (2)
 Isabel Huggan (5.5)
 Monica Hughes (5)
 Nancy Huston (1)
 Hazel Hutchins (4)
 Linda Huttsell Manning (2)
 Gary Hyland (.5)
 Edith Iglauer-Daly (1)
 Inge Israel (1.5)
 Frances Itani (1)
- Arnold Itwaru (1)
 Martine Jacquot (1)
 Darcy Johns (1)
 Duanne Johns (1)
 Hazel Jameson (2)
 Sharon Jennings (2)
 Rita Joe (2)
 Sandi Johnson (1)
 Julie Johnston (6)
 Dominique Jolin (.5)
 Terry Jordan (5)
 Clifton Joseph (4.5)
 Suzanne Julien (3)
 Monique Juteau (1.5)
 Adeena Karasick (.5)
 Vancy Kasper (.5)
 Naim Kattan (1)
 Welwyn Katz (9.5)
 Heather Kellershals-Stewart (3)
 M.T. Kelly (2)
 Nora Kelly (1)
 Michael Kenyon (.5)
 Deirdre Kessler (1)
 Betty Kilgour (1)
 Crad Kilodney (2)
 James King (1)
 W.P. Kinsella (.5)
 Janet F. Kitz (2)
 Joy Kogawa (2)
 Myrna Kostash (6.5)
 Maryann Kovalski (3)
 Shel Krakofsky (1.5)
 Judy Krause (1)
 Robert Kroetsch (2.5)
 Paul Krupp (8)
 Vlyadana Krykorka (4)
 Michael Kusugak (12)
 Marc Laberge (1)
- Marie Laberge (6)
 Darcie Labrosse (1)
 Roger Lacasse (4)
 Dany Laferrière (6.5)
 Louise Lalonde (8)
 Robert Lalonde (3)
 Henri Lamoureux (1)
 Patrick Lane (4.5)
 Suzanne Langlois (2)
 Paul-Marie Lapointe (3)
 Pierre Larouche (2)
 Plume Latraverse (1)
 Evelyn Lau (7.5)
 Vincent Lauzon (1)
 Julie Lawson (3)
 Claude Le Bouthillier (1)
 Hélène LeBeau (3)
 Gérald Leblanc (4)
 Louise Leblanc (2)
 Rachel Leclerc (1)
 John B. Lee (.5)
 Sky Lee (1)
 Dyane Léger (1)
 Richard Lemm (.5)
 Roger Léveillé (1)
 John Levesque (1)
 Ron Lightburn (4)
 Tim Lilburn (5)
 Alison Lohans (1)
 David Lonergan (3)
 Celia Lottridge (6)
 Janet Lunn (3)
 Laura Lush (1)
 Karen MacCormack (1)
 Hugh MacDonald (1)
 Jake MacDonald (1)
 David MacFarland (1)
 Rod MacIntyre (2)

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Claire MacKay (4)
 Nadine Mackenzie (1)
 Bernie MacKinnon (5)
 Alistair MacLeod (2.5)
 Joan MacLeod (.5)
 Robert MacNeil (2)
 Henriette Major (1)
 Kevin Major (1)
 Paul Chanel Malenfant (3)
 Carol Malyon (1)
 Lee Maracle (1.5)
 Danielle Marcotte (3)
 Dave Margoshes (3.5)
 Michèle Marneau (7)
 Carmen Marois (5)
 Joyce Marshall (1)
 Michael Martchenko (3)
 Claire Martin (1)
 Sid Marty (2)
 Carol Matos (1)
 André Mathieu (1)
 Marie-Andrée Mativat (4)
 Diane Mattiussi (1)
 Joseph Maviglia (.5)
 Jeni Mayer (4)
 Seymour Mayne (1)
 Steve McCaffery (1)
 Eric McCormack (1)
 Ken McGoogan (1)
 Carmelita McGrath (2)
 Don McKay (2)
 Barry McKinnon (2)
 Stuart McLean (2.5)
 Susan McMaster (1.5)
 Eugene McNomara (3)
 Florence McNeil (1)
 Sylvia McNicoll (2)
 Mary Melfi (1.5)

Caroline Merola (1)
 Judith Merrill (1.5)
 John Metcalf (3.5)
 Anne Michaels (3)
 Nando Michaud (3)
 Roy Miki (1)
 Gaston Miron (1)
 Rohinton Mistry (1.5)
 Frank Moher (4)
 Tololwa Mollel (12)
 Hélène Monette (3.5)
 Serge Mongrain (1)
 Anne Montagnes (.5)
 Charles Montpetit (15)
 Brian Moore (.5)
 Yvette Moore (4)
 Shani Mootoo (2)
 Bridget Moran (1.5)
 Irene Morck (1.5)
 Pierre Morency (6)
 Allen Morgan (1)
 Bernice Morgan (2)
 Paul Morin (12)
 Rino Morin-Rossignol (2)
 Albert Moritz (1)
 Colin Morton (.5)
 Daniel David Moses (7.5)
 Erin Mouré (6)
 Robin Muller (3)
 Jane Munro (1)
 Robert Munsch (4)
 Janet Munsil (1)
 Rona Murray (1.5)
 Susan Musgrave (6.5)
 Daniel Nadezhdin (1)
 Rosemary Nixon (3)
 Frank O'Keefe (1)
 Jean O'Neil (3)

Sheldon Oberman (6)
 Peter Oliva (1)
 Michael Ondaatje (.5)
 Eric Ormsby (1)
 Joanne Ouellet (8)
 Madeleine Ouellette-Michalska (1)
 Richard Outram (1)
 Frank Paci (1)
 Marie Page (3)
 P.K. Page (2)
 Lucie Papineau (7)
 François Paré (2)
 Helen Mary Pareira (2)
 Caroline Parry (6)
 Jacques Pasquet (2)
 Stanley Péan (3)
 Kit Pearson (8)
 Hélène Pedneault (1)
 Francine Pelletier (2)
 Dorothy Perkins (4)
 Jean Peronnet (1)
 Pierre Perrault (1)
 Edward O. Phillips (1)
 Claudette Picard (.5)
 Pierre Pigeon (6)
 Al Pittman (1)
 Raymond Plante (2)
 Ted Plantos (1)
 Josée Plourde (2)
 Marc Poirier (1)
 Marc-André Poissant (1)
 Daniel Poliquin (4)
 Sharon Pollack (3.5)
 Gervais Pomerleau (3)
 Helen Porter (1.5)
 Stéphane Poulin (1)
 David A. Poulsen (3)
 Jean-Marie Poupart (2)

François Pratt (9)
 Moe Price (1)
 Robert Priest (6)
 Monique Proulx (3.5)
 Al Purdy (2.5)
 Paul Quarrington (.5)
 Patricia Quinlan (5)
 Judy Radul (2)
 James Reaney (2)
 John Reibetanz (1)
 Barbara Reid (6)
 Monty Reid (1)
 Stephen Reid (2.5)
 Bernadette Renaud (3)
 André Ricard (1)
 Nina Ricci (7)
 Christine Richard (.5)
 Bill Richardson (2.5)
 Mordecai Richler (.5)
 John Rives (1)
 Sylvain Rivière (1)
 Ken Roberts (4)
 Philip Roberts (.5)
 Lisa Robertson (2)
 Spider Robinson (1)
 Carmen Rodriguez (1.5)
 Stan Rogal (2)
 Danielle Roger (2.5)
 Linda Rogers (1.5)
 Leon Rooke (2)
 Stuart Ross (.5)
 Paul Roux (3)
 Albert Roy (.5)
 Francine Ruel (1)
 Jay Ruzesky (1.5)
 Itah Sadu (1)
 Judith Saltman (1)
 Rick Solutin (.5)

Peter Sanger (2)
 Robyn Sarah (3)
 Sonia Sarfati (13)
 Marisol Sarrazin (2)
 John Ralston Saul (3)
 Louise-Michelle Sauriol (2)
 Candace Savage (1)
 Paul Savoie (2)
 Robert J. Sawyer (2)
 Bill Scherbrucker (3)
 Diane Schoemperlen (1)
 Andreas Schroeder (2)
 Stephen Scobie (1.5)
 Gail Scott (5.5)
 Peter Dale Scott (2)
 Stephen Scriver (1)
 Shyam Selvadurai (1)
 Ray Shankman (.5)
 Nancy Shaw (1)
 Sarah Sheard (1)
 Kenneth Sherman (1)
 Carol Shields (3)
 Gerry Shikatani (1.5)
 Maggie Siggins (8)
 Antonas Silvera (1)
 Makeda Silvera (4)
 Danielle Simard (12)
 Lois Simmie (3)
 Sonja A. Skarstedt (2)
 Robin Skelton (3)
 Carolyn Smart (1)
 Barbara Smith (1)
 John Smith (1)
 Donna Smyth (1)
 David Solway (1)
 Richard Sommer (1)
 J.E. Sorrell (5)
 Jean-Yves Soucy (3)

Linda Spalding (5)
 Francis Sparshott (1)
 Heather Spears (2)
 Martin Springgett (4)
 Ken Strange (1)
 Ted Staunton (4)
 John Steffler (.5)
 J. J. Steinfeld (1)
 Gertrude Story (1)
 Catriona Strang (3)
 Allan Stratton (1)
 Betsy Struthers (1)
 Rosemary Sullivan (1)
 Merna Summers (1)
 Susan Swan (1)
 Diane Swanson (4)
 Margaret Sweatman (1.5)
 Daniel Sylvestre (1)
 George Szanto (1)
 C.J. Taylor (6)
 Cora Taylor (5)
 Drew Hayden Taylor (.5)
 Veronica Tennant (1)
 John Terpstra (1)
 Marie Josée Thériault (1)
 Sharon Thesen (2.5)
 Audrey Thomas (1)
 Kent Thompson (1)
 Richard Thompson (7)
 Mark Thurman (1)
 Bernice Thurman-Hunter (1)
 Harry Thurston (3.5)
 Gilles Tibo (1)
 Lola Tostevin (1)
 Francine Tougas (1)
 Rhea Tregebov (1)
 Eric Trethewey (4)
 Peter Trower (1)

WRITING AND PUBLISHING • LETTRES ET ÉDITION

Elise Turcotte (2.5)
 Michael Turner (2.5)
 Deborah Turney-Zagwyn (7)
 Maxine Tynes (1)
 Jane Urquhart (8)
 Kate Van Dusen (1)
 Aritha Van Herk (1)
 Vlasta Van Kampen (1)
 Michel Van Schendel (1)
 Guy Vanderhaeghe (1)
 Brian Vanderlip (1)
 Moyez G. Vassanji (4.5)
 Guillermo Verdecchia (4)
 Anne Villeneuve (6)
 Sean Virgo (2)
 Margaret Visser (1)
 Andrea Wayne von Konigslow (1)
 Elizabeth Vonarburg (3.5)
 Fred Wah (2)
 Robert Ian Wallace (1)
 Ann Walsh (1)
 Betsy Warland (1.5)
 Louise Warren (5)
 David Watmough (1)
 Erik Watt (2.5)
 Lyle Weis (1)
 Howard White (1)
 Gary Whitehead (3)
 Rudy Wiebe (12)
 Diana Wieler (4)
 Budge Wilson (1)
 Eric Wilson (3)
 Janet Wilson (1)
 Paul Wilson (2)
 Sheri D. Wilson (3)
 Carol Windley (2)
 Mary Woodbury (1)
 David Woods (2.5)

Elizabeth Woods (2)
 Caroline Woodward (6)
 Lance Woolaver (5)
 Lauralie R. Wright (2)
 Ronald Wright (2)
 Valerie Wyatt (3)
 Tim Wynne-Jones (5.5)
 Daniel Yashinsky (2)
 Paul Yee (3)
 Patricia Young (5.5)
 Werner Zimmerman (4)
 Jan Zwicky (2.5)

CANADA-SCOTLAND WRITERS-IN-RESIDENCE EXCHANGE
 A program cosponsored by the Canada Council and the Scottish Arts Council enabling a Canadian writer to take up residence in Scotland and a Scottish writer in Canada for one academic year in alternating years.

ÉCHANGE D'ÉCRIVAINS RÉSIDENTS CANADA-ÉCOSSE
 Programme conjoint du Conseil des Arts du Canada et du Scottish Arts Council selon lequel un poste d'écrivain résident est offert en alternance au Canada à un écrivain écossais, et en Écosse à un écrivain canadien, pour l'année universitaire.

Christopher Heide
 Mahone Bay, NS
 329

Kathleen Jamie
 London, Ont.
 23 000

GRANTS FOR CO-OPERATIVE PROJECTS AND NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS
 Grants for general operating expenses, special projects and annual meetings.

AIDE AUX PROJETS DE COLLABORATION ET AUX ASSOCIATIONS NATIONALES D'ÉCRIVAINS ET D'ÉDITEURS
 Subventions pour frais de fonctionnement, projets spéciaux et réunions annuelles.

Académie des lettres du Québec
 Montréal, Québec
 10 600

Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada
 Montréal, Québec
 7 000

Association nationale des éditeurs de livres
 Montréal, Québec
 255 500

Association of Canadian Publishers
 Toronto, Ont.
 243 700

Atlantic Provinces Book Review
 Halifax, NS
 30 000

Book Publishers Association of Alberta
 Edmonton, Alta
 21 500

Book and Periodical Council
 Toronto, Ont.
 49 275

Canadian Children's Book Centre
 Toronto, Ont.
 100 000

Canadian Magazine Publishers' Association
 Toronto, Ont.
 230 000

Comité du Salon du Livre de Toronto
 North York, Ont.
 7 000

Communication-Jeunesse
 Montréal, Québec
 85 000

Diffusion Parallèle
 Boisbriand, Québec
 40 000

En'owkin International School of Writing
 Penticton, BC
 12 000

Fondation Les Forges
 Pointe-du-Lac, Québec
 10 000

League of Canadian Poets
 Toronto, Ont.
 28 225

Literary Press Group
 Toronto, Ont.
 129 767

Pacific Bookworld News Society
 Vancouver, BC
 15 000

Periodical Writers Association of Canada
 Toronto, Ont.
 44 143

Playwrights Union of Canada
 Toronto, Ont.
 10 000

Regroupement des éditeurs canadiens de langue française
 Ottawa, Ont.
 5 000

Rencontre québécoise internationale des écrivains
 Montréal, Québec
 15 000

SF Canada
 Edmonton, Alta
 3 700

Salon du Livre de l'Abitibi-Témiscamingue
 Rouyn-Noranda, Québec
 5 000

Salon du livre de l'Outaouais
 Hull, Québec
 25 000

Salon du livre de Québec
 Québec, Québec
 10 000

Salon du livre de Rimouski
 Rimouski, Québec
 7 000

Salon du livre de Trois-Rivières
 Région 04
 Trois-Rivières, Québec
 3 500

Salon du livre de l'Estrie
 Sherbrooke, Québec
 7 200

Salon du livre de la Côte-Nord
 Sept-Îles, Québec
 5 000

Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean
 Jonquière, Québec
 12 000

Simon Fraser University at Harbour Centre
 Vancouver, BC
 4 000

Société de développement des périodiques culturels québécois (SODEP)
 Montréal, Québec
 38 000

Société de promotion du livre
 Montréal, Québec
 68 500

Union des écrivains et écrivains québécois
 Montréal, Québec
 42 000

Writers' Union of Canada
 Toronto, Ont.
 85 000

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

VISUAL ARTS ARTS VISUELS

EXHIBITION ASSISTANCE PROGRAM
Grants to public art galleries and artists' centres for the research, presentation, circulation and publication of exhibitions of contemporary Canadian visual art.

PROGRAMME D'AIDE AUX EXPOSITIONS
Subventions aux musées d'art et aux centres d'artistes destinées aux frais de recherche, présentation, diffusion et publication d'expositions d'art visuel contemporain canadien.

23rd Room
Toronto, Ont.
4 075

A Space
Toronto, Ont.
10 000

Agnes Etherington Art Centre
Kingston, Ont.
47 600

Anna Leonowens Gallery
Halifax, NS
7 590

Archimemoria Art Exhibitions of
Ontario
Toronto, Ont.
1 500

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
6 650

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
19 547

Art Gallery of York University
North York, Ont.
41 887

Art Metropole
Toronto, Ont.
4 250

B-312 Émergence
Montréal, Québec
7 832

Carleton University Art Gallery
Ottawa, Ont.
5 394

Centre de diffusion en arts visuels
Cobalt
Montréal, Québec
8 000

Centre international d'art
contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, Québec
62 740

Chambre blanche
Québec, Québec
20 342

Charles H. Scott Gallery
Vancouver, BC
28 499

Chinese Cultural Centre
Vancouver, BC
15 000

Cinéma Libre
Montreal, Québec
30 000

Cold City Gallery
Toronto, Ont.
3 250

Confederation Centre Art Gallery and
Museum
Charlottetown, PEI
63 380

Contemporary Art Gallery (CAG)
Vancouver, BC
13 845

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
30 771

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
29 055

Durham Art Gallery
Durham, Ont.
2 150

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
30 000

Est-Nord-Est, Centre national de
sculpture
Saint-Jean-Port-Joli, Québec
6 000

Eternal Cosmic Love Collective
Toronto, Ont.
8 129

Expression, centre d'exposition de
Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe, Québec
5 360

Floating Gallery
Winnipeg, Man.
8 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
12 000

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen
Art Gallery
Montréal, Québec
9 158

Gallery 44, Centre for Contemporary
Photography
Toronto, Ont.
2 197

Glendon Gallery
North York, Ont.
11 569

Healers Project
Toronto, Ont.
12 000

Illingworth Kerr Gallery
Calgary, Alta
4 000

Independent Communication
Association
Vancouver, BC
2 858

Kamloops Art Gallery
Kamloops, BC
5 350

Koffler Gallery
North York, Ont.
30 635

MUD
Toronto, Ont.
8 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, Ont.
31 672

MacKenzie Art Gallery
Regina, Sask.
41 518

McIntosh Gallery
London, Ont.
56 168

McMichael Canadian Art Collection
Kleinburg, Ont.
8 000

Memorial University Art Gallery
St. John's, Nfld
7 201

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
58 995

Mount Saint Vincent University Art
Gallery
Halifax, NS
18 069

Musée d'art contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
228 700

Musée d'art de Joliette
Joliette, Québec
28 390

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Musée d'art de Joliette / Galerie
d'art de Centre Soidye Brontman
Joliette, Québec
16 580

Musée des beaux-arts de
Montréal/Montréal Museum of Fine
Arts
Montréal, Québec
11 000

Musée du Québec
Québec, Québec
29 600

Musée régional de Rimouski
Rimouski, Québec
26 234

Museum for Textiles
Toronto, Ont.
4 642

Nickle Arts Museum
Calgary, Alta
9 825

Oakville Galleries
Oakville, Ont.
63 210

Occurrence, espace d'art et d'essai
Montréal, Québec
26 000

On the Cutting Edge Productions
Society
Vancouver, BC
5 200

Ottawa Art Gallery / Galerie d'art
d'Ottawa
Ottawa, Ont.
35 835

Owens Art Gallery
Sackville, NB
13 378

Pitt Gallery
Vancouver, BC
10 000

Plug In
Winnipeg, Man.
21 150

Power Plant
Toronto, Ont.
111 095

Prairie Art Gallery
Grande Prairie, Alta
8 375

Presentation House Gallery
Vancouver, BC
67 990

Richmond Art Gallery
Richmond, BC
5 180

Rosemont Art Gallery
Regina, Sask.
7 450

Saint Mary's University Art Gallery
Halifax, NS
6 500

Sir Wilfred Grenfell College Art
Gallery
Corner Brook, Nfld
39 405

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
33 100

Stride Art Gallery
Calgary, Alta
2 387

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
11 800

UBC Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
64 710

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
48 800

Vox Populi
Montréal, Québec
5 200

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
24 359

Western Front Society
Vancouver, BC
16 500

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man.
41 200

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
21 200

**PROGRAMMING ASSISTANCE TO PUBLIC
ART MUSEUMS AND GALLERIES**
Grants to public art museums and
galleries for the development,
advancement and understanding of
contemporary Canadian visual art
through ongoing curatorial activities.

**AIDE AUX MUSÉES ET GALERIES D'ART
À BUT NON LUCRATIF**
Subventions aux musées et galeries
d'art à but non lucratif pour le
développement, l'avancement et la
compréhension des arts visuels
contemporains canadiens dans le
cadre des activités muséales
courantes.

Art Gallery of Hamilton
Hamilton, Ont.
35 000

Art Gallery of Ontario
Toronto, Ont.
46 000

Art Gallery of Windsor
Windsor, Ont.
35 000

Art Gallery of York University
North York, Ont.
28 000

Burnaby Art Gallery
Burnaby, BC
18 000

Centre Canadien d'Architecture
Montréal, Québec
18 000

Centre international d'art
contemporain de Montréal (CIAC)
Montréal, Québec
28 000

Dalhousie Art Gallery
Halifax, NS
18 000

Dunlop Art Gallery
Regina, Sask.
28 000

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
28 000

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen
Art Gallery
Montréal, Québec
18 000

Macdonald Stewart Art Centre
Guelph, Ont.
18 000

MacKenzie Art Gallery
Regina, Sask.
35 000

Memorial University Art Gallery
St. John's, Nfld
18 000

Mendel Art Gallery
Saskatoon, Sask.
35 000

Musée d'art contemporain de
Montréal
Montréal, Québec
46 000

Musée des beaux-arts de
Montréal/Montréal Museum of Fine
Arts
Montréal, Québec
40 000

Musée du Québec
Québec, Québec
35 000

Oakville Galleries
Oakville, Ont.
28 000

Ottawa Art Gallery / Galerie d'art
d'Ottawa
Ottawa, Ont.
18 000

Owens Art Gallery
Sackville, NB
18 000

Power Plant
Toronto, Ont.
28 000

Presentation House Gallery
Vancouver, BC
28 000

Southern Alberta Art Gallery
Lethbridge, Alta
28 000

Thunder Bay Art Gallery
Thunder Bay, Ont.
28 000

UBC Fine Arts Gallery
Vancouver, BC
28 000

Vancouver Art Gallery
Vancouver, BC
46 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
32 000

Winnipeg Art Gallery
Winnipeg, Man.
46 000

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

PROGRAM AND OPERATION ASSISTANCE TO ARTISTS' CENTRES

Grants to artists' centres for
programs and operations.

AIDE AU PROGRAMME ET AU FONCTIONNEMENT DES CENTRES D'ARTISTES

Subventions destinées aux
programmes et au fonctionnement
des centres d'artistes.

A Space
Toronto, Ont.
45 000

A.K.A. Gallery
Saskatoon, Sask.
30 000

Ace Art
Winnipeg, Man.
20 000

Art Metropole
Toronto, Ont.
25 000

Artcite
Windsor, Ont.
30 000

Articule
Montréal, Québec
35 000

Artspace
Peterborough, Ont.
30 000

Artspeak Gallery
Vancouver, BC
40 000

Association Presse Papier
Trois-Rivières, Québec
5 000

Atelier Imago
Moncton, N.-B.
20 000

Atelier de l'île
Val-David, Québec
13 400

Axe NÉO-7 art contemporain
Hull, Québec
35 000

Boréal Multimédia
L'Annonciation, Québec
20 000

Centrale
Montréal, Québec
50 000

Centre copie-art
Montréal, Québec
7 500

Centre des arts actuels Skol
Montréal, Québec
20 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
10 000

Chambre blanche
Québec, Québec
40 000

Contemporary Art Gallery (CAG)
Vancouver, BC
35 000

Dazibao, centre de photographies
actuelles
Montréal, Québec
50 000

Definitely Superior
Thunder Bay, Ont.
15 000

EM/Media
Calgary, Alta
10 000

Eastern Edge Gallery
St. John's, Nfld
30 000

Ed Video
Guelph, Ont.
30 000

Engramme
Québec, Québec
20 000

Eye Level Gallery
Halifax, NS
30 000

Floating Gallery
Winnipeg, Man.
25 000

Forest City Gallery
London, Ont.
35 000

Fringe Research Holographics
Toronto, Ont.
40 000

Galerie 101 Gallery
Ottawa, Ont.
35 000

Galerie Sans Nom
Moncton, N.-B.
40 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
30 000

Galerie Séquence
Chicoutimi, Québec
20 000

Gallery 44, Centre for Contemporary
Photography
Toronto, Ont.
35 000

Gallery Connexion
Fredericton, NB
20 000

Grunt Gallery
Vancouver, BC
25 000

Hamilton Artists
Hamilton, Ont.
15 000

Kingston Artists' Association
Kingston, Ont.
10 000

Langage Plus
Alma, Québec
25 000

Latitude 53 Gallery
Edmonton, Alta.
30 000

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
35 000

Malaspina Printmakers' Society
Vancouver, BC
20 000

Manitoba Printmakers' Association
Winnipeg, Man.
15 000

Mentoring Artists for Women's Art
Winnipeg, Man.
20 000

Mercer Union
Toronto, Ont.
50 000

Native Indian/Inuit Photographers'
Association
Hamilton, Ont.
35 000

Neutral Ground
Regina, Sask.
15 000

New Gallery
Calgary, Alta
45 000

Niagara Artists' Centre
St. Catharines, Ont.
25 000

OO Magazine/Gallery Society
Dartmouth, NS
20 000

Oboro
Montréal, Québec
50 000

Obscure
Québec, Québec
35 000

Oeil de Poisson
Québec, Québec
25 000

Open Space Arts Society
Victoria, BC
35 000

Open Studio
Toronto, Ont.
30 000

Optica
Montréal, Québec
40 000

Or Gallery
Vancouver, BC
45 000

Partisan Gallery
Toronto, Ont.
7 500

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.
30 000

Photon League of Holographers
Toronto, Ont.
7 000

Pitt Gallery
Vancouver, BC
30 000

Plug In
Winnipeg, Man.
40 000

Resource Centre for the Arts
St. John's, Nfld
5 000

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
15 000

St. Michael's Printshop
St. John's, Nfld
25 000

Struts Gallery
Sackville, NB
35 000

Syntax Arts Society
Calgary, Alta
10 000

TRUCK, an artist-run centre
Calgary, Alta
25 000

Toronto Photographers' Workshop
Toronto, Ont.
30 000

Vancouver Association for
Noncommercial Culture
Vancouver, BC
20 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
5 000

VU, centre d'animation et de
diffusion de la photographie
Québec, Québec
45 000

Western Front Society
Vancouver, BC
40 000

White Water Gallery
North Bay, Ont.
25 000

Windsor Printmakers' Forum
Windsor, Ont.
5 000

Women's Art Resource Centre
Toronto, Ont.
10 000

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
50 000

CANADIAN VISITING ARTISTS PROGRAM
Grants to enable visual artists from
different parts of the country to
meet and exchange ideas and
information important to their
practice.

Grants in 1994-1995 totalled
\$174,348.

**PROGRAMME D'ARTISTES CANADIENS
INVITÉS**
Subventions permettant à des
artistes de différentes régions du
Canada de se rencontrer pour
échanger des idées et des
informations importantes pour leur
pratique.

En 1994-1995, 174 348 \$ ont été
attribués au titre de ce programme.

SPECIAL PROJECT ASSISTANCE
Grants for special projects such as
conferences, research, symposia and
publications.

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX
Subventions pour des activités
spéciales, notamment des
recherches, conférences, colloques et
publications.

Art Metropole
Toronto, Ont.
8 250

Association of National Non-Profit
Artists' Centres (ANNPAC) /
Regroupement d'artistes des centres
alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
20 000

Canadian Artists Network
(CAN-BAIA) / Toronto School of Art
Toronto, Ont.
2 810

Douglas and McIntyre
Vancouver, BC
12 750

Éditions Intervention
Québec, Québec
9 900

Edmonton Art Gallery
Edmonton, Alta
7 500

Kunsthalle Bielefeld
Bielefeld, Germany
15 000

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
8 680

Musée des arts décoratifs de
Montréal
Montréal, Québec
15 000

Nova Scotia College of Art and
Design
Halifax, NS
2 867

On the Cutting Edge Productions
Society
Vancouver, BC
3 850

Open Space Arts Society
Victoria, BC
9 000

Plug In
Winnipeg, Man.
4 410

Regroupement des centres d'artistes
autogérés du Québec
Montréal, Québec
1 550

Royal Architectural Institute of
Canada
Ottawa, Ont.
15 000

Society of Canadian Artists of Native
Ancestry
Kamloops, BC
15 000

Struts Gallery
Sackville, NB
1 572

VIRTU
Toronto, Ont.
3 000

Walter Phillips Gallery
Banff, Alta
17 500

Wiener Secession
Vienna, Austria
10 000

Women's Art Resource Centre
Toronto, Ont.
7 722

**ASSISTANCE TO NATIONAL SERVICE
ORGANIZATIONS**
Grants to national organizations that
serve visual arts in Canada.

**AIDE AUX ORGANISMES DE SOUTIEN
NATIONAUX**
Subventions aux organismes de
soutien nationaux qui appuient les
arts visuels au Canada en offrant
des services.

Artexxe
Montréal, Québec
72 000

Association of National Non-Profit
Artists' Centres (ANNPAC) /
Regroupement d'artistes des centres
alternatifs (RACA)
Toronto, Ont.
55 000

Canadian Artists Representation
(CAR) / Front des artistes canadiens
(FAC)
Ottawa, Ont.
90 000

CHALMERS FUND FOR THE CRAFTS
Grants to support innovative,
experimental and creative projects
that have a theoretical or practical
application in the development or
advancement of the crafts in
Canada.

**FONDS CHALMERS POUR LES MÉTIERS
D'ART**

Subventions pour des projets
originaux, expérimentaux et inédits
qui ont une application théorique ou
pratique dans le développement ou
l'avancement des métiers d'art au
Canada.

Centre des Arts visuels
Montréal, Québec
550

Conseil des métiers d'art du Québec
Montréal, Québec
3 000

Hand Weavers, Spinners & Dyers of
Alberta
Edmonton, Alta
1 500

Harbourfront Corporation, Public
Programmes Division
Toronto, Ont.
3 250

VISUAL ARTS • ARTS VISUELS

Metal Arts Guild of Ontario
Toronto, Ont.
5 000

Museum for Textiles
Toronto, Ont.
1 862

Nova Scotia College of Art and
Design, Craft Division
Halifax, NS
2 900

Saskatchewan Craft Council
Saskatoon, Sask.
6 000

Judith Silverthorne
Regina, Sask.
3 000

West Kootenay National Exhibition
Centre
Castelgar, BC
4 279

ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

ART BANK BANQUE D'ŒUVRES D'ART

PURCHASE PROGRAM

The Art Bank purchases works from contemporary Canadian artists on the recommendation of juries. The names of the artists whose works were purchased and their place of residence at the time of purchase are listed below.

In 1994-95, the Art Bank purchased 306 works of art at a total cost of \$660,495.

PROGRAMME D'ACHAT

La Banque d'œuvres d'art achète des œuvres d'artistes canadiens contemporains sur la recommandation de jurys. On trouvera ci-dessous les noms des artistes dont on a acheté des œuvres et leur lieu de résidence au moment de l'achat.

En 1994-1995 la Banque a consacré 660 495 \$ à l'achat de 306 œuvres.

David Alexander
Saskatoon, Sask.

Gisèle Amantea
Vancouver, BC

Ruth Annaqtuusi
Baker Lake, NWT

Luke Anowtalik
Baker Lake, NWT

Danielle April
Sainte-Foy, Québec

Raymonde April
Montréal, Québec

Martha Apsaq
Baker Lake, NWT
Michel Archambault
Franklin Centre, Québec

Ryan Arnott
Regina, Sask.

Irene Avaalaqiaq
Baker Lake, NWT

Allen Ball
Edmonton, Alta

Ann Beam
West Bay, Ont.

Carl Beam
West Bay, Ont.

Marie-Josée Beaubien
Chicoutimi, Québec

Paul Béliveau
Charlesbourg, Québec

Douglas Bentham
Saskatoon, Sask.

Liliana Berezowsky
Montréal, Québec

Luc Bergeron
Montréal, Québec

François-Marie Bertrand
Montréal, Québec

Eleanor Bond
Winnipeg, Man.

Sylvie Bouchard
Montréal, Québec

Louis-Pierre Bougie
Montréal, Québec

Lorene Bourgeois
Toronto, Ont.

Bob Boyer
Rouleau, Sask.

John Brown
Toronto, Ont.

Shirley Brown
Deloraine, Man.

Hamish Buchanan
Toronto, Ont.

Wilfrid Burns
Montréal, Québec

Jane Buyers
Elmira, Ont.

Heather Cameron
Regina, Sask.

Nathalie Caron
Saint-Jean-Port-Joli, Qué.

Gregory Charlton
Fredericton, NB

Millie Chen
Toronto, Ont.

Pierre Chénier
Montréal, Québec

Taiga Chiba
Vancouver, BC

Robert Christie
Saskatoon, Sask.

Cyndy Chwelos
Vancouver, BC

Victor Cicansky
Regina, Sask.

Karl Ciesluk
Ottawa, Ont.

Rigmor Clarke
Shell Lake, Sask.

Gerard Collins
Saint John, NB

Louise Cook
Saskatoon, Sask.

Marie A. Côté
Montréal, Québec

Mario Côté
Montréal, Québec

Pierre Coupey
West Vancouver, BC

Rebecca Cowan
Toronto, Ont.

Claudia Cuesta
Medellin, Colombia

Christine Davis
Toronto, Ont.

Cindy Deachman
Ottawa, Ont.

Jerry Didur
Regina, Sask.

Christos Dikeakos
Vancouver, BC

Lyle Docherty
Aylmer, Québec

Margaret Doell
Montréal, Québec

Madeleine Doré
Chicoutimi, Québec

Patrice Duchesne
Chicoutimi, Québec

Caroline Dukes
Winnipeg, Man.

William Eakin
Winnipeg, Man.

Marjory Esa
Baker Lake, NWT

Diane Evans
Vancouver, BC

Richard Evans
Toronto, Ont.

Miriam Fabijan
Montréal, Québec

Andy Faba
Toronto, Ont.

Joseph Fafard
Regina, Sask.

Denis Farley
Montréal, Québec

FASTWÜRMS
Toronto, Ont.

Murray Favro
London, Ont.

David Ferguson
Toronto, Ont.

Robert Fones
Toronto, Ont.

Jonathan Forrest
Saskatoon, Sask.

Andrew Forster
Montréal, Québec

ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

Leopold Foulem
Montréal, Québec

Yves Goucher
Montréal, Québec

Trudy Golley
Winnipeg, Man.

Richard Gorenko
Calgary, Alta

Stephen Gouthro
Winnipeg, Man.

Sandra Gregson
Toronto, Ont.

Marcial Grenon
Montréal, Québec

Angela Grossmann
Montréal, Québec

Douglas Guildford
Toronto, Ont.

Janice Gurney
Toronto, Ont.

Antonius Hafkenscheid
Toronto, Ont.

David Hall
Montréal, Québec

Fern Helfand
London, Ont.

Andrew Henderson
Oromocto, NB

Steven Higgins
Winnipeg, Man.

David Hlynsky
Toronto, Ont.

John Hooper
Hampton, NB

Robert Houle
Toronto, Ont.

Barbara Hunt
Montréal, Québec

Spring Hurlbut
Toronto, Ont.

Natalka Husar
Toronto, Ont.

Kim Huynh
Edmonton, Alta

Vid Ingelevics
Toronto, Ont.

Sarah Innukpuk
Baker Lake, NWT

Toona Iquliq
Baker Lake, NWT

Jaco Ishulutaq
Pangnirtung, NWT

Carole Itter
Vancouver, BC

Naomi Ithi
Baker Lake, NWT

Daniel Jean
Chicoutimi, Québec

Marcel Jean
Cap-Rouge, Québec

Jack Jeffrey
Vancouver, BC

Patti Johnson
Winnipeg, Man.

Rae Johnson
Flesherton, Ont.

Janet Kigusiq
Baker Lake, NWT

Holly King
Montréal, Québec

Ann Kipling
Falkland, BC

Douglas Kirton
Campbellville, Ont.

Christine Koch
St. John's, Nfld

Deborah Koenker
Vancouver, BC

Rodney Konopaki
Fort McMurray, Alta

Wanda Koop
Winnipeg, Man.

William Laing
Calgary, Alta

Gordon Laird
Guelph, Ont.

Suzanne Lake
Toronto, Ont.

Yvonne Lammerich
Montréal, Québec

Gordon Lebrecht
Toronto, Ont.

Shelly Low
Montréal, Québec

Kenneth Lum
Vancouver, BC

Elizabeth MacKenzie
Saskatoon, Sask

Lani Maestro
Montréal, Québec

Arnaud Maggs
Toronto, Ont.

Elizabeth Magor
Manson's Landing, BC

Sarah Maloney
Fredericton, NB

Victoria Mamnguqsualuk
Baker Lake, NWT

Jean McEwen
Montréal, Québec

John McEwen
Hillsdale, Ont.

Robert McNealy
Vancouver, BC

Allan McWilliams
Vancouver, BC

Sandra Meigs
Victoria, BC

Lise Melhorn-Boe
North Bay, Ont.

Graham Metson
Montréal, Québec

Bernard Miller
Toronto, Ont.

Kim Moodie
London, Ont.

Michael Morris
Brentwood Bay, BC

Regan Morris
Toronto, Ont.

Lisa Murray
Edmonton, Alta

Brian Musson
Vancouver, BC

William Nevens
Burnaby, BC

Ann Newdigate
Saskatoon, Sask.

William Noah
Baker Lake, NWT

Alison Norlen
Winnipeg, Man.

Michelle Normoyle
Vancouver, BC

Josiah Nuilarliq
Baker Lake, NWT

Joy Nungnik
Baker Lake, NWT

Thomas O'Flanagan
Fort McMurray, Alta

Michael Olito
Saint-Norbert, Man.

Lyndal Osborne
Edmonton, Alta

Cheryl Pagurek
Victoria, BC

Suzanne Paquet / Claire Paquet
Montréal, Québec

Elizabeth Parkinson
Toronto, Ont.

Andrew Patton
Toronto, Ont.

Brenda Pelkey
Saskatoon, Sask.

Brian Piitz
Toronto, Ont.

Beverley Pike
Winnipeg, Man.

Edward Poiras
Regina, Sask.

Jane Ash Poiras
Edmonton, Alta

Jaan Poldoas
Toronto, Ont.

Brigitte Potter-Maël
Victoria, BC

Richard Pottruff
Regina, Sask.

Miriam (Nanurluk) Qiyuk
Baker Lake, NWT

Silas Qiyuk
Baker Lake, NWT

Elizabeth Quinangnaq
Baker Lake, NWT

David Rasmus
Toronto, Ont.

Ann Read
Halifax, NS

Edward Rettig
Weston, Ont.

Jerry Riley
Toronto, Ont.

ART BANK • BANQUE D'ŒUVRES D'ART

Patrick J. Royle
Whitehorse, Yukon

Katrina Rozman
Winnipeg, Man.

Michel Saulnier
Saint-Jean-Port-Joli, Québec

Jean-Pierre Souvé
Montréal, Québec

Antony Scherman
Toronto, Ont.

Ruth Scheuing
Vancouver, BC

Judith Schwarz
Toronto, Ont.

Bessie Scottie
Baker Lake, NWT

Peter Sevoga
Baker Lake, NWT

Susan Shantz
Saskatoon, Sask.

P. Elaine Sharpe
Toronto, Ont.

Arnold Shives
Vancouver, BC

Marc Siegner
Edmonton, Alta

Cheryl Simon
Montréal, Québec

Mary Singaati
Baker Lake, NWT

Paul Sisetski
Saskatoon, Sask.

Jean-Jules Soucy
La Baie, Québec

Arlene Stamp
Toronto, Ont.

Daniel Steeves
Sackville, NB

Sarah Stevenson
Montréal, Québec

David Thauberger
Regina, Sask.

Patrick Thibert
Mount Brydges, Ont.

Ronald Thibert
Chicoutimi, Québec

Denyse Thomasos
Philadelphia, Pennsylvania

Ione Thorkelsson
Roseisle, Man.

Diana Thorneycroft
Winnipeg, Man.

Victor Tiede
Regina, Sask.

Barbara Todd
Montréal, Québec

Simon Tookoome
Baker Lake, NWT

Dennis Tourbin
Ottawa, Ont.

Paul Tu'luqtuq
Baker Lake, NWT

Myron Turner
Winnipeg, Man.

Anthony Urquhart
Wellesley, Ont.

Andrew Van Schie
North Bay, Ont.

Edwin Varney
Vancouver, BC

Benjamin Walmsley
Toronto, Ont.

Neil Wedman
Vancouver, BC

Diane Whitehouse
Winnipeg, Man.

Jan Winton
Kingston, Ont.

Ke.Iy Wood
Vancouver, BC

W. Christopher Woods
Aspotogan, NS

Shirley Yanover
Toronto, Ont.

Richard Yates
Minnedosa, Man.

Arnold Zageris
Rouyn-Noranda, Québec

Timothy Zuck
Wyebridge, Ont.

RENTAL PROGRAM

The Art Bank rents works from its collection to government departments and agencies, and nonprofit organizations.

In 1994-95, revenues from the rental program totalled \$1,553,991.

PROGRAMME DE LOCATION

La Banque d'œuvres d'art loue les œuvres de sa collection aux ministères et organismes gouvernementaux, et aux organismes privés à but non lucratif.

Durant l'exercice financier 1994-1995, les revenus du programme de location ont été de 1 553 991 \$.

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

MEDIA ARTS ARTS MÉDIATIQUES

FILM PRODUCTION GRANTS

Grants to professional independent filmmakers for equipment rental, salaries and other costs involved in film production.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION

CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux cinéastes professionnels indépendants pour la location d'équipement, les salaires et autres frais de réalisation cinématographique.

Alfons Adetuyi
Toronto, Ont.
35 000

Céline Baril
Montréal, Québec
35 000

Fernand Bélanger
Canton de Rowdon, Québec
20 000

Carl Brown
Weston, Ont.
30 394

Valerie Buhagiar
Toronto, Ont.
14 000

Irene Bunce
Toronto, Ont.
11 816

Neil Burns
Toronto, Ont.
13 504

Lisa Cochrane
Halifax, NS
30 000

Roy Cross
Montréal, Québec
25 000

Andrew Patrice Lloyd Davis
Etobicoke, Ont.
25 000

Shawna J. Dempsey / Lorri Millan
Winnipeg, Man.
27 000

Kim Derko
Toronto, Ont.
21 000

Elaine Dumont
Montréal, Québec
25 000

Paula Fairfield
Toronto, Ont.
31 102

Ann Marie Fleming
Toronto, Ont.
40 000

Sky Gilbert
Toronto, Ont.
35 819

Leopoldo Gutierrez
Outremont, Québec
31 000

Mark Hesselink
Toronto, Ont.
30 000

John Oliver Hockenbuhl
Vancouver, BC
25 000

Hunt Hoe
Montréal, Québec
15 978

Michael Hoolboom
Toronto, Ont.
32 000

Kathleen Horner
Montréal, Québec
38 000

Rodrigue Jean
Caraquet, NB
23 925

Phyllis Katrapani
Montréal, Québec
25 000

Srinivas Krishna
Toronto, Ont.
35 000

Denis Langlois
Montréal, Québec
35 000

John L'Ecuyer
Toronto, Ont.
30 000

Sylvain L'Espérance
Montréal, Québec
40 000

Brenda Longfellow
Toronto, Ont.
35 000

Catherine Martin
Montréal, Québec
21 100

François Miron
Montréal, Québec
15 200

C audia Morgado
Vancouver, BC
17 800

Elizabeth Murray
Vancouver, BC
40 679

Iris Paabo
Toronto, Ont.
30 000

Kalli Paakspuu
Scarborough, Ont.
20 000

Stefan Pleszczynski
Outremont, Québec
5 000

Ramiro Puerta
Toronto, Ont.
16 500

Virginia Rankin
Toronto, Ont.
45 000

Christine Richey
Toronto, Ont.
35 000

Cynthia Roberts
Toronto, Ont.
40 000

Derek Rogers
Toronto, Ont.
10 000

Danièle Roy
Montréal, Québec
25 000

Mick Sheehan
Toronto, Ont.
15 000

Stephen Smith
Unionville, Ont.
30 000

Bruce Sweeney
Vancouver, BC
38 000

Christine Taylor
Vancouver, BC
25 000

Jean Tessier
Montréal, Québec
30 000

Wayne Traudt
Calgary, Alta
23 411

Lisa Trafimova
Edmonton, Alta
27 000

Clement Virgo
Toronto, Ont.
24 490

Glenn Walton
Halifax, NS
20 000

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Gary Yates
Winnipeg, Man.
30 000

VIDEO PRODUCTION GRANTS

Grants to professional video artists
for equipment rental, salaries and
other costs related to the production
of works in video.

SUBVENTIONS DE RÉALISATION VIDÉO

Subventions aux réalisateurs
professionnels d'œuvres vidéo pour
la location d'équipement, les
salaires et autres frais de réalisation
vidéographique.

Jennifer Babcock
Edmonton, Alta
20 000

Buseje Bailey
Halifax, NS
16 859

Josette Bélanger
Montréal, Québec
27 000

Lorna Boschman
Vancouver, BC
10 880

Luc Courchesne
Montréal, Québec
28 944

Marie-Hélène Cousineau
Igloolik, NWT
11 810

Marie Décarv
Montréal, Québec
3 783

Nicholas de Pencier
Toronto, Ont.
15 000

Shalhevet Goldhar
Brooklyn, New York
27 000

John Greyson
Toronto, Ont.
33 000

Robert Hamilton
Edmonton, Alta
5 500

Nelson Henricks
Montréal, Québec
9 973

Shawn Henry
Hamilton, Ont.
16 160

Jean Pierre Lefebvre
Bedford, Québec
26 215

Katherine Liberovskaya
Montréal, Québec
21 443

Ardele Lister
Brooklyn, New York
21 200

Jorge Lozano
Toronto, Ont.
27 840

William McKiggan
Halifax, NS
25 595

Monique Moumblow
Montréal, Québec
6 570

Alain Pelletier
Montréal, Québec
20 000

Carole Poliquin
Montréal, Québec
19 000

Steve Reinke
Toronto, Ont.
15 528

Julian Samuel
Montréal, Québec
20 000

Esteban Toledo
Montréal, Québec
10 000

b.h. Yael
Toronto, Ont.
22 000

AUDIO PRODUCTION AND COMPUTER- INTEGRATED MEDIA RESEARCH AND PRODUCTION GRANTS

Grants to professional artists and
groups for research into the creative
use and/or production of works in
the new technologies and related
media.

SUBVENTIONS AUDIO ET SUBVENTIONS DE RECHERCHE ET DE RÉALISATION EN MÉDIAS INFORMATISÉS

Subventions aux artistes
professionnels et aux groupes pour
des recherches sur l'utilisation

créative des nouvelles technologies
et des médias connexes et la
production d'œuvres dans ces
domaines.

Douglas J. Back
Norwood, Ont.
6 000

Wendelin Bartley
Toronto, Ont.
22 000

Will Bauer
Edmonton, Alta
12 000

Michael Boyce
Montreal, Québec
23 900

Elaine Carol
Toronto, Ont.
7 400

John Celona
Victoria, BC
15 000

Louis-Philippe Demers
Montréal, Québec
25 000

Derek Dowden
Vancouver, BC
16 500

Chantal Dumas
Montréal, Québec
5 000

Elizabeth Fischer
Vancouver, BC
19 800

Françoise Guyaux
Montréal, Québec
8 500

Catherine Kennedy
Montréal, Québec
8 100

Mohamed Lotfi Laraki
Montréal, Québec
10 000

Eric Mattson
Montréal, Québec
25 000

David Steev Morgan / Tom Carl
Leonhardt
Toronto, Ont.
11 200

Nicolas Reeves
Montréal, Québec
20 000

Rita Risser
Blairmore, Alta
2 900

Eric Rosenzweig
Montréal, Québec
25 000

Myke Roy
Montréal, Québec
5 000

Geoffrey Shea
Durham, Ont.
6 000

Graham Smith
Toronto, Ont.
25 000

Randall Smith
Toronto, Ont.
7 100

Michael Taylor
Halifax, NS
5 900

Vezi Tayyeb
Toronto, Ont.
8 500

Kibreab Tesfay
Toronto, Ont.
15 000

Roxanne Turcotte
Montréal, Québec
2 900

Lynne Wanyeki
Vancouver, BC
4 100

Garnet Willis
Toronto, Ont.
9 900

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

OPERATING ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES

Grants to professional nonprofit artist-run film production cooperatives involved in research, experimentation and production.

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

Subventions aux organismes cinématographiques professionnels dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif engagés dans la recherche, l'expérimentation et la réalisation.

Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
36 500

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
36 000

CinémaRévie Coop
Edmundston, N.-B.
24 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
43 500

Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)
Edmonton, Alta
21 000

Films de l'Autre
Montréal, Québec
16 000

Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa (IFCO)
Ottawa, Ont.
10 000

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PEI
25 250

Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT)
Toronto, Ont.
44 000

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative
St. John's, Nfld
40 000

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
38 750

Spirafilm
Québec, Québec
25 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
42 000

EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO FILM PRODUCTION COOPERATIVES
Grants to nonprofit film production cooperatives to purchase equipment.

AIDE AUX COOPÉRATIVES DE PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT

Subventions aux coopératives de production cinématographique à but non lucratif pour l'acquisition d'équipement.

Atlantic Filmmakers' Cooperative
Halifax, NS
10 000

Calgary Society of Independent Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
5 000

Cineworks Independent Filmmakers' Society
Vancouver, BC
12 500

Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative
St. John's, Nfld
10 000

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
2 400

Saskatchewan Filmpool Cooperative
Regina, Sask.
8 500

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
14 300

OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit artist-run video, audio and electronic media arts access and production organizations for activities that support video creation and production and the development of video and television projects by professional video artists, and for activities encouraging research, experimentation and creative work in other electronic media.

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES

Subventions aux organismes professionnels d'accès et de production vidéo, audio et d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour des activités de soutien à la création et à la production vidéographiques, des activités liées au développement de projets d'art vidéographique et télévisuel par des vidéastes professionnels; ainsi que pour des activités propices à la recherche, à l'expérimentation et à l'expression artistique au moyen des autres médias électroniques.

Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, Québec
28 000

Centre de production Daimon
Hull, Québec
8 000

Centre for Art Tapes
Halifax, NS
45 000

Charles Street Video
Toronto, Ont.
60 000

Coop vidéo de Montréal
Montréal, Québec
10 000

EM/Media
Calgary, Alta
46 000

Ed Video
Guelph, Ont.
28 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
23 000

Inter/Access
Toronto, Ont.
5 500

Productions réalisations indépendantes de Montréal (PRIM)
Montréal, Québec
60 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
65 000

Tariagsuk Video Centre
Igloolik, NWT
28 000

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
62 500

Vidéographe
Montréal, Québec
58 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
30 000

Video Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, Sask.
16 000

Western Front Society
Vancouver, BC
50 000

EQUIPMENT PURCHASE ASSISTANCE TO ELECTRONIC MEDIA ARTS ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit artist-run electronic media arts organizations to purchase and maintain equipment.

AIDE AUX ORGANISMES D'ARTS MÉDIATIQUES ÉLECTRONIQUES POUR L'ACHAT D'ÉQUIPEMENT

Subventions aux organismes professionnels d'arts médiatiques électroniques dirigés par des artistes et constitués en société à but non lucratif pour l'acquisition et la maintenance de l'équipement.

Centre de production Daimon
Hull, Québec
7 000

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Charles Street Video
Toronto, Ont.
35 000

Ed Video
Guelph, Ont.
4 750

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
20 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
30 000

Toriagsuk Video Centre
Igloolik, NWT
12 000

Vidéographe
Montréal, Québec
13 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
22 500

Video Vérité Artist Run Centre
Saskatoon, Sask.
21 000

**OPERATING ASSISTANCE TO FILM,
VIDEO AND AUDIO DISTRIBUTION
ORGANIZATIONS**
Grants to nonprofit artist-run
distribution organizations to fund
ongoing activities which serve the
distribution needs of Canadian artists
producing independent film, video
and audio work.

AIDE AU FONCTIONNEMENT DES ORGANISMES DE DISTRIBUTION DE FILMS ET D'OEUVRES VIDÉO ET AUDIO

Subventions aux organismes de
distribution dirigés par des artistes et
constitués en société à but non
lucratif pour leurs activités courantes
qui servent les besoins et intérêts en
distribution des
réalisateurs/réalisatrices canadiens
qui réalisent des films, des vidéos et
des oeuvres audios indépendants.

Atlantic Independent Media
Halifax, NS
28 500

Canadian Filmmakers' Distribution
Centre (CFMDC)
Toronto, Ont.
52 500

Canadian Filmmakers' Distribution
West Society (CFDW)
Vancouver, BC
42 000

Société de Distribution Cinéma Libre
Montreal, Québec
50 000

Full Frame Film and Video
Distribution
Toronto, Ont.
23 000

Groupe d'intervention vidéo de
Montréal (GIV)
Montréal, Québec
22 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
20 000

Vidéographe
Montréal, Québec
30 000

Video Pool
Winnipeg, Man.
9 000

Vidéo Femmes
Québec, Québec
21 000

V/Tape
Toronto, Ont.
46 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
7 000

PROGRAM OF ASSISTANCE TO CINÉMATHÈQUES

Grants to nonprofit incorporated
Canadian cinémathèques engaged in
the presentation and archiving of
films and in the production of
publications.

PROGRAMME D'AIDE AUX CINÉMATHÈQUES

Subventions aux cinémathèques
canadiennes constituées en société à
but non lucratif engagées dans la
présentation et la conservation de
films et la production de
publications.

Cinémathèque québécoise
Montréal, Québec
75 000

Pacific Cinémathèque Pacifique
Vancouver, BC
25 000

PRESENTATION ASSISTANCE FOR THE MEDIA ARTS

Grants to professional nonprofit
organizations for the presentation of
Canadian film, video and audio
programs.

AIDE À LA PRÉSENTATION D'OEUVRES D'ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes
professionnels à but non lucratif
pour la présentation de films et
programmes vidéos et audios
canadiens.

Aboriginal Film and Video Art
Alliance
Toronto, Ont.
1 800

Artists Film Exhibition Group of
Ontario
Toronto, Ont.
14 600

Asian Heritage Month Group
Toronto, Ont.
2 000

Boreal Electroacoustic Music Society
Edmonton, Alta
2 500

Calgary Society of Independent
Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
2 500

Canadian Artists Network - Black
Artists in Action (CAN-BAIA)
Toronto, Ont.
2 725

Canadian Film Institute
(CFI)/Institut canadien du film (ICF)
Ottawa, Ont.
10 000

Cinéma Parallèle
Montréal, Québec
16 500

Cinémathèque Ontario
Toronto, Ont.
12 500

Cinémathèque québécoise
Montréal, Québec
23 000

Desh Pardesh
Toronto, Ont.
6 000

Folie/Culture
Quebec, Québec
4 000

Full Screen
Toronto, Ont.
2 800

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
2 800

Inside Out Collective
Toronto, Ont.
2 750

In Visible Colours Film and Video
Society
Vancouver, BC
2 000

Lieu, Centre en art actuel
Québec, Québec
2 000

Main Film
Montréal, Québec
5 000

Making Scenes Collective
Ottawa, Ont.
2 000

Manitoba Cinémathèque
Winnipeg, Man.
24 200

Metro Cinema Society
Edmonton, Alta
7 500

National Film Theatre, Kingston
Kingston, Ont.
11 200

Of Colour
Calgary, Alta
4 000

MEDIA ARTS • ARTS MÉDIATIQUES

Pacific Cinémathèque Pacifique
Vancouver, BC
23 000

Public Access
Toronto, Ont.
2 500

Vancouver Mayworks Society
Vancouver, BC
5 750

Vidéographe
Montréal, Québec
4 000

Visual Arts Week Society
Calgary, Alta
2 500

Zone Productions
Montréal, Québec
2 000

OPERATING AND PROJECT ASSISTANCE TO MEDIA ARTS NATIONAL SERVICE ORGANIZATIONS

Grants to professional nonprofit
national organizations providing
services to media artists, artists'
groups or media arts organizations.

AIDE AU FONCTIONNEMENT ET AUX PROJETS DES ORGANISMES NATIONAUX DE SOUTIEN AUX ARTS MÉDIATIQUES

Subventions aux organismes
professionnels nationaux à but non
lucratif en mesure de fournir des
services continus aux artistes
médiatiques, groupes d'artistes ou
organismes des arts médiatiques.

Independent Film and Video Alliance
de la vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
74 000

SPECIAL PROJECTS ASSISTANCE: MEDIA ARTS (including workshops)

Grants to professional nonprofit
artist-run organizations for projects
such as publications, conferences
and other special initiatives.

AIDE AUX PROJETS SPÉCIAUX EN ARTS MÉDIATIQUES (incluant ateliers)

Subventions aux organismes
professionnels dirigés par des
artistes et constitués en société à
but non lucratif pour des projets,
notamment des publications, des
conférences et autres initiatives
spéciales.

Aboriginal Film and Video Art
Alliance
Saskatoon, Sask.
3 000

Aboriginal Filmmakers Association of
Alberta
Edmonton, Alta
400

Association internationale du film
d'animation (ASIFA)
Montréal, Québec
2 500

Bande Vidéo et Film de Québec
Québec, Québec
3 000

Banff Centre
Banff, Alta
3 000

Black Film and Video Network
Toronto, Ont.
6 000

Calgary Society of Independent
Filmmakers (CSIF)
Calgary, Alta
600

Charles Street Video
Toronto, Ont.
800

Cineworks Independent Filmmakers'
Society
Vancouver, BC
4 800

Ed Video
Guelph, Ont.
900

Film and Video Arts Society, Alberta
(FAVA)
Edmonton, Alta
5 000

Films de l'Autre
Montréal, Québec
1 900

Full Screen
Toronto, Ont.
2 000

Galerie SAW Gallery
Ottawa, Ont.
2 150

Independent Film and Video Alliance
de la vidéo et du cinéma
indépendant
Montréal, Québec
10 000

Inter/Access
Toronto, Ont.
2 500

Island Media Arts Cooperative
Charlottetown, PEI
602

Quickdraw Animation Society
Calgary, Alta
1 154

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
5 472

Trinity Square Video
Toronto, Ont.
3 997

United Media Arts Studies (UMAS)
Durham, Ont.
1 849

Vidéo Femmes
Québec, Québec
1 500

Vidéographe
Montréal, Québec
1 600

V/Tape
Toronto, Ont.
8 000

Winnipeg Film Group
Winnipeg, Man.
641

YYZ Artists' Outlet
Toronto, Ont.
2 000

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

ARTS AWARDS SERVICE SERVICE DES BOURSES

ARTS GRANTS "A"
Grants of up to \$31,000 for senior artists to cover living costs (up to \$2,500 a month for 4 to 12 months) and project expenses. Visual and media artists may receive up to \$39,000.

BOURSES «A» POUR ARTISTES
Bourses, jusqu'à concurrence de 31 000 \$, à des artistes renommés, pour leurs frais de subsistance (jusqu'à 2 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), et les frais d'exécution de leur programme. Les artistes en arts visuels et arts médiatiques peuvent obtenir jusqu'à 39 000 \$.

Architecture

Architecture

Detlef Mertins
Toronto, Ont.

Dance

Danse

Linda Rabin
Montréal, Québec

Film

Cinéma

André Forcier
Longueuil, Québec

Interdisciplinary/ Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Margaret Dragu
Richmond, BC

Rober Racine
Montréal, Québec

Music

Musique

Hugh Fraser
Victoria, BC

Bruno Laplante
Québec, Québec

Pauline Vaillancourt
Montréal, Québec

Photography

Photographie

Geoffrey James
Montréal, Québec

Marion Penner Bancroft
Vancouver, BC

Theatre

Théâtre

Normand Chaurette
Montréal, Québec

Jeanne Mance Delisle
Dorset, Québec

Gilbert Dupuis
Montréal, Québec

John Palmer
Toronto, Ont.

Video

Vidéo

Norman Cohn
Igloolik, NWT

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Jessica Bradley
Montréal, Québec

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Jocelyne Allouche
Montréal, Québec

Iain Baxter
Windsor, Ont.

Roland Brenner
Victoria, BC

Christopher Cran
Calgary, Alta

Thomas Dean
Toronto, Ont.

Murray Favro
London, Ont.

Michael Fernandes
East Dover, NS

Rodney Graham
Vancouver, BC

Michael Jolliffe
Montréal, Québec

Shelagh Keeley
Toronto, Ont.

Wanda Koop
Winnipeg, Man.

Lyne Lapointe
Montréal, Québec

Attila Richard Lukacs
Calgary, Alta

Kenneth Lum
Vancouver, BC

Arnaud Maggs
Toronto, Ont.

Susan Schelle
Toronto, Ont.

Judith Schwarz
Toronto, Ont.

Renée Van Halim
Vancouver, BC

Colette Whiten
Toronto, Ont.

Irene Whittome
Montréal, Québec

Writing

Création littéraire

George Amabile
Winnipeg, Man.

Marie-Claire Blais
Kingsbury, Québec

Denise Boucher
Montréal, Québec

Nicole Brossard
Outremont, Québec

Denise Desautels
Montréal, Québec

Elisabeth Harvor
Fredericton, NB

Suzanne Jacob
Montréal, Québec

Thomas King
Toronto, Ont.

Renaud Longchamps
Saint-Ephrem-de-Beauce, Québec

Kevin Major
St. John's, Nfld

David McFadden
Toronto, Ont.

Diane Schoemperlen
Kingston, Ont.

Raymond Smith
Westmount, Québec

Jean-Yves Soucy
Sainte-Cécile-de-Milton, Québec

Jane Urquhart
Wellesley, Ont.

Guy Vanderhaeghe
Saskatoon, Sask.

Writing (nonfiction)

Création littéraire (non- fiction)

Austin Clarke
Toronto, Ont.

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Hugues Corriveau
Weedon, Québec

ARTS GRANTS "B"
Grants of up to \$17,000 for professional artists to cover living costs (\$1,500 a month for 4 to 12 months), project costs and travel expenses.

BOURSES «B» POUR ARTISTES
Bourses, jusqu'à concurrence de 17 000 \$, à des artistes professionnels, pour leurs frais de subsistance (1 500 \$ par mois, pendant 4 à 12 mois), les frais d'exécution et de voyage.

Architecture

Architecture

Adrian Blackwell
Toronto, Ont.

James Brown
Toronto, Ont.

Annie Lebel / Roch Cayouette /
Natalie Dionne
Montréal, Québec

Mary Louise Lobsinger
Waterloo, Ont.

Mark Sterling
Toronto, Ont.

Mark Wasuta
Newport Beach, California

Mark West
Ottawa, Ont.

Dance

Dance

Marc Boivin
Montréal, Québec

Annie Brisson
Montréal, Québec

Debra Brown
Montréal, Québec

Sophie Corriveau
Montréal, Québec

William Douglas
Montréal, Québec

Michael Downing
Toronto, Ont.

Lynda Gaudreau
Montréal, Québec

Randy Glynn
Toronto, Ont.

Jennifer Greenwood
Winnipeg, Man.

Michael Greyeyes
Scarborough, Ont.

Jay Hirabayashi
Vancouver, BC

Anne Hochman
Thornhill, Ont.

Lola MacLaughlin
Vancouver, BC

Paula Moreno
Toronto, Ont.

Natalie Morin
Montréal, Québec

Andrew Olewine
Vancouver, BC

Janet Sartore
Calgary, Alta

Irene Stamou
Montréal, Québec

Catherine Teekman
Montréal, Québec

Paraskevas Terezakis
Vancouver, BC

Eryn Trudell
Scarborough, Ont.

Film

Cinéma

Kristine Anderson
Winnipeg, Man.

Renny Bartlett
Vancouver, BC

Nesya Blue
Montréal, Québec

Lynne Fernie
Toronto, Ont.

Carole Loganrière
Montréal, Québec

Gerald L'Ecuyer
Toronto, Ont.

David Marcoux
Toronto, Ont.

Paulette Phillips
Toronto, Ont.

Isabelle Poissant
Outremont, Québec

Mina Shum
Vancouver, BC

Daria Stermac
Toronto, Ont.

Darrell Wasyk
Toronto, Ont.

Interdisciplinary/ Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Ganesh Anandan /Paskal Dufaux
Montréal, Québec

Carole Bergeron
Montréal, Québec

Dana Claxton
Vancouver, BC

Jeff Corness /Terence Hunter
Vancouver, BC

Shawna J. Dempsey / Lorri Millan
Winnipeg, Man.

Tasse Geldart
Scarborough, Ont.

Margo Kane
Vancouver, BC

Louara Kikouka
Markdale, Ont.

Fides Krucker /Jo Anna McIntyre
Toronto, Ont.

Manon Labrecque
Montréal, Québec

Claude Lamarche
Montréal, Québec

Renee Long
Toronto, Ont.

Robin Minard
Halifax, NS

Grant Poier
Calgary, Alta

Music Musique

Darren Barrett
Toronto, Ont.

Mark Bartel
Niagara-on-the-Lake, Ont.

Martine Bouchard
Saint-Urbain-de-Charlevoix, Québec

David Bourque
Scarborough, Ont.

Krista Buckland
Oakville, Ont.

Michael Bussière
Ottawa, Ont.

Brad Cariou
Calgary, Alta

Rémy Caset
Outremont, Québec

Yves Chamberland
Montréal, Québec

Benoit Charest
Montréal, Québec

John Charron
Windsor, Ont.

Naida Cole
Toronto, Ont.

Bill Coon
Montréal, Québec

Gianna Corbisiero
Montréal, Québec

Debbie Danbrook
Toronto, Ont.

Hélène Déry
Montréal, Québec

Paul Dolden
Vancouver, BC

Mishi Donovan
Onaway, Alta

Teresa Doyle
Belfast, PEI

Tonya Dusevic
Calgary, Alta

Mark Finlay
Richmond, BC

Marylène Gingras-Ray
Québec, Québec

Nicholas Gotham
Toronto, Ont.

Kelsley Grant
Winnipeg, Man.

Thomas Handy
Toronto, Ont.

Barbara Hannigan
Toronto, Ont.

James Hillman
Montréal, Québec

Thomas Holm
Edmonton, Alta

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Randall Jakobsh
Mississauga, Ont.

Juliette Kang
Edmonton, Alta

Ali Koushiani
Vancouver, BC

Diana Krall
Nanaimo, BC

Guy Lalime
Toronto, Ont.

Michel Latraverse
Montréal, Québec

Michael Laucke
Montréal, Québec

Luc Ledoux
Montréal, Québec

Marc Lessard
Longueuil, Québec

Stéphane Lévesque
Montréal, Québec

David Louie
Richmond, BC

Gregory Lowe
Winnipeg, Man.

Nari Matsuura
Gloucester, Ont.

David Matthies
Sudbury, Ont.

Leslie McInnis
Edmonton, Alta

Allan Merovitz
Toronto, Ont.

Paul Nahhas
Vancouver, BC

Brian Nickel
Toronto, Ont.

Faith Nolan
Burnt River, Ont.

John Nugent
Montréal, Québec

Gordon O'Brien
Don Mills, Ont.

Marc Patch
Banff, Alta

Oleg Pokhanovski
Montréal, Québec

Daniel Scheidt
Vancouver, BC

Heather Schmidt
Calgary, Alta

Connie Shih
Delta, BC

Minna Re Shin
Brossard, Québec

Ernest Tollar
Toronto, Ont.

Alvin Tung
Mississauga, Ont.

Sean Varah
Vancouver, BC

Mark Zubeck
Mississauga, Ont.

Photography Photographie

Françoise Choinière
Montréal, Québec

Serge Clément
Montréal, Québec

Moyra Davey
Westmount, Québec

Rosalie Favell
Winnipeg, Man.

Brenda Francis Pelkey
Saskatoon, Sask.

Clara Gutsche
Westmount, Québec

Antonius Hafkenschied
Toronto, Ont.

Thaddeus Holownia
Jolice, N.-B.

Michel Lamothe
Montréal, Québec

Laura Letinsky
Oakbank, Man.

Marie-Jeanne Musiol
Hull, Québec

Paul Perchal
Vancouver, BC

Allison Petit
Montréal, Québec

David Rasmus
Toronto, Ont.

Sylvie Readman
Saint-Bruno, Québec

Volker Seding
Toronto, Ont.

Larry Towell
Bothwell, Ont.

Howard Ursuliak
Vancouver, BC

Theatre

Théâtre

Melody Anderson
Gibsons, BC

Aaron Bushkowsky
Vancouver, BC

Jean-François Caron
Montréal, Québec

Cheryl Cashman
Pembroke, Ont.

Jean Marc Dalpé
Montréal, Québec

Brian Drader
Winnipeg, Man.

Carole Fréchette
Montréal, Québec

Lorena Gale
Vancouver, BC

Marie-Louise Gay
Montréal, Québec

Wanda Graham
Sambro, NS

Linda Griffiths
Toronto, Ont.

Élise Guilbault
Montréal, Québec

Paul Hooson
Bowen Island, BC

Penn Kemp
Toronto, Ont.

Jan Komarek
Toronto, Ont.

Suzanne Lantagne
Montréal, Québec

Bryden MacDonald
Halifax, NS

Joan MacLeod
Vancouver, BC

Sharon McCormack
London, Ont.

Hélène Mercier
Montréal, Québec

Rhonda Payne
Peterborough, Ont.

Michael Petersen
Victoria, BC

Edward Roy
Toronto, Ont.

George Seremba
Toronto, Ont.

Jason Sherman
Toronto, Ont.

Eugene Stickland
Calgary, Alta

Rahul Varma
Montréal, Québec

Kathleen Weiss
Vancouver, BC

Video

Vidéo

Charles Guilbert / Michel Grou
Montréal, Québec

Michael Macdonald
Halifax, NS

Teresa Payne
Toronto, Ont.

Joyce Rock
Kanehsatake, Québec

John Zeppetelli
Montréal, Québec

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Kass Banning
Toronto, Ont.

Joan Borsa
Saskatoon, Sask.

Peter Culley
Nanaimo, BC

Jennifer Fisher / Jim Drobnick
Montréal, Québec

Sylvie Fortin
Montréal, Québec

Allan Klusacek
Montréal, Québec

Karen Knights
Vancouver, BC

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Carol Laing
Picton, Ont.

Marie Perrault
Montréal, Québec

Michèle Thériault
Toronto, Ont.

**Visual Arts (except
criticism and curating)**

**Arts visuels
(conservateurs et
critiques d'art exceptés)**

René Pierre Allain
Brossard, Québec

Jan Allen
Kingston, Ont.

Gisèle Amantea
Vancouver, BC

Roy Arden
Vancouver, BC

Sheila Ayeart
Toronto, Ont.

Claire Beaulieu
Montréal, Québec

Jean Bélanger
Orléans, Ont.

Alan Belcher
Rexdale, Ont.

Rebecca Belmore
Sioux Lookout, Ont.

Thomas Benner
London, Ont.

Josée Bernard
Montréal, Québec

Isabelle Bernier
Montréal, Québec

François-Marie Bertrand
Montréal, Québec

Jeremy Borsos
Mayne Island, BC

Carl Bouchard
Chicoutimi, Québec

Michael Buchanan
Toronto, Ont.

Catherine Burgess
Edmonton, Alta

Dorothy Caldwell
Hastings, Ont.

Katherine Campbell
Vancouver, BC

Jean-François Cantin
Montréal, Québec

James Carl
Vancouver, BC

Carlo Cesta
Toronto, Ont.

Ghislaine Charest
Montréal, Québec

Yan-Chi Choi
North York, Ont.

Panya Clark
Toronto, Ont.

June Clark-Greenberg
Toronto, Ont.

Marie Côté
Montréal, Québec

Marc Cyr
Moncton, N-B.

Nancy Davenport
Vancouver, BC

Karin Davie
Victoria, BC

Louise Delorme
Franklin, Québec

Thierry Delva
Armdale, NS

John Dickson
Toronto, Ont.

Pierre Dorion
Montréal, Québec

Mario Duchesneau
Montréal, Québec

Cliff Eyland
Winnipeg, Man.

Deanne Fitzpatrick
Amherst, NS

Andrew Forster
Montréal, Québec

Pierre Fournier
Montréal, Québec

Yvon Gallant
Moncton, N-B.

Wynand Geleynse
London, Ont.

Valérie Gill
Montréal, Québec

Ronald Gillespie
Etobicoke, Ont.

Marcel Gosselin
La Salle, Man.

Trevor Gould
Montréal, Québec

Suzanne Grisé
Montréal, Québec

Brian Groombridge
Toronto, Ont.

Janice Gurney
Toronto, Ont.

John Higham
Winnipeg, Man.

Marla Hlady
Toronto, Ont.

Stephen Horne
Montréal, Québec

Robert Houle
Toronto, Ont.

Ron Huebner
Chilliwack, BC

Carole Itter
Vancouver, BC

Roland Jean
Toronto, Ont.

Jack Jeffrey
Vancouver, BC

Douglas Kirton
Campbellville, Ont.

Mary-Ann Kokoska
Toronto, Ont.

Kimberley Kozalanka
Toronto, Ont.

Carter Kustera
Gloucester, Ont.

Eli Langer
Toronto, Ont.

Jean Lantier
Montréal, Québec

Myriam Laplante
Montréal, Québec

Francis LeBouthillier
Toronto, Ont.

Ginette Legaré
Toronto, Ont.

Mark Lewis
Vancouver, BC

Micah Lexier
Toronto, Ont.

James Logan
Kamloops, BC

Michèle Lorrain
Sainte-Louise, Québec

Gwen MacGregor
Toronto, Ont.

Landon Mackenzie
Vancouver, BC

Jennifer Macklem
Kelowna, BC

Lani Maestro
Montréal, Québec

Patrick Mahon
Victoria, BC

Marcel Marois
Québec., Québec

Teresa Marshall
Vancouver, BC

Jim Miller
Toronto, Ont.

Regan Morris
Toronto, Ont.

Ann Newdigate
Saskatoon, Sask.

Sarah Nind
Toronto, Ont.

Ronald Noganosh
Ottawa, Ont.

David Ostrem
Vancouver, BC

Rémi Paquet
Montréal, Québec

Suzanne Paquet / Claire Paquet
Montréal, Québec

Andrew Patton
Toronto, Ont.

Gregory Payce
Calgary, Alta

Roberto Pellegrinuzzi
Montréal, Québec

Jocelyn Philibert
Montréal, Québec

Beverley Pike
Winnipeg, Man.

Alexandra Pincock
Armdale, NS

Elsbeth Pratt
Vancouver, BC

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Robert Prenovault
Montréal, Québec

Barbara Prézeau-Stephenson
Ottawa, Ont.

Glenn Priestley
Toronto, Ont.

Celia Robinovitch
Winnipeg, Man.

Eric Raymond
Montréal, Québec

Lucie Robert
Montréal, Québec

William Rodgers
Calgary, Alta

Thelma Rosner
London, Ont.

Daniel Roy
Montréal, Québec

Carmen Ruschensky
Montréal, Québec

Reno Salvail
L'Ange-Gardien, Québec

Danielle Souvé
Montréal, Québec

Claire Savoie
Montréal, Québec

Ruth Scheuing
Vancouver, BC

John Scott
Toronto, Ont.

Carl Skelton
Toronto, Ont.

Gary Spearin
Dundas, Ont.

Arlene Stamp
Toronto, Ont.

Jessica Stockholde
Vancouver, BC

Alan Storey
Vancouver, BC

Andrea Szilasi
Montréal, Québec

Martha Townsend
Montréal, Québec

Colette Urban
Corner Brook, Nfld

Laura Vickerson
Calgary, Alta

Gordon Voisey
Gloucester, Ont.

Janet Werner
Saskatoon, Sask.

Robert Wiens
Picton, Ont.

Writing **Création littéraire**

Caroline Adderson
Vancouver, BC

Jancis Andrews
West Vancouver, BC

Kathryn Ann
Toronto, Ont.

Donald Austin
St. John's, Nfld

Manon Barbeau
Outremont, Québec

Paul Bélanger
Montréal, Québec

Sandra Birdsell
Winnipeg, Man.

Walid Bitar
Toronto, Ont.

Roo Borson
Toronto, Ont.

Brian Brett
Salt Spring Island, BC

Maryse Choinière
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Anne Cimon
Westmount, Québec

Marion Crook
Coquitlam, BC

Lynn Crosbie
Toronto, Ont.

Anne Dandurand
Montréal, Québec

Lynnette D'Anna
Winnipeg, Man.

Beverley Daurio
Stratford, Ont.

Diane-Monique Daviau
Montréal, Québec

Donald Domanski
Halifax, NS

Sandy Frances Duncan
Gabriola, BC

Ramabai Espinet
Toronto, Ont.

Cathy Diane Ford
Mayne Island, BC

Jacelyn Gagnon
Montréal, Québec

Margaret Gibson
Toronto, Ont.

Pierre Gobeil
Outremont, Québec

Terry Griggs
London, Ont.

Louise Bernice Halfe
Saskatoon, Sask.

Steven Heighton
Kingston, Ont.

Brian Henderson
Toronto, Ont.

Robert Hilles
Calgary, Alta

Gregory Hollingshead
Edmonton, Alta

Kathleen Kolybaba
Winnipeg, Man.

Andrée Locelle
Ottawa, Ont.

P. Scott Lawrence
LaSalle, Québec

Hélène Le Beau
Montréal, Québec

Beatrice MacNeil
Cape Breton, NS

Robert Majzels
Montréal, Québec

Hélène Monette
Montréal, Québec

Bryan Moon
Ottawa, Ont.

Shani Mootoo
Vancouver, BC

Bernice Morgan
St. John's, Nfld

Beatrice Mosionier
Toronto, Ont.

Sarah Murphy
Calgary, Alta

Alain Poissant
Montréal, Québec

Lisa Robertson
Vancouver, BC

Patrick Roscoe
Vancouver, BC

Paul Roux
Gatineau, Québec

Robyn Sarah
Montréal, Québec

Gregory Scofield
Vancouver, BC

Gerry Shikatani
Montréal, Québec

Lois Simmie
Saskatoon, Sask.

Betsy Struthers
Peterborough, Ont.

Désirée Szucsany
Lac Corrè, Québec

Yeshim Ternar
Montréal, Québec

John Terpstra
Hamilton, Ont.

Martin-Pierre Tremblay
Sept-Îles, Québec

Sylvaine Tremblay
Québec, Québec

France Vézina
Montréal, Québec

Betsy Warland
Vancouver, BC

Lance Woolaver
Halifax, NS

Ronald Wright
Campbellcroft, Ont.

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Ghila Benesty Sroka
Montréal, Québec

Dennison Berwick
Toronto, Ont.

Maria Coffey
Nanaimo, BC

Pauline Comeau
Aylmer, Québec

Karen Connelly
Winnipeg, Man.

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Carman Cumming
Ottawa, Ont.

Wade Davis
West Vancouver, BC

Hélène de Billy
Montréal, Québec

Patricia Elliott
Regina, Sask.

Serge Fiset
Montréal, Québec

Carolyn Gossage
Toronto, Ont.

Jennifer Beth Gould
Willowdale, Ont.

Denis Goulet
Sainte-Geneviève, Québec

Vickie Jensen
Vancouver, BC

Isabelle Knockwood
Hants County, NS

Yves Landry / Sylvie Savoie
Montréal, Québec

Yves Lavertu
Montréal, Québec

Rory MacLean
Willowdale, Ont.

Renée Maheu
Sutton, Québec

Sharon McKay
Kilbride, Ont.

Joyce Nelson
Victoria, BC

Stephen Phelps
Winnipeg, Man.

Michel Ratié
Montréal, Québec

Fred Reed
Outremont, Québec

Paul Roberts
Toronto, Ont.

Rosemary Sadlier
Toronto, Ont.

François Tétreau
Montréal, Québec

Douglas Todd
Vancouver, BC

Louise Warren
Outremont, Québec

Gregory Whincup
Sooke, BC

Jan Wong
Toronto, Ont.

Ting-Xing Ye
Orillia, Ont.

SHORT-TERM GRANTS
Grants of up to \$4,000 to
professional artists, for living costs
and/or project expenses for periods
of up to 12 months.

BOURSES DE COURTE DURÉE
Bourses, jusqu'à concurrence de
4 000 \$, à des artistes
professionnels, pour leurs frais de
subsistance et/ou d'exécution pour
des périodes d'au plus 12 mois.

Architecture

Architecture

Shane Chow
North York, Ont.

Kenneth L. Hayes
Toronto, Ont.

Florian Maurer
Whitehorse, Yukon

Robert A. Ouellette
Toronto, Ont.

Dance

Dance

Aszure Barton
St. Albert, Alta

Christopher Body
Montréal, Québec

Sarah Chase
Toronto, Ont.

Deborah Dunn
Vancouver, BC

Judith Garay
Vancouver, BC

Allen Kaeja
Toronto, Ont.

Dorothy Anne Kuby
Aldergrove, BC

Katherine Labelle
Vancouver, BC

Laurence Lemieux
Toronto, Ont.

Renée Lemieux
Laval, Québec

Susan Macpherson
Toronto, Ont.

Lina Moros
Montréal, Québec

Janet Oxley
Montréal, Québec

Sabra Perry
Qualicum Beach, BC

Abdel Rodriguez
Ottawa, Ont.

Luc Tremblay
Québec, Québec

Martine Viale
Montréal, Québec

Film

Cinéma

Robert Craig
Montréal, Québec

Julia Kwan
Montréal, Québec

Karin Lee
Vancouver, BC

Mara Ravins
Toronto, Ont.

Richard Thorne
Brampton, Ont.

Interdisciplinary and Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Martine Chagnon
Montréal, Québec

Ramabai Espinet
Toronto, Ont.

Sheila Gostick
Toronto, Ont.

Andreas Kahre
Vancouver, BC

Anita Mitra
Oxford Mills, Ont.

Lisa Porter
St. John's, Nfld

Michael Toppings
Regina, Sask.

Sandra Vida
Calgary, Alta

Music

Musique

Peter Barcza
Toronto, Ont.

Danny Beaton
Toronto, Ont.

Miles Black
Surrey, BC

Normand Bock
Montréal, Québec

Jonathan Buck
Toronto, Ont.

Desmond Byrne
Montréal, Québec

Gustavo Cabili
Montréal, Québec

David Campbell
Toronto, Ont.

Amanda Chan
Vancouver, BC

Lin-Yu Chen
Toronto, Ont.

Mario Chenart
Montréal, Québec

Katherine Chi
Calgary, Alta

Marie-Claude de Chevigny
Montréal, Québec

Carlos del Junco
Toronto, Ont.

Guy Desjardins
Laval, Québec

Francis Dhomont
Montréal, Québec

Melody Diachun
Annapolis Royal, NS

Beverly Dobrinsky
Vancouver, BC

James Ehnes
Brandon, Man.

Lisle Ellis
Montréal, Québec

Nick Eugelmi
Regina, Sask.

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Julie-Anne Ferland-Drolet
Québec, Québec

Jacqui Lynn Fidler
Toronto, Ont.

Marc Fortier
Neufchâtel, Québec

John Fraboni
North Bay, Ont.

Allison Gagnon
Montréal, Québec

Igor Geffer
Willowdale, Ont.

Gilles Gobeil
Montréal, Québec

Michel Gonneville
Montréal, Québec

Helen Hall
Montréal, Québec

Clôde Hamelin
Longueuil, Québec

Justin Haynes
Dunrobin, Ont.

Istvan Jacso
Scarborough, Ont.

Bentley Jarvis
London, Ont.

Eileen Kage
Vancouver, BC

Sheri Karam
Montréal, Québec

Graeme Kirkland
Toronto, Ont.

John Korsrud
Vancouver, BC

Henry Kucharzyk
Mississauga, Ont.

Rosemarie Landry
Toronto, Ont.

Penny Lang
Montréal, Québec

Geoffrey Lapp
Montréal, Québec

Gaetan Leboeuf
Montréal, Québec

Earl MacDonald
Winnipeg, Man.

Peter Magadini
Montréal, Québec

Agathe Martel
Charlesbourg, Québec

Francine Martel
Montréal, Québec

Danielle Martineau
Sainte-Mélanie, Québec

Aldo Mazza
Montréal, Québec

Bill McBirnie
Toronto, Ont.

Siphiwe McKenzie
Burnaby, BC

Lorraine Min
Coquitlam, BC

Annemarie Moorcroft
London, Ont.

Gary Nagata
Richmond Hill, Ont.

Shawn Nykwist
Nanaimo, BC

Nicholaos Papadakis
Toronto, Ont.

Charles Papasoff
Montréal, Québec

Suzanne Parayre
Montréal, Québec

Roy Patterson
Toronto, Ont.

David Pell
Victoria, BC

Jennifer Raine
Nelson, BC

James Rolfe
Toronto, Ont.

Donald Rooke
Toronto, Ont.

Patrice Saint-Pierre
Saint-Cyrille-de-l'Islet, Québec

Ronald Samworth
Vancouver, BC

Kent Sangster
Edmonton, Alta

Carmelo Scaffidi
Ottawa, Ont.

Ronald Smith
Mississauga, Ont.

John Stechishin
Edmonton, Alta

Daniel Stickel
Vancouver, BC

Joé Armando Torres
Montréal, Québec

Jacques Tremblay
Montréal, Québec

Jay Turvey
Toronto, Ont.

Francis Ubertelli
Bernières, Québec

Lise Vaugeois
Thunder Bay, Ont.

Rosemary Vaughan
Halifax, NS

Michele Verheul
Toronto, Ont.

Victor Vogel
Saint Sauveur, Québec

Vineet Vyas
Truro, NS

Kathleen Yearwood
Egremont, Alta

Photography
Vancouver, BC

Photographie
Hull, Québec

Monique Bertrand
Montréal, Québec

Ivan Binet
Québec, Québec

André Clément
Montréal, Québec

Lynne Cohen
Ottawa, Ont.

Jacki Donylchuk
Montréal, Québec

Laura Endacott
Montréal, Québec

Nancy Frohlick
Montréal, Québec

Eldon Garnet
Toronto, Ont.

David Greig
Halifax, NS

Antonius Hafkenscheid
Toronto, Ont.

Shari Hatt
Montréal, Québec

Paul Jeremias
Hamilton, Ont.

Susan Kealey
Sudbury, Ont.

Lucie Lefebvre
Québec, Québec

Elaine Ling
Ajax, Ont.

Stephen Livick
London, Ont.

Arthur Renwick
Toronto, Ont.

Jean-Jacques Ringuette
Montréal, Québec

Mark Ruwedel
Montréal, Québec

Susan Schuppli
Vancouver, BC

Elaine Sharpe
Toronto, Ont.

Peter Sibbald
Toronto, Ont.

Cheryl Sourkes
Toronto, Ont.

Gabor Szilasi
Montréal, Québec

Theatre

Théâtre

Kathryn Akin
Guelph, Ont.

Hrant Alionak
Toronto, Ont.

Robert Astle
Whitehorse, Yukon

Françoise Berd
Montréal, Québec

Mario Boivin
Montréal, Québec

Julie Bradeau
Ottawa, Ont.

Cheryl Cashman
Pembroke, Ont.

Annick Charlebois
Montréal, Québec

Stacey Christodoulou
Montréal, Québec

Robert Drouin
Sainte-Foy, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Peter Farbridge
Thornhill, Ont.

Patti A. Flather
Whitehorse, Yukon

Trudi Forrest
Vancouver, BC

Catherine Fournier
Longueuil, Québec

Laurie Fyffe
Ottawa, Ont.

Thomas Hauff
Toronto, Ont.

Ronald James
Toronto, Ont.

Myung-Jin Kang
Toronto, Ont.

Alanis King-Odjig
Wikwemikong, Ont.

Jan Komarek
Toronto, Ont.

Mark Krause
Toronto, Ont.

Vivienne Laxdal
Masham, Québec

Susan LePage
Toronto, Ont.

David Owen Lucas
Victoria, BC

Simon Malbogat
Toronto, Ont.

Wajdi Mouawad
Montréal, Québec

Claude Poiement
Montréal, Québec

Andrew Scorer
Toronto, Ont.

David Sherman
Toronto, Ont.

Carol Sinclair
Halifax, NS

Jerry Snell
Montréal, Québec

Jean Turcotte
Montréal, Québec

Johannus Vandergun
Toronto, Ont.

Jacob van der Veen
Edmonton, Alta.

Mary Vingoe
Dartmouth, NS

Julia von Flotow
Toronto, Ont.

Victoria Wallace
Toronto, Ont.

Betty Jane Wylie
MacTier, Ont.

David Young
Toronto, Ont.

Video

Vidéo

Kevin Cook
Montréal, Québec

Karen Kew
Toronto, Ont.

Rosemary MacAulay
Halifax, NS

Justine Pimlott
Toronto, Ont.

Yudi Sewraj
Montréal, Québec

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Bruce Grenville
Saskatoon, Sask.

Larissa Lai
Vancouver, BC

Glacie Lawrence
Toronto, Ont.

Xiaoping Li
North York, Ont.

Robin Peck
Vancouver, BC

Carol Podedworny
Hamilton, Ont.

Ian Reid
Ottawa, Ont.

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

Mowry Boden
Victoria, BC

Rebecca Baird
Toronto, Ont.

Perry Bard
Montréal, Québec

Sylvie Bélanger
Toronto, Ont.

Alain Benoit
Brossard, Québec

Isabelle Bernier
Montréal, Québec

François-Marie Bertrand
Montréal, Québec

Beth Biggs
Aspotogan, NS

Mariela Borella
Montréal, Québec

Gilbert Boyer
Montréal, Québec

Melanie Boyle
Vancouver, BC

Eva Brandl
Montréal, Québec

Roland Brener
Victoria, BC

Paul Bureau
Saint-Vincent-de-Paul, Québec

Jean-François Cantin
Montréal, Québec

Corinne Carlson
Toronto, Ont.

Carlo Cesta
Toronto, Ont.

Jaceline Chabot
Montréal, Québec

Helen Cho
Toronto, Ont.

Domingo Cisneros
La Macaza, Québec

June Clark-Greenberg
Toronto, Ont.

Lesley Clarke
Montréal, Québec

Barbara Cole
Vancouver, BC

Andrew Convery
Toronto, Ont.

Winsom Darroll
Toronto, Ont.

Nancy Davenport
Vancouver, BC

Trevor Dawkins
Toronto, Ont.

Marc de Guerre
Toronto, Ont.

Jean-Marie Delavalle
Boucherville, Québec

Keith Donovan
Qualicum Beach, BC

Josée Dubeau
Hull, Québec

Sharon Engelstein
Montréal, Québec

Eshrat Erfanian
Toronto, Ont.

Richard Evans
Toronto, Ont.

Natalie Font
Montréal, Québec

Nikki Forrest
Saskatoon, Sask.

Andrew Forster
Montréal, Québec

Louis Fortier
Montréal, Québec

Joyce Fraser
Beiseker, Alta.

Vera Frenkel
Toronto, Ont.

Diana Frid
West Vancouver, BC

Elaine Frigon
Montréal, Québec

Johanne Gagnon
Montréal, Québec

Joshua Garber
Toronto, Ont.

Wynand Geleynse
London, Ont.

Raymond Gervais
Outremont, Québec

Juan Geuer
Almonte, Ont.

Diane Gougeon
Montréal, Québec

Trevor Gould
Montréal, Québec

Angela Grossmann
Montréal, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Xiong Gu
Vancouver, BC

Sandra Haar
Toronto, Ont.

David Hall
Montréal, Québec

Claude Hamelin
Montréal, Québec

Ron Huebner
Chilliwack, BC

Geoffrey Hunter
Saskatoon, Sask.

Christine Joan Kaufman
Scarborough, Ont.

Dan Kennedy
Toronto, Ont.

Paul Kipps
Toronto, Ont.

Christine Kirouac
Winnipeg, Man.

Katherine Knight
Toronto, Ont.

Deborah Koenker
Vancouver, BC

Germaine Koh
Ottawa, Ont.

Yvonne Lammerich
Montréal, Québec

Diane Landry
Québec, Québec

Simon Levin
Hamilton, Ont.

Micah Lexier
Toronto, Ont.

Shelly Low
Montréal, Québec

Neil MacInnis
Montréal, Québec

Brice Mac Neil
Vancouver, BC

Dyan Marie
Toronto, Ont.

Ronald Martin
Toronto, Ont.

David McClyment
Toronto, Ont.

Jillian McDonald-Barr
Winnipeg, Man.

John McEwen
Hillsdale, Ont.

Rita McKeough
Lake Charlotte, NS

George Miller
Lethbridge, Alta

Petra Mueller
Montréal, Québec

Kevin Mutch
Vancouver, BC

Devora Neumark
Montréal, Québec

Donna Nield
Ottawa, Ont.

Haruko Okano
Vancouver, BC

Daniel Olson
Toronto, Ont.

Louise Paillé
Montréal, Québec

Veran Pardeahatan
Saint-Lambert, Québec

Jerry Pethick
Hornby Island, BC

Franc Petric
Thorold, Ont.

David Pickering
Yarker, Ont.

Edward Pien
Toronto, Ont.

Barbara Prêzeau-Stephenson
Ottawa, Ont.

Jacelyne Prince
Montréal, Québec

Philippe Raphanel
Vancouver, BC

Brent Roe
Toronto, Ont.

Lyla Rye
Toronto, Ont.

Vida Simon
Montréal, Québec

Catherine Sisler
Montréal, Québec

Penelope Stewart
Toronto, Ont.

Larry Max Streicher
Toronto, Ont.

Françoise Sullivan
Montréal, Québec

Andrea Szilosi
Montréal, Québec

Ying Chi Tang
Toronto, Ont.

Manon Thibault
Montréal, Québec

Jean Turgeon
Montréal, Québec

Kartz Ucci
Toronto, Ont.

David Umholtz
Deer Island, NB

Julie Voyce
Toronto, Ont.

Janet Wade
Vancouver, BC

Linda Watson
Toronto, Ont.

Carla Whiteside
Québec, Québec

Jane Williams
Montréal, Québec

Christopher Woods
Aspotogan, NS

Edward Zelenak
West Lorne, Ont.

Writing
Création littéraire

Lillian Allen
Toronto, Ont.

Yves Beauchemin
Longueuil, Québec

David Bergen
Winnipeg, Man.

Joel Champetier
Ville-Marie, Québec

James Christy
Gibsons, BC

Peter Cole
London, Ont.

Michael Crummey
Kingston, Ont.

Rienzi Cruz
Waterloo, Ont.

Beverley Daurio
Stratford, Ont.

Carole David
Montréal, Québec

David Donnell
Toronto, Ont.

D. Kimm Drouin
Montréal, Québec

Phinder Dulai
Burnaby, BC

Leonce Gallant
Peterborough, Ont.

Charlotte Gingras
Montréal, Québec

Candis Graham
Kemptville, Ont.

Pauline Harvey
Montréal, Québec

Patricia Jasper
Etobicoke, Ont.

Terry Jordan
Saskatoon, Sask.

Jennifer Ladd
Hornby Island, BC

Patrick Lane
Saanichton, BC

Louise Larose
Montréal, Québec

Hélène Le Beau
Montréal, Québec

Rachel Leclerc
Montréal, Québec

Charles Lillard
Victoria, BC

Carmelita McGrath
St. John's, Nfld

Vernon Maoers
Fredericton, NB

Shani Mootoo
Vancouver, BC

Steven Noyes
Victoria, BC

Barbara Parkin
Vancouver, BC

Robert Priest
Toronto, Ont.

Jacques Renaud
Ottawa, Ont.

Suzanne Robert
Saint-Donat, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Jill Robinson
Saskatoon, Sask.

Gail Scott
Edmonton, Alta

Shyam Selvadurai
Toronto, Ont.

José Soulié
Montréal, Québec

Susan Swan
Toronto, Ont.

Peter Trower
Gibsons, BC

Louise War-en
Outremont, Québec

Eudge Wilson
Hubbards, NS

Mehri Yalfani
York, Ont.

Daniel Yashinsky
Toronto, Ont.

Patricia Young
Victoria, BC

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Christopher Arnett
Salt Spring Island, BC

Donald Bell
Sutton, Québec

Pauline Cadieux
Saint-Ulric-de-Matane, Québec

Gregory Cook
Toronto, Ont.

Kevin Courrier
Toronto, Ont.

Susan Gabori
Outremont, Québec

Phyllis Grosskurth
Toronto, Ont.

Kevin Marron
Hamilton, Ont.

Jean-Maurice Morisset
Montréal, Québec

Joyce Nelson
Victoria, BC

Lawrence Osgood
New York, New York

F. David Peat
Ottawa, Ont.

Candace Savage
Saskatoon, Sask.

Ellen Stafford
Kingston, Ont.

TRAVEL GRANTS

Grants to professional artists for travel important to their career. (A living allowance of up to \$500 may be included.)

BOURSES DE VOYAGE

Bourses à des artistes professionnels pour des déplacements utiles à la poursuite de leur carrière. (Elles peuvent comprendre une indemnité de séjour d'un maximum de 500 \$.)

Architecture

Architecture

Brigitte Desrochers
DeLéry, Québec

Marie-Odile Morceau
Vancouver, BC

John Patkau
Vancouver, BC

Patricia Patkau
Vancouver, BC

Dance

Dance

René Daveluy
Montréal, Québec

Tonia Stefiuk
Saskatoon, Sask.

Myles Warren
Toronto, Ont.

Film

Cinéma

Louise Carré
Tracy, Québec

Kwoi Gin
Toronto, Ont.

Michael Hoolboom
Toronto, Ont.

Léo Pool
Montréal, Québec

Interdisciplinary and Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Stephen Gibson
Montréal, Québec

Lizard Jones
Vancouver, BC

Gayle Young
Grimby, Ont.

Music

Musique

Allison Cameron
Toronto, Ont.

Sylvain Carrette
Montréal, Québec

Justin Cohen
Halifax, NS

Lyne Comtois
Montréal, Québec

Jacques Desjardins
Sherbrooke, Québec

Ygor Dyachkov
Montréal, Québec

John Estacio
Edmonton, Alta

Karina Gauvin
Montréal, Québec

François Houle
Vancouver, C.-B.

Peter Paul Kaprowski
North Gower, Ont.

Anne Louise-Turgeon
Scarborough, Ont.

René Lussier
Mont-Saint-Hilaire, Québec

Luis Orbegosa
Toronto, Ont.

Serge Provost
Montréal, Québec

François Rose
Laval, Québec

Trichy Sankaran
Willowdale, Ont.

Raymond Schryer
Hilton Beach, Ont.

Geneviève Soly
Montréal, Québec

Paul Steenhuisen
Vancouver, BC

Sundar Viswanathan
Sudbury, Ont.

Photography

Photographie

Karl Beveridge
Toronto, Ont.

Philippe Boissonnet
Montréal, Québec

Denis Farley
Montréal, Québec

Nina Levitt
Montréal, Québec

Scott McLeod
Toronto, Ont.

Reno Salvail
L'Ange-Gardien, Québec

Theatre

Théâtre

Maja Ardal
Toronto, Ont.

Margo Charlton
Winnipeg, Man.

Robert Claing
Montréal, Québec

Monique Dion
Québec., Québec

Leslie Frankish
Niagara-on-the-Lake, Ont.

Carole Fréchette
Montréal, Québec

David Langlois
Toronto, Ont.

Louis-Dominique Lavigne
Montréal, Québec

Kim McCow
Winnipeg, Man

Vivien Moore
Toronto, Ont.

Shelley Tepperman
Montréal, Québec

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Video

Vidéo

Yves Doyon
Québec, Québec

Shawn Henry
Hamilton, Ont.

Esteban Toledo
Montréal, Québec

Visual Arts (criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art)

Jeanne Randolph
Toronto, Ont.

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

David Acheson
Burlington, Ont.

Pierre Allard
Montréal, Québec

Jennifer Angus
Toronto, Ont.

Carole Baillargeon
Québec, Québec

Laura Baird
Aston, Ont.

Doreen Balabanoff
Toronto, Ont.

Lance Bélanger
Ottawa, Ont.

Adam Berg
Toronto, Ont.

Derek Besant
Calgary, Alta

Michael Buchanan
Toronto, Ont.

Sylvie Bussières
Québec, Québec

Janet Cardiff
Lethbridge, Alta

Panya Clark
Toronto, Ont.

Allyson Clay
Burnaby, BC

Louis Couturier
Montréal, Québec

Dagmar Dahle
Vancouver, BC

Blake Debassige
West Bay, Ont.

Josée Fafard
Notre-Dame-des-Prairies, Québec

Skai Fowle
Vancouver, BC

Trevor Gould
Montréal, Québec

Kenneth Gray
Windsor, Ont.

Isabelle Hemard
Toronto, Ont.

Sadashi Inuzuka
Vancouver, BC

Joyce Kline
Toronto, Ont.

Mary-Ann Kokoska
Toronto, Ont.

France Lachaine
Rouyn-Noranda, Québec

Jacky Lafargue
Montréal, Québec

Alexander Livingston
Halifax, NS

Gwen MacGregor
Toronto, Ont.

Lynne-Marie Marsh
Montréal, Québec

David Miller
Toronto, Ont.

Evelyn Mitsui
Toronto, Ont.

Claude Mongrain
Montréal, Québec

Michael Morris
Brentwood Bay, BC

Warren Murfitt
Vancouver, BC

Catherine Richards
Ottawa, Ont.

Richard Rivet
Terrace, BC

Hélène Ray
Saint-Honoré, Québec

Joyce Ryckman
Montréal, Québec

Karin Scarth
Mayne Island, BC

Kristin Schopp
Vancouver, BC

Susan Shantz
Saskatoon, Sask.

Vincent Trasov
Vancouver, BC

Lycia Trouton
Vancouver, BC

Peter Van Tiesenhause
Demmitt, Alta

Dorrit Yacoby
Arad, Israel

Jin-me Yoon
Vancouver, BC

Carl Zimmerman
Orangedale, NS

Writing

Création littéraire

Joanne Arnott
Richmond, BC

Marusia Bociurkiw
Vancouver, BC

Michel Côté
Montréal, Québec

Marie-Danielle Croteau
Richmond, BC

Gilles Gauthier
Longueuil, Québec

Claire Harris
Calgary, Alta

Annette LeBox
Maple Ridge, BC

Mona Oikawa
Toronto, Ont.

Robert Priest
Toronto, Ont.

Nelo Rio
Fredericton, NB

Elizabeth Ukrainetz
Toronto, Ont.

Elisabeth Vonarburg
Chicoutimi, Québec

Writing nonfiction

Création littéraire non-fiction

Caffyn Kelley
North Vancouver, BC

Robert Larin
Longueuil, Québec

David Lee
Madeira Park, BC

David Pelly
Ottawa, Ont.

Thuong Vuong-Riddick
Delta, BC

ARTISTS' STUDIOS IN PARIS

Three studios at the Cité internationale des arts in Paris are available to Canadian visual artists and musicians.

STUDIOS POUR ARTISTES    PARIS

Trois studios sont offerts à des artistes canadiens en arts visuels et en musique, à la Cité internationale des arts, à Paris.

Film

Cinéma

Shonagh Adelman
Toronto, Ont.

Music

Musique

Kathy Kidd
Vancouver, BC

Visual Arts (except criticism and curating)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

June Clark-Greenberg
Toronto, Ont.

Michel Daigneault
Montréal, Québec

Angela Graverholz / Barbara Steinman
Montréal, Québec

Lucille Hogg
Vancouver, BC

ARTS AWARDS SERVICE • SERVICE DES BOURSES

Sineagh Keeley
Toronto, Ont.

Janet Werner
Saskatoon, Sask.

ARCHITECTURE RESIDENCIES ABROAD
SÉJOURS D'ARCHITECTE À L'ÉTRANGER
Brent Ingram
Vancouver, BC
10 000

VISITING FOREIGN ARTISTS PROGRAM
Grants to professional nonprofit
Canadian cultural organizations to
invite distinguished foreign artists to
direct workshops and conduct master
classes for professional artists or
advanced students. Administered by
the Canada Council, the program is
financed jointly by the Department
of Foreign Affairs and the Canada
Council.

VISITES D'ARTISTES ÉTRANGERS
Subventions à des organismes et
établissements culturels
professionnels à but non lucratif du
Canada pour inviter des artistes
étrangers de premier plan à diriger
des ateliers ou donner des cours
d'interprétation (master classes)
destinés à des artistes professionnels
ou à des étudiants de niveau
avancé. Ce programme, administré
par le Conseil des Arts du Canada,
est financé conjointement par le
ministère des Affaires étrangères et
le Conseil des Arts du Canada.

Dance

Danse

Ateliers de danse moderne de
Montréal

Montréal, Québec

École supérieure de danse du
Québec

Montréal, Québec

Groupe de la Place Royale
Ottawa, Ont.

Main Dance Projects Society
Vancouver, BC

National Ballet School / École
nationale de ballet
Toronto, Ont.

Royal Winnipeg Ballet
Winnipeg, Man.

School of Contemporary Dancers,
Professional Program
Winnipeg, Man.

School of the Toronto Dance Theatre
Toronto, Ont.

Simon Fraser University
Burnaby, BC

Studio 303
Montréal, Québec

York University
North York, Ont.

Film

Cinéma

Mondiale de films et vidéos de
Québec
Québec, Québec

Interdisciplinary and Performance Art

Interdisciplinarité et Performance

Bonff Centre

Bonff, Alta

Cercle d'expression artistique Nyata
Nyata

Montréal, Québec

Le Lieu, Centre en art actuel
Québec., Québec

Plug In
Winnipeg, Man.

Queen's University
Kingston, Ont.

Music

Musique

Bharathi Kala Manram, Canada
Willowdale, Ont.

Centre de musique canadienne,
Région de Québec
Montréal, Québec

Courtenay Youth Music Centre
(CYMC)
Courtenay, BC

Domaine Forget de Charlevoix
Saint-Irénée, Québec

Friends of the Northern Storytelling
Festival
Whitehorse, Yukon

Innovative Arts Services
Saskatoon, Sask.

McGill University
Montréal, Québec

National Youth Orchestra Association
of Canada / Orchestre national des
jeunes du Canada
Toronto, Ont.

Powell River Academy of Music
Powell River, BC

Sound Symposium
St. John's, Nfld

Traquen'Art
Montréal, Québec

Vancouver Society for Early Music
Vancouver, BC

Photography

Photographie

Photographers' Gallery
Saskatoon, Sask.

Theatre

Théâtre

Catalyst Theatre
Edmonton, Alta

Centre for Indigenous Theatre
Toronto, Ont.

École nationale de théâtre du
Canada / National Theatre School of
Canada
Montréal, Québec

Lower Mainland Workshops in the
Performing
Vancouver, BC

Manitoba Association of Playwrights
Winnipeg, Man.

Theatre Resource Centre
Toronto, Ont.

Théâtre du Nouveau Monde
Montréal, Québec

Video

Vidéo

EM/Media
Calgary, Alta

Visual Arts (except critics and curators)

Arts visuels (conservateurs et critiques d'art exceptés)

A Space
Toronto, Ont.

McGill University
Montréal, Québec

Obaro
Montréal, Québec

St. Michael's Printshop
St. John's, Nfld

Université du Québec à Trois-Rivières
Trois-Rivières, Québec

Writing

Création littéraire

Champlain College Arts Society
Peterborough, Ont.

Vancouver International Writers
Festival
Vancouver, BC

EXPLORATIONS

EXPLORATIONS

GRANTS

Grants to individuals, groups and organizations for innovative projects that venture into new territory in the arts. The work supported may introduce new approaches to creative expression, cross disciplines or fulfil specific needs in the development of the arts. The grants cover direct costs of a project and frequently provide a living allowance. Applications are assessed by six regional juries covering British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec, the Atlantic Provinces, and Northern Canada. Following is a list of grants awarded during 1994-95.

SUBVENTIONS

Subventions à des particuliers, groupes ou organismes pour des projets novateurs qui permettent d'expérimenter de nouvelles possibilités dans les domaines artistiques. Les travaux subventionnés peuvent aborder la création artistique de façon nouvelle, s'inspirer de plus d'une discipline ou répondre à des besoins précis dans l'évolution de l'activité artistique. Les subventions couvrent les frais de réalisation du projet et comprennent souvent une allocation de subsistance. Les demandes sont appréciées par six jurys régionaux représentant la Colombie-Britannique, les Prairies, l'Ontario, le Québec, les provinces de l'Atlantique

et le Nord canadien. Voici la liste des subventions attribuées durant 1994-1995.

British Columbia/ Colombie-Britannique

Carmen Aguirre
Vancouver, BC
15 180

Timothy Bowling
Ladner, BC
8 000

Dennis Burke
Vancouver, BC
14 455

Shannon Cooley
Victoria, BC
2 986

Steven Cosens
Vancouver, BC
15 996

Barbara Cranmer
Vancouver, BC
16 000

Chinese Cultural Centre
Vancouver, BC
8 000

Current Sound Opera(tions)
Vancouver, BC
16 000

Edgewise Cafe & ElectroLit Centre
Vancouver, BC
16 000

Gregory Edwards
Vancouver, BC
6 353

Generation Studio Theatre
Victoria, BC
16 000

Anna Gustafson / Paul Burke
Vancouver, BC
15 975

Barbara Hager
Victoria, BC
6 700

Jay Hamburger
Vancouver, BC
16 000

Adad Hannah
Vancouver, BC
15 500

Trilby Jeeves
Vancouver, BC
12 855

Mitchell Kezin
Vancouver, BC
15 734

Lisa Klapstock²
Toronto, Ont.
9 940

Tsuneo Kokubo
Silverton, BC
10 300

Morgan Kroon
Vancouver, BC
15 403

Robert Leader²
Montréal, Québec
11 761

Billy Lizotte
Penticton, BC
16 000

Lawrence Layie / Constance
Brissenden
Vancouver, BC
15 970

Maureen Medved
Vancouver, BC
9 900

Moving Pictures: Travelling Film
Festival
Vancouver, BC
10 000

Frances Muir
Vancouver, BC
14 400

Okanagan Artists Alternative
Association
Kelowna, BC
9 892

Ramona Orr
Vancouver, BC
5 130

OutWest Performance Society
Vancouver, BC
11 000

Barbara Plichtova
Vancouver, BC
12 750

Radix Theatre Society
Vancouver, BC
15 675

Daniela Relja
Coquitlam, BC
16 000

Renee Rodin
Vancouver, BC
10 350

Renee Romancia
Surrey, BC
10 450

Allison Rowley
Vancouver, BC
6 800

Ron Sajve
Vancouver, BC
15 637

Caro Sawyer
Vancouver, BC
9 650

Mary Schendlinger
Vancouver, BC
8 300

Marlene Schiwy
Chilliwack, BC
13 300

Irit Shimrat
Vancouver, BC
13 916

Millie Strom
Vancouver, BC
8 800

EXPLORATIONS

Paraskevas Terezakis
Vancouver, BC
11 859

TNW Theatre North West Society
Prince George, BC
15 779

Jrnl Van Dijk
Vancouver, BC
8 560

Western Gold
Vancouver, BC
16 000

Shelley Wine / Hilary Mackey
Vancouver, BC
16 000

Prairies

ALBERTA

W. Paul Anderson
Calgary, Alta
11 745

Cheryl N. Bellows²
Montréal, Québec
12 450

Joane Cardinal-Schubert
Calgary, Alta
9 600

Sue Huff
Edmonton, Alta
5 510

Rebecca Luce-Kapler
St. Albert, Alta
600

Michael R. MacLean²
London, Ont.
6 650

Nancy Millar
Calgary, Alta
2 235

Lorie Miseck
Edmonton, Alta
6 600

Sharron M. Proulx-Turner
Calgary, Alta
13 100

Erik Rutherford / Leilah Nadir
Calgary, Alta
11 500

Sandra Sawatzky
Calgary, Alta
12 253

Barbara Scott
Calgary, Alta
9 900

Anna Marie Sewell
Edmonton, Alta
3 520

Catherine Simmons
Calgary, Alta
5 522

Ivan Sundal
Edmonton, Alta
4 000

Theatre of the New Heart
Edmonton, Alta
11 750

SASKATCHEWAN

Joanne Bristol
Saskatoon, Sask.
11 200

Circle Vision
Regina, Sask.
10 000

Joanne Gerber
Regina, Sask.
10 438

Tanja Gunvaldsen Klaassen
Saskatoon, Sask.
9 450

Sylvia Legris
Saskatoon, Sask.
10 984

Noreen Neu
Saskatoon, Sask.
5 475

Tracy Pfeifer
Regina, Sask.
7 326

Positively Queer
Saskatoon, Sask.
10 000

Youth Ballet Company of
Saskatchewan
Regina, Sask.
8 560

MANITOBA

Karen A. Clavelle / Scott Barham
Winnipeg, Man.
8 200

Lisa Mark
Winnipeg, Man.
9 000

Maureen A. Matthews / Roger
Roulette
Winnipeg, Man.
15 342

Carole O'Brien
Winnipeg, Man.
16 000

Priscilla Reimer
Winnipeg, Man.
10 750

Shakespeare in the Ruins
Winnipeg, Man.
10 000

Lynn Whidden
Brandon, Man.
9 686

Zygote Magazine
Winnipeg, Man.
16 000

Ontario

Aboriginal Film and Video Art
Alliance
Toronto, Ont.
16 000

Barbara Agnew
Ottawa, Ont.
11 500

Christine Alevizakis
Toronto, Ont.
6 000

Dilara Ally
Toronto, Ont.
6 000

Randi Apple
Toronto, Ont.
8 500

Artist Regional Terminal
Harrow, Ont.
10 000

Roshell Bissett
Ottawa, Ont.
15 910

Ngoire Blankenberg
Toronto, Ont.
5 000

Dawn Bryan
Toronto, Ont.
4 557

Hamish Buchanan
Toronto, Ont.
10 250

Lenny Cerrone
Woodbridge, Ont.
8 756

Shirley Cheechoo
West Bay, Ont.
5 000

Lisa Cochrane
Halifax, NS
3 000

Compagnie Petit Jeu
Toronto, Ont.
15 540

Corrientes del Sur/Southern Currents
Toronto, Ont.
10 000

Wesley Crichtlow
Scarborough, Ont.
12 000

Rose Cus
Toronto, Ont.
14 500

Donald Daurio
Stratford, Ont.
8 000

Voltaire De Leon
Toronto, Ont.
8 650

Peter Demas
Toronto, Ont.
14 500

Erika de Vasconcelos
Toronto, Ont.
10 000

Richard A. Draper / Brad S. Birch
Toronto, Ont.
8 000

Francisca Duran
Toronto, Ont.
16 000

Monique Durand
Toronto, Ont.
12 000

Janieta Eyre
Toronto, Ont.
10 000

EXPLORATIONS

John Faichney Toronto, Ont. 10 000	Mary Elizabeth Grace Toronto, Ont. 10 000	Winnifred Jong Toronto, Ont. 12 000	Nonette Morton Hamilton, Ont. 13 000	Diane Shantz Toronto, Ont. 4 500	Paula Wansbrough Toronto, Ont. 4 000
Foxglove Collective Hartington, Ont. 8 000	Finn Harvor Toronto, Ont. 9 900	Michael Kearns Guelph, Ont. 6 600	Nongqaba Msimang Toronto, Ont. 9 000	Kate Siahraan-Rigg Toronto, Ont. 7 000	Ruthe Whiston / Crowe Christopher Toronto, Ont. 15 210
David Fraser Toronto, Ont. 16 000	Paul Hasick Toronto, Ont. 14 250	Milada Kovacova Weston, Ont. 11 000	New Theatre of Ottawa Ottawa, Ont. 12 000	Mark Sinnett Kingston, Ont. 9 900	Joan Whitman Toronto, Ont. 10 000
Johanne Frégeau Ottawa, Ont. 5 000	Heartland Events Toronto, Ont. 13 000	Maria Teresa Larrain Toronto, Ont. 6 000	Marni Norwich Toronto, Ont. 4 950	Jerrard Smith / Diana M. Smith Peterborough, Ont. 9 750	Lela Wilson Toronto, Ont. 6 000
Deborah Fulton Toronto, Ont. 6 000	Dawn Hill Ohsweken, Ont. 10 000	Marlon Lo Toronto, Ont. 9 540	Burke Paterson Toronto, Ont. 12 800	Nathalie Stephens Toronto, Ont. 4 400	Windsor Film and Video Collective Windsor, Ont. 6 000
Lorraine Gane Toronto, Ont. 8 000	Sophie Hogan Elora, Ont. 10 405	Justin MacGregor Toronto, Ont. 8 750	Ana Pereira Toronto, Ont. 8 000	Donna Stewart Warton, Ont. 8 437	Québec Martin Allard Montréal, Québec 15 000
Janice Garden-MacDonald Kitchener, Ont. 6 600	Michele Hornby-O'Donnell Toronto, Ont. 9 500	Guy Malet de Carteret Toronto, Ont. 7 700	Possibilitis Ottawa, Ont. 8 000	Mazdak Taebi Toronto, Ont. 16 000	Association Culturelle du Quartier Éphémère du Québec Montréal, Québec 16 000
John Gillies Ottawa, Ont. 10 133	Humdrum Richmond Hill, Ont. 16 000	Ahdri Zhina Mandiela Toronto, Ont. 16 000	Elizabeth Richards Toronto, Ont. 6 600	Kathleen Tallo Ottawa, Ont. 10 000	Association de création et diffusion sonores AVATAR Québec, Québec 16 000
Aline Gilmore / Paul E. March Toronto, Ont. 16 000	Install-ART Collective Guelph, Ont. 9 700	Irshad Manji Toronto, Ont. 9 187	Armond Ruffo Ottawa, Ont. 8 800	Dennie Theodore Toronto, Ont. 12 500	Chaker Ayadi ² Vancouver, BC 10 000
Rebecca Godfrey ² Victoria, BC 8 950	Irena Ioannidou Toronto, Ont. 9 000	Diane Martin Toronto, Ont. 8 000	Lisa Schmidt Toronto, Ont. 6 600	Robert Tomas Toronto, Ont. 9 500	Andrée Baillargeon Saint-Armand, Québec 13 658
Amy Gottlieb Toronto, Ont. 15 461	Louis Joncas Ottawa, Ont. 13 000	Mary Ann Moore Toronto, Ont. 6 000	David Sealy Ottawa, Ont. 8 000	Volcano Toronto, Ont. 11 192	

EXPLORATIONS

Bruno Bazin
Montréal, Québec
16 000

Sylvain Bergeron
Montréal, Québec
9 800

Jean-Jacques Bernier
Montréal, Québec
8 400

Marie-Lynda Bilodeau
Montréal, Québec
15 869

David Bornstein
Montréal, Québec
9 120

Mauricio Campos
Sainte-Foy, Québec
10 640

Ava Chisling
Montréal, Québec
11 590

Christianne Clough
Saint-Charles-de-Bellechasse, Québec
10 225

Commission des loisirs de la Ville de
Mocamic
Mocamic, Québec
4 650

Joseph Dondurand²
Toronto, Ont.
6 600

Joseph David
Montréal, Québec
16 000

Des Animaux
Montréal, Québec
7 700

Chantal C. Deschamps / Yves
O'Reilly
Repentigny, Québec
8 000

Élaine Despins
Montréal, Québec
15 896

André Desrochers
Maple-Grove, Québec
10 165

Allyson Domanski
Montréal, Québec
13 065

Jean Joseph Dubé / André Rowe
Verchères, Québec
15 300

Hélène Duchesneau
Saint-Hilaire, Québec
5 948

Julien Elie
Montréal, Québec
11 450

Expression, Centre d'exposition de
Saint-Hyacinthe
Saint-Hyacinthe, Québec
16 000

Christine Falco
Montréal, Québec
7 010

Iris Fitzpatrick-Martin
Montréal, Québec
9 900

Agnès Fortin
Laval, Québec
15 301

Camille Fournier
Montréal, Québec
11 900

Russell Gordon
Montréal, Québec
3 800

Janice Goveas
Montréal, Québec
9 900

Danielle Hébert / Maria J. Shériff
Montréal, Québec
16 000

Stéphanie Hénault
Montréal, Québec
10 134

Serge Jongué
Montréal, Québec
10 600

Norayr Kasper
Laval, Québec
13 750

George Krump / Stéphane Laporte
Montréal, Québec
16 000

Eva Kyzirides
Montréal, Québec
15 250

La compagnie à numéros
Pohénégamook, Québec
13 721

Jacky Lafargue / Louis Couturier
Montréal, Québec
16 000

Sylvie La Ferrière
Montréal, Québec
9 100

Natalie Lamoureux / Eric Martel /
Hugo Brochu
Montréal, Québec
15 500

Yolaine Laporte
Verchères, Québec
10 000

Roger Liboiron
Montréal, Québec
16 000

James Linton
Cantley, Québec
11 500

Laurie MacMillan
Montréal, Québec
6 568

Francesca Maniaci
Montréal, Québec
16 000

Maïté Mardomingo
Montréal, Québec
5 350

Roman Martyn
Montréal, Québec
3 000

Pierre Massé
Montréal, Québec
6 423

Lili Maxime
Magog, Québec
11 350

Bob McKenna
Montréal, Québec
12 820

Kevin McKenna
Sherbrooke, Québec
5 554

Karen Michelsen
Outremont, Québec
15 350

Louis Montpetit
Montréal, Québec
16 000

Open City Productions 2002 /
Productions Cité Ouverte 2002
Montréal, Québec
16 000

Lucie Ouellet
Montréal, Québec
9 629

Lucie Pageau
Montréal, Québec
12 650

Sylvie Paré
Montréal, Québec
16 000

Mukesh Patel
Montréal, Québec
16 000

Louise Penny
Montréal, Québec
5 890

Dominique Pépin
Montréal, Québec
16 000

Jean-Pierre Plouffe
Montréal, Québec
7 700

Isaac Racine
Montréal, Québec
8 000

Anne-Marie Rocher
Montréal, Québec
15 981

Nathalie Saint-Pierre
Montréal, Québec
15 965

Atif Y. Siddiqi / Tobias Tinker
Montréal, Québec
16 000

Erika Sidler
Montréal, Québec
5 655

Nyla Sunga²
Vancouver, BC
10 020

Marie-Thérèse Talbot
Montréal, Québec
3 350

Carmela Tartaglia
Montréal, Québec
16 000

EXPLORATIONS

Tibor Timar
Montréal, Québec
15 720

Suzanne Trudel
Montréal, Québec
14 100

Théâtre Le Paragraphe
Québec, Québec
16 000

Anne Villeneuve
Dalhousie Station, Québec
3 850

John Woolfrey
Montréal, Québec
10 700

Atlantic Provinces/Provinces de l'Atlantique

NEW
BRUNSWICK/NOUVEAU-
BRUNSWICK

Edith Bourget
Saint-Jacques, N.-B.
6 000

Benoît Dugas
Moncton, N.-B.
10 830

Kenneth Furlong
Fredericton, NB
8 673

Heard Instinct Puppet Company
Sackville, NB
15 850

Christien A. Le Blanc / Paul R.
Bossé
Dieppe, N.-B.
14 500

Denise Paquette
Grande-Digue, N.-B.
10 210

Alizarin Violette
Edmundston, N.-B.
8 000

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-
ÉCOSSE

Carol Bruneau
Halifax, NS
15 000

Chestnut Tree Theatre Association
Halifax, NS
8 875

Lori Clermont
Halifax, NS
13 150

Anne-Marie Comeau / Marie-Adèle
Deveau / Susan Knutson
La Butte, N.-É.
6 665

Melissa Day
Halifax, NS
10 020

Normand Godin
Pointe-de-l'Église, N.-É.
9 700

Susan Goyette
Dartmouth, NS
9 000

Jenny Haysom²
Ottawa, Ont.
9 000

Doraine Henderson / Storme Arden
Halifax, NS
9 000

Grace Dorothy McDonald
New Glasgow, NS
6 505

Edward McInnes
Halifax, NS
5 000

Lynda Rosborough
Halifax, NS
3 342

Lynn Rotin
Halifax, NS
6 855

John Siemens
Halifax, NS
5 590

PRINCE EDWARD ISLAND/ÎLE-
DU-PRINCE-ÉDOUARD

National Milton Acorn Festival
Charlottetown, PEI
13 500

NEWFOUNDLAND/TERRE-
NEUVE

Shree Ghatage
St. John's, Nfld
13 995

Constance Gaspiron
St. John's, Nfld
14 510

Pamela Hall
St. John's, Nfld
4 000

Wade Kearley
St. John's, Nfld
6 000

Donald McGrath²
Westmount, Québec
4 500

Jennifer Pohl
St. John's, Nfld
3 338

Medina Stacey
Heart's Desire, Nfld
15 975

St. John's Women's Film & Video
Festival
St. John's, Nfld
6 815

Northern Canada/Nord canadien

Frances Backhouse²
Victoria, BC
6 000

John Blondin
Yellowknife, NWT
7 000

Dancers with Latitude
Whitehorse, Yukon
13 794

Monique Dykstra²
Montréal, Québec
4 875

Michael Mason
Dawson City, Yukon
12 150

Judith McGrath²
Pakenham, Ont.
11 290

NWT Performing Artists Guild
Yellowknife, NWT
10 750

Üstun Reinart / Ila Bussidar²
Winnipeg, Man.
14 636

Sharon Shorty
Whitehorse, Yukon
4 210

Sherry Smith²
Mississauga, Ont.
11 700

Lynne Sofiak
Whitehorse, Yukon
9 050

²Recipients are listed under the
province or territory to which their
project is related.

²Les subventions sont classées
géographiquement en fonction du
projet et non du lieu de résidence du
bénéficiaire.

OTHER GRANTS • AUTRES SUBVENTIONS

OTHER GRANTS

AUTRES SUBVENTIONS

Canadian Artists Network - Black

Artists in Action

Toronto, Ont.

35 000

Canadian Native Arts Foundation

Toronto, Ont.

5 000

École des Hautes Études

Commerciales

Montréal, Québec

5 000

JAPAN-CANADA FUND • FONDS JAPON-CANADA

JAPAN-CANADA FUND FONDS JAPON-CANADA

The Japan-Canada Fund was created in 1988 through a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council to reinforce ties between the arts communities of the two countries. Apart from the Canada-Japan Book Award, which is permanently financed by the earnings from one part of the Fund, the Fund is used to provide assistance in a number of areas of artistic activity, including exchanges involving individual Japanese and Canadian artists; touring in Canada by Japanese performing artists; projects in the visual arts and media arts that strengthen existing ties and support new initiatives between the arts communities of the two countries; special projects in dance, music, theatre and writing; and translation into Japanese of works by Canadian authors.

Le Fonds Japon-Canada a été créé en 1988 grâce à un don de près d'un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts du Canada pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques du Canada et du Japon. Mis à part le Prix littéraire Canada-Japon qui est financé à vie par les revenus de placement d'une partie du Fonds, les autres programmes subventionnent plusieurs secteurs de l'activité artistique, notamment les échanges d'artistes japonais et canadiens; les tournées au Canada d'artistes japonais du spectacle; des projets visant à resserrer les liens existants et à lancer des initiatives nouvelles entre les communautés artistiques des deux pays dans le domaine des arts visuels et des arts médiatiques; des projets spéciaux en danse, musique, théâtre et création littéraire; la traduction d'oeuvres d'auteurs canadiens en langue japonaise.

Henry Bull
Vancouver, BC
5 000

Centre d'art d'Orford
Magog, Québec
1 801

Floyd Favel
Saskatoon, Sask.
5 000

Festival d'été international de
Québec
Québec, Québec
5 000

Fujiwara Dance Inventions
Toronto, Ont.
2 723

Harbourfront Corporation, Public
Programmes Division
Toronto, Ont.
10 000

Horitsubunkasya
Kyoto-City, Japan
3 386

Margaret Lock
Westmount, Québec
10 000

Nanaimo Arts Council
Nanaimo, BC
6 598

Jerry Pethick
Hornby Island, BC
4 000

Michel Saulnier
Saint-Jean-Port-Joli, Québec
5 000

Satellite Video Exchange Society
Vancouver, BC
5 633

Jana Sterbak
Montréal, Québec
5 000

University of Alberta
Edmonton, Alta
3 350

Western Front Society
Vancouver, BC
17 765

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION • COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION

COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

PUBLIC LENDING RIGHT PROGRAM

The program provides payments to Canadian authors for their eligible books catalogued by libraries across Canada. Payments in 1994-95 totalled \$6,254,897 to 9,604 authors.

PROGRAMME DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

Le programme offre des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles catalogués par des bibliothèques au Canada. En 1994-1995, un montant total de 6 254 897 \$ a été payé à 9 604 auteurs.

KILLAM PROGRAM • PROGRAMME KILLAM

KILLAM PROGRAM PROGRAMME KILLAM

The Killam Program supports scholars of exceptional ability engaged in research projects of broad significance in the humanities, social sciences, natural sciences, medicine, engineering and studies linking any of the disciplines within these broad fields. The program is financed by a donation and a bequest to the Canada Council by the late Mrs. Dorothy J. Killam. Two categories of awards are offered under the Killam Program.

Le programme Killam aide les chercheurs de compétence exceptionnelle à entreprendre des travaux de grande envergure dans les sciences humaines, les sciences naturelles, la médecine et le génie, ou des études multidisciplinaires rattachées à ces domaines. Financé par un don et un legs au Conseil des Arts du Canada de feu Mme Dorothy J. Killam, le programme offre des bourses et des prix.

IZAAK WALTON KILLAM MEMORIAL PRIZES

These prizes of \$50,000 are awarded annually to eminent Canadian scholars in science, engineering or medicine who are actively engaged in research in industry, a government agency or a university. In 1994-95, the winners were: Myer Bloom, Natural Sciences, University of British Columbia; George Zames,

Engineering, McGill University; and Michel Chrétien, Health Sciences, Clinical Research Institute of Montreal.

PRIX COMMÉMORATIFS IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces prix, d'une valeur de 50 000 \$ chacun, sont décernés chaque année à des chercheurs canadiens de premier plan, en science, génie ou médecine, qui travaillent dans l'industrie, les organismes publics ou les universités. Les lauréats de 1994-1995 ont été : Myer Bloom, sciences naturelles, Université de la Colombie-Britannique; George Zames, génie, Université McGill; et Michel Chrétien, sciences de la santé, Institut de recherches cliniques de Montréal.

IZAAK WALTON KILLAM RESEARCH FELLOWSHIPS

The awards are given to scholars and researchers for projects to be carried out in 1995-96; they provide full or partial salary replacement and fringe benefits.

BOURSES DE RECHERCHE IZAAK-WALTON-KILLAM

Ces bourses sont attribuées à des universitaires et des chercheurs pour des projets à exécuter en 1995-1996; elles représentent la totalité ou une partie du salaire et les avantages sociaux.

Timothy Anna
University of Manitoba
67 407

Terrance Beveridge
University of Guelph
67 589

Stephen Black
Simon Fraser University
63 905

André Blais
Université de Montréal
70 168

Paul Brumer
University of Toronto
69 567

Mireille Calle-Gruber
Queen's University
66 192

Eleanor Cook
University of Toronto
72 130

Kenneth Davidson
University of Waterloo
64 458

Merlin Donald
Queen's University
66 702

François Duchesneau
Université de Montréal
70 872

Jean Grandin
Université de Montréal
66 508

John Harrod
McGill University
70 163

John Hepburn
University of Waterloo
63 150

Michael Herren
York University
66 819

Raymond Kapral
University of Toronto
70 161

Teresa Kirschner
Simon Fraser University
68 837

Alexander Leggatt
University of Toronto
69 751

Colin Leys
Queen's University
69 485

Paul Lovejoy
York University
68 734

Nicholas Mrosovsky
University of Toronto
68 500

Almeria Natansohn
Queen's University
63 779

Geoffrey Ozin
University of Toronto
71 700

Jay Parr
Simon Fraser University
72 305

Juan Scaiano
University of Ottawa
68 304

John Sipe
University of Toronto
68 826

David Smith
University of Saskatchewan
69 350

John Smol
Queen's University
63 362

Don VandenBerg
University of Victoria
63 403

Roderick Wasylshen
Dalhousie University
60 998

Reg Whitaker
York University
70 472

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

PRIZES AND AWARDS PRIX ET DISTINCTIONS

MOLSON PRIZES

Two prizes of \$50,000 each are awarded annually to distinguished Canadians, one in the arts and the other in the social sciences and humanities. Funded from the income of a \$1 million endowment given to the Canada Council by the Molson Family Foundation, the Molson Prizes encourage Canadians honoured with this distinction to continue contributing to the cultural and intellectual heritage of Canada. The Canada Council administers the awards and assumes responsibility for choosing the winners. The winners in 1994 were playwright and novelist Michel Tremblay and law professor Martin Friedland.

PRIX MOLSON

Deux prix de 50 000 \$ chacun sont décernés chaque année à des personnalités du monde des arts et des sciences humaines. Financés par le revenu d'une dotation d'un million de dollars faite au Conseil des Arts par la Fondation de la famille Molson, les Prix Molson ont pour objet d'encourager les Canadiens à qui sont décernées cette distinction à continuer à contribuer au patrimoine culturel et intellectuel du Canada. Le Conseil des Arts du Canada administre les prix et assume la responsabilité du choix des lauréats. En 1994, les lauréats ont été l'auteur dramatique et

romancier Michel Tremblay et professeur de droit Martin Friedland.

GLENN GOULD PRIZE

This \$50,000 international prize is awarded every three years to an individual who has earned international recognition as the result of a highly exceptional contribution to music and its communication, through any of the communications technologies. Individuals from a broad range of fields including musical creation of performance, film, video, television, radio and recording, music theatre, and writing are eligible. Created by the Glenn Gould Foundation, the prize is administered by the Canada Council. The 1992 winner was Oscar Peterson.

PRIX GLENN-GOULD

Ce prix international de 50 000 \$ est décerné tous les trois ans à une personne qui a acquis une renommée internationale par sa contribution très exceptionnelle à la musique et à la communication de la musique au moyen de n'importe quelle technologie des communications. Sont admissibles les personnes oeuvrant dans une vaste gamme de domaines, notamment la composition et l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'enregistrement, le théâtre musical et les écrits sur la musique. Créé par la Fondation Glenn-Gould, ce prix est administré par le Conseil des Arts du

Canada. Le lauréat en 1992 était Oscar Peterson.

McLUHAN TELEGLOBE CANADA AWARD
This \$50,000 international prize in communications is awarded every two years. It is intended to honour an individual or group whose work has contributed to a better understanding of the influence of communications media and communications technology on society. The award was established in 1983 in memory of Marshall McLuhan and his work on the philosophy of communications by the Canadian Commission for Unesco in association with Teleglobe Canada. The winners in 1993 were Freda Glynn and Philip Batty.

PRIX McLUHAN TÉLÉGLOBE CANADA

Ce prix international des communications, d'une valeur de 50 000 \$, est attribué tous les deux ans. Il rend hommage à un particulier ou à un groupe de personnes dont les travaux ont contribué à mieux faire comprendre l'influence des médias et des technologies des communications sur la société. Le prix a été créé en 1983 par la Commission canadienne pour l'Unesco, en association avec Téléglobe Canada, à la mémoire de Marshall McLuhan et de son oeuvre sur la philosophie des communications. En 1993, les lauréats ont été Freda Glynn et Philip Batty.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

JOHN G. DIEFENBAKER AWARD

Created in 1992 and funded by the Government of Canada, this annual award honours the memory of former Prime Minister John G. Diefenbaker by enabling a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines in the social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000, plus a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with Foreign Affairs and International Trade and the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. It is a counterpart to the Konrad Adenauer Award, created by Germany for Canadian scholars in 1988 and administered by the Alexander von Humboldt Foundation in cooperation with the Royal Society of Canada and the University of Toronto. The winner in 1994 was Professor of Political Science Dr. Wilfried von Bredow.

BOURSE JOHN-G.-DIEFENBAKER

Créée en 1992 et financée par le gouvernement du Canada, cette bourse annuelle rend hommage à la mémoire de l'ancien premier ministre John G. Diefenbaker. Elle permet à un chercheur allemand de séjourner jusqu'à douze mois au Canada pour y faire de la recherche dans une discipline des sciences

humaines. La valeur de la bourse est de 75 000 \$ plus une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec Affaires étrangères et Commerce international et la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. Elle est la contre-partie de la Bourse Konrad-Adenauer, créée en 1988 par l'Allemagne à l'intention des chercheurs canadiens et administrée par la Fondation Alexander von Humboldt en coopération avec la Société royale du Canada et l'Université de Toronto. En 1994, le lauréat a été le professeur de sciences politiques M. Wilfried von Bredow.

CANADA-GERMANY RESEARCH AWARD

Funded for the first three years by the Donner Canadian Foundation, this award enables a German scholar to spend up to twelve months in Canada to pursue research in any of the disciplines of the natural sciences, health sciences, engineering, social sciences and humanities. The value of the award is \$75,000 with a travel allowance of up to \$20,000. The award is administered by the Canada Council in collaboration with the Alexander von Humboldt Foundation of Germany. The Foundation offers a similar award to enable a Canadian scholar to spend up to a year in Germany. This exchange of scholars is intended to benefit and encourage international scholarly cooperation and further develop the mutual understanding between Canada and Germany. The 1994 winner was professor Dr. Renate Möhrmann.

BOURSE DE RECHERCHE CANADA-ALLEMAGNE

Financée les trois premières années par la Fondation canadienne Donner, la Bourse de recherche Canada-Allemagne permet à un chercheur allemand de passer jusqu'à douze mois au Canada pour y faire des recherches dans une discipline des sciences naturelles, des sciences de la santé, du génie et des sciences humaines. La valeur de la bourse est

de 75 000 \$ avec une allocation de voyage pouvant atteindre 20 000 \$. La bourse est administrée par le Conseil des Arts du Canada en collaboration avec la Fondation Alexander von Humboldt d'Allemagne. La Fondation offre une bourse semblable permettant à un chercheur canadien de passer jusqu'à un an en Allemagne. Cette entente est bénéfique au milieu des chercheurs des deux pays car elle contribue à la coopération internationale en matière de recherche et à une meilleure compréhension entre le Canada et l'Allemagne. En 1994, la lauréate a été le professeur Madame Renate Möhrmann.

GOVERNOR GENERAL'S LITERARY AWARDS

These awards, of \$10,000 each, are given annually to the best English-language and French-language works in each of the following categories: children's literature (text and illustration), drama, fiction, poetry, nonfiction and translation. Books must be by Canadian authors, illustrators and translators or permanent residents of Canada and be published in Canada or abroad during the previous year. The winners for 1994 are the following: fiction Rudy Wiebe for *A Discovery of Strangers* (Alfred A. Knopf Canada) and Robert Lalonde for *Le Petit Aigle à tête blanche* (Éditions du Seuil); poetry Robert Hilles for *Cantos from a Small Room* (Wolsak and Wynn) and Fulvio Caccia for *Aknos* (Éditions Guernica); drama Morris Panych for *The Ends of the Earth* (Talonbooks) and Michel Ouellette for *French Town* (Éditions du Nordir); nonfiction John A. Livingston for *Rogue Primate: An Exploration of Human Domestication* (Key Porter Books) and Chantal Saint-Jarre for *Du sida* (Éditions Denoël); children's literature (text) Julie Johnston for *Adam and Eve* and *Pinch-Me* (Lester Publishing) and Suzanne Martel for *Une belle journée pour mourir* (Éditions Fides); children's literature (illustration) Murray Kimber for *Joseph: A Prairie*

Boy's Story (Red Deer College Press) and Pierre Pratt for *Mon chien est un éléphant* (Annick Press); translation Donald Winkler for *The Lyric Generation: The Life and Times of the Baby Boomers* (Stoddart Publishing), the English version of *La génération lyrique* by François Ricard and Jude Des Chênes for *Le mythe du sauvage* (Éditions du Septentrion), the French version of *The Myth of the Savage* by Olive Patricia Dickason.

PRIX LITTÉRAIRES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ces prix, de 10 000 \$ chacun, sont décernés chaque année aux meilleurs ouvrages publiés en langue française et en langue anglaise dans chacune des catégories suivantes : romans et nouvelles, études et essais, poésie, théâtre, traduction et littérature de jeunesse (texte et illustrations). Les titres admissibles doivent être écrits, illustrés ou traduits par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada, et publiés au Canada ou à l'étranger au cours de l'année précédant l'attribution des prix. Les lauréats pour 1994 sont : romans et nouvelles Robert Lalonde pour *Le Petit Aigle à tête blanche* (Éditions du Seuil) et Rudy Wiebe pour *A Discovery of Strangers* (Alfred A. Knopf Canada); poésie Fulvio Caccia pour *Aknos* (Éditions Guernica) et

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

Robert Hilles pour *Cantos from a Small Room* (Wolsak and Wynn); théâtre Michel Ouellette pour *French Town* (Éditions du Nordir) et Morris Panych pour *The Ends of the Earth* (Talonbooks); études et essais Chantal Saint-Jarre pour *Du sida* (Éditions Denoël) et John A. Livingston pour *Rogue Primate: An Exploration of Human Domestication* (Key Porter Books); littérature de jeunesse (texte) Suzanne Martel pour *Une belle journée pour mourir* (Éditions Fides) et Julie Johnston pour *Adam and Eve and Pinch-Me* (Lester Publishing); littérature de jeunesse (illustrations) Pierre Pratt pour *Mon chien est un éléphant* (Annick Press) et Murray Kimber pour *Josepha: A Prairie Boy's Story* (Red Deer College Press); traduction Jude Des Chênes pour *Le mythe du sauvage* (Éditions du Septentrion); la version française de *The Myth of the Savage* par Olive Patricia Dickason, et Donald Winkler pour *The Lyric Generation: The Life and Times of the Baby Boomers* (Stoddart Publishing); la version anglaise de *La génération lyrique* par François Ricard.

CANADA-AUSTRALIA LITERARY PRIZE
A prize of \$3,000 is awarded annually, in alternate years, to an English-language Canadian or an Australian writer for his or her complete works. Financed jointly by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada and the Australia Council, the prize is administered in Canada by the Canada Council and in Australia by the Australia Council. The 1994 winner was Canadian writer Rohinton Mistry.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-AUSTRALIE
Un prix de 3 000 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien de langue anglaise ou à un écrivain australien, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Ce prix est financé conjointement par le département des Affaires étrangères et Commerce international Canada et l'Australia Council. Il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada et en Australie par l'Australia Council. En 1994, le prix a été décerné à l'écrivain canadien Rohinton Mistry.

CANADA-FRENCH COMMUNITY OF BELGIUM LITERARY PRIZE
The sum of \$5,000 is awarded annually, in alternate years, to a French-language Canadian or Belgian writer for his or her complete works. Financed jointly by the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada and the Belgian government, the prize is administered in Canada by the Canada Council. The 1993 winner was Canadian Pierre Vadeboncoeur.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE
Une somme de 5 000 \$ est décernée alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain belge de langue française, dont il couronne l'ensemble de l'oeuvre. Ce prix est financé conjointement par le département des Affaires étrangères et Commerce international Canada et le gouvernement belge; il est administré au Canada par le Conseil des Arts du Canada. Le lauréat de 1993 a été l'écrivain canadien Pierre Vadeboncoeur.

CANADA-JAPAN BOOK AWARD
The \$10,000 Canada-Japan Book Award is given annually for a book in English or French about Japan by a Canadian author or for a book by a Japanese author translated by a Canadian into English or French. The translated work or the work by the Canadian author must have been published during the year preceding the award. The award is financed by earnings from one part of the Japan-Canada Fund, a gift of almost one million dollars from the Government of Japan to the Canada Council. The 1994 Canada-Japan Book Award was presented to Margaret Lock.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-JAPON
Le Prix littéraire Canada-Japon, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour un livre sur le Japon écrit en français ou en anglais par un auteur canadien, ou pour la traduction par un Canadien, en français ou en anglais, d'un ouvrage d'un auteur japonais. La traduction ou l'ouvrage en question doit avoir été publié au cours de l'année précédant l'attribution du prix. Celui-ci est financé par les revenus d'une partie du Fonds Japon-Canada, constitué à la suite d'un don de près d'un million de dollars consenti par le gouvernement du Japon au Conseil des Arts du Canada. En 1994, le Prix littéraire Canada-Japon a été décerné à Margaret Lock.

CANADA-SWITZERLAND LITERARY PRIZE
A prize of \$2,500 is awarded annually, in alternate years, to a Canadian or Swiss writer for poetry, fiction, drama or nonfiction published in French during the preceding eight years. The prize is financed jointly by the Canada Council and the Fondation Pro Helvetia of Switzerland. The 1994 winner was Swiss fiction writer Hélène Bezençon.

PRIX LITTÉRAIRE CANADA-SUISSE
Un prix de 2 500 \$ est décerné alternativement, chaque année, à un écrivain canadien ou à un écrivain suisse, pour un recueil de poèmes, un roman ou un recueil de nouvelles, une pièce de théâtre, une étude ou un essai paru en français au cours des huit années précédant l'attribution du prix. Le prix est financé conjointement par le Conseil des Arts du Canada et par la Fondation Pro Helvetia. La lauréate de 1994 était la romanière suisse Hélène Bezençon.

PRIX DE ROME IN ARCHITECTURE
Established in 1987, the Prix de Rome recognizes the work of a Canadian citizen actively engaged in the field of contemporary architecture whose career is well under way and whose personal work shows exceptional talent. In addition to a grant of \$20,000 for living expenses and working costs, the winner has the use of an apartment-studio on the Piazza Sant'Apollonia in the Trastevere quarter of Rome for one year. In 1994, the Prix de Rome was awarded to Anthony A. Robins.

PRIX DE ROME EN ARCHITECTURE
Établi en 1987, le prix de Rome reconnaît l'oeuvre de citoyens canadiens ou de résidents permanents du Canada activement engagés dans le domaine de l'architecture contemporaine, dont la carrière est en plein essor et dont les réalisations personnelles témoignent d'un talent remarquable. Outre une subvention de 20 000 \$ destinée à couvrir ses frais de subsistance et de réalisation, le lauréat dispose pendant un an d'un appartement-studio sur la Piazza Sant'Apollonia, dans le quartier Trastevere, à Rome. En 1994, le prix a été décerné à Anthony A. Robins.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

RONALD J. THOM AWARD FOR EARLY DESIGN ACHIEVEMENT

The \$10,000 Ronald J. Thom Award is given every two years to a Canadian citizen in the early stages of his or her career who demonstrates both outstanding creative talent and exceptional potential in architectural design. Sensitivity to architecture's allied arts, crafts and professions in the context of an integrated building environment must be evident in all work. The 1993 joint winners were Timothy McDonald and Jean-François Potvin.

PRIX RONALD-J.-THOM DE DESIGN ARCHITECTURAL EN DÉBUT DE CARRIÈRE

Le Prix Ronald-J.-Thom, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné tous les deux ans à un candidat canadien en début de carrière qui fait preuve d'un talent créateur et d'un potentiel exceptionnel en design architectural. Sa sensibilité pour les arts, les métiers et les professions connexes de l'architecture dans le contexte d'un environnement d'immeuble intégré doit se manifester dans tous ses travaux. En 1993, les lauréats furent Timothy McDonald et Jean-François Potvin, qui ont remporté le prix ex-aequo.

JACQUELINE LEMIEUX PRIZE

The Jacqueline Lemieux Prize is awarded twice annually to the most talented Canadian candidate in each of the two Arts Grants "B" competitions in dance. The \$3,000 prize is given in memory of Jacqueline Lemieux's contribution to the development of Canadian dance. The 1994-95 winners were Jay Hirabayashi and Lola MacLaughlin.

PRIX JACQUELINE-LEMIEUX

Le Prix Jacqueline-Lemieux est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de chacun des deux concours de bourses «B» dans le domaine de la danse. Ce prix de 3 000 \$ rend hommage à l'importante contribution de Jacqueline Lemieux au développement de la danse canadienne. En 1994-1995, les prix ont été décernés à Jay Hirabayashi et Lola MacLaughlin.

PETER DWYER SCHOLARSHIPS

The Peter Dwyer Scholarships, totalling \$20,000, are awarded annually to the most promising Canadian students at the National Ballet School and the National Theatre School. In 1993, the recipients at the National Theatre School were Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau and Mariusz Sibiga. Recipients at the National Ballet School were Kevin Law, Ana-Marie Lucaciu, Sabrina Matthews, Luminita Popescu and Richard Tullius.

BOURSES PETER-DWYER

Les bourses Peter-Dwyer, d'un montant global de 20 000 \$, sont attribuées tous les ans aux étudiants les plus prometteurs de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre. En 1993, les boursiers de l'École nationale de théâtre ont été Louis Champagne, Tara Manuel, Kimberley Noseworthy, Kris Rogers, Anka Rouleau et Mariusz Sibiga. Les boursiers de l'École nationale de ballet étaient Kevin Law, Ana-Marie Lucaciu, Sabrina Matthews, Luminita Popescu et Richard Tullius.

BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART

The \$10,000 Bell Canada Award in Video Art is awarded annually to a Canadian video artist who has made an exceptional contribution to the advancement of video art in Canada and to the development of video languages and practices in his or her video tapes or video installations. Candidates for the Bell Canada Award are nominated by three professional curators and/or critics, specialists in Canadian video art, appointed annually by the Media Arts Section of the Canada Council. The winners are selected by the jury of professional video artists convened to assess the Arts Grants "A" applications in video art. The winners in 1994 were Zacharias Kunuk and Norman Cohn.

PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE

Le Prix Bell Canada d'art vidéo graphique, d'une valeur de 10 000 \$, est décerné annuellement pour souligner la contribution importante d'un vidéaste à l'avancement de l'art vidéo graphique canadien, ainsi qu'au développement des discours et pratiques de la vidéo dans ses vidéogrammes ou installations. Les candidats au Prix Bell Canada sont mis en nomination par trois conservateurs et critiques réputés, spécialistes de l'art vidéo canadien,

désignés annuellement par le Service des arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Les lauréats sont choisis par le jury formé de vidéastes professionnels pour évaluer les demandes de bourses «A» en vidéo. Les récipiendaires de 1994 ont été Zacharias Kunuk et Norman Cohn.

PETRO-CANADA AWARD IN MEDIA ARTS

The Petro-Canada Award in media arts was endowed by Petro-Canada in 1987 to celebrate the centenary of engineering in Canada. The \$10,000 award is given every two years to a professional Canadian artist who has demonstrated outstanding and innovative use of new technology in the media arts. The 1992-93 winner was Catherine Richards.

PRIX PETRO-CANADA EN ARTS MÉDIATIQUES

D'une valeur de 10 000 \$, le Prix Petro-Canada en arts médiatiques a été créé en 1987 grâce à une dotation de Petro-Canada pour célébrer le centenaire de la pratique du génie au Canada. Il est décerné tous les deux ans à un artiste professionnel canadien qui a fait un usage exceptionnel et novateur des nouvelles technologies des arts médiatiques. En 1992-1993, le prix a été décerné à Catherine Richards.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

HEALEY WILLAN PRIZE

The \$3,000 Healey Willan Prize has been awarded at the close of the Canada Council's annual competition for grants to community choirs to the group judged the best, the most promising or the most improved choir in the competition. Beginning in 1992-93, the Healey Willan Prize will be awarded as the Grand Prize in the biennial CBC Radio Competition for Amateur Choirs. Its value will be increased to \$5,000. The 1992 prize was awarded to the Phoenix Choir.

PRIX HEALEY-WILLAN

Le Prix Healey-Willan, d'une valeur de 3 000 \$, était décerné à la fin du concours annuel de chorales communautaires du Conseil des Arts du Canada au groupe jugé le meilleur, le plus prometteur ou ayant fait le plus de progrès. Depuis 1992-1993, le prix est attribué comme Grand Prix du concours biennal de chorales d'amateurs à la radio de Radio-Canada. Il a désormais une valeur de 5 000 \$. En 1992, le prix a été attribué au Phoenix Choir.

JEAN-MARIE BEAUDET AWARD IN ORCHESTRA CONDUCTING

Worth \$1,000 the Jean-Marie Beaudet Award is given annually to young Canadian orchestra conductors selected by the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council from among the staff conductors with Canadian orchestras. In 1994-95, the prize was divided equally between André Jutras and Clyde Mitchell.

PRIX JEAN-MARIE-BEAUDET EN DIRECTION D'ORCHESTRE

Le Prix Jean-Marie-Beaudet, d'une valeur de 1 000 \$, est attribué annuellement à de jeunes chefs d'orchestre canadiens à l'emploi d'orchestres canadiens. Ce prix est décerné suite aux recommandations du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1994-1995, le prix a été décerné, en part égale, à André Jutras et Clyde Mitchell.

JULES LÉGER PRIZE FOR NEW CHAMBER MUSIC

The \$7,500 Jules Léger Prize for New Chamber Music is designed to encourage Canadian composers to write for chamber music groups and to foster the performance of Canadian chamber music by these groups. Awarded annually, the prize was established in 1978 by the Right Honourable Jules Léger, then Governor General of Canada. Three organizations are involved in the prize: the Canadian Music Centre, which administers the award; the Canada Council, which funds the award and selects the jury of musicians to study the submitted scores; and the Canadian Broadcasting Corporation, which broadcasts the winning work on its English- and French-language stereo networks. The 1994 prize was awarded to Peter Paul Koprowski for his work *Woodwind Quintet*.

PRIX JULES-LÉGER DE LA NOUVELLE MUSIQUE DE CHAMBRE

Le Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre, d'une valeur de 7 500 \$, encourage les compositeurs canadiens à créer des œuvres pour des formations de musique de chambre et favorise l'exécution de musique de chambre canadienne par ces groupes. Ce prix annuel a été créé en 1978 par le très honorable Jules Léger, alors

gouverneur général du Canada.

Trois organismes s'occupent du prix : le Centre de musique canadienne, qui l'administre; le Conseil des Arts du Canada, qui le finance et qui choisit le jury de musiciens chargé d'examiner les œuvres soumises; et la Société Radio-Canada, qui diffuse l'œuvre primée sur ses réseaux stéréophoniques français et anglais. En 1994, le prix a été décerné à Peter Paul Koprowski pour son ouvrage *Quintette à vents*.

ROBERT FLEMING PRIZE

The \$1,500 Robert Fleming Prize, which is intended to encourage the careers of young creators of music, is awarded annually in memory of Robert Fleming to the most talented Canadian music composer selected from among the competitors for Arts Awards "B" Grants in music composition. In 1994, the prize was awarded to Heather Schmidt.

PRIX ROBERT-FLEMING

Le Prix Robert-Fleming de 1 500 \$ a été établi pour favoriser la carrière de jeunes musiciens compositeurs. Décerné annuellement à la mémoire de Robert Fleming, le prix est attribué au compositeur canadien jugé le plus méritoire choisi parmi les candidats du concours des bourses «B» en composition. En 1994, le prix a été décerné à Heather Schmidt.

SIR ERNEST MacMILLAN MEMORIAL PRIZE IN CHORAL CONDUCTING

The Sir Ernest MacMillan Prize in Choral Conducting is provided by the Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Worth \$2,000, the award is given annually to a Canadian candidate selected from among the competitors for Arts Awards grants in choral conducting. In 1994, the prize was awarded to Mark Bartel.

PRIX EN DIRECTION DE CHORALE À LA MÉMOIRE DE SIR ERNEST MacMILLAN

Le Prix en direction de chorale à la mémoire de sir Ernest MacMillan, d'une valeur de 2 000 \$, est offert par la Toronto Mendelssohn Choir Foundation. Le lauréat est choisi parmi les candidats du concours en direction de chorale du Service des bourses du Conseil des Arts du Canada. En 1994, le prix a été décerné à Mark Bartel.

SYLVA GELBER FOUNDATION AWARD

The Sylva Gelber Foundation Award is given annually to the most talented Canadian artist under the age of 30 in the Arts Grants "B" competition for performers in classical music. The award, established in 1981, is worth approximately \$15,000. In 1994, the winner was pianist Connie Shih.

PRIX DE LA FONDATION SYLVA-GELBER

Le Prix de la Fondation Sylva-Gelber est décerné tous les ans au plus talentueux boursier de moins de 30 ans du concours de bourses «B» en interprétation de musique classique. Établi en 1981, ce prix est d'environ 15 000 \$. En 1994, le prix a été décerné à la violoniste Connie Shih.

PRIZES AND AWARDS • PRIX ET DISTINCTIONS

VIRGINIA P. MOORE AWARD

A sum of approximately \$25,000 is awarded annually to a young Canadian classical musician, instrumentalist or conductor who has received a Canada Council grant from a Council juried program. The prize is intended to assist a young performer in furthering his or her career and is awarded on the recommendation of the Music Advisory Committee of the Music Section of the Canada Council. In 1994, the winner was violinist Scott St. John.

PRIX VIRGINIA-P.-MOORE

Une somme d'environ 25 000 \$ est attribuée une fois l'an à un jeune musicien, instrumentiste ou chef d'orchestre de musique classique, pour favoriser sa carrière professionnelle. Pour être admissible au prix, le candidat doit déjà avoir bénéficié d'une subvention du Conseil des Arts du Canada suite à la décision d'un jury. Ce prix est décerné sur la recommandation du comité consultatif de la musique du Service de la musique du Conseil des Arts du Canada. En 1994, le prix a été décerné au violoniste Scott St. John.

JOSEPH S. STAUFFER PRIZES

Each year the Canada Council designates three Canadian artists who have been awarded Arts Grants "B", one in each of the fields of music, visual arts and literature, as winners of the Joseph S. Stauffer Prizes. The prizes are made to honour the memory of the benefactor whose bequest to the Canada Council enables it to "encourage young Canadians of outstanding promise or potential." The 1994-95 Prize was awarded to only one recipient, musician Linda Smith.

PRIX JOSEPH-S.-STAUFFER

Chaque année, le Conseil des Arts accorde trois Prix Joseph-S.-Stauffer à des artistes canadiens des domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature respectivement, choisis parmi les boursiers des concours de bourses «B». Ces prix honorent la mémoire de Joseph S. Stauffer, de qui le Conseil a reçu un legs afin d'encourager les jeunes Canadiens de grand talent faisant preuve d'un potentiel exceptionnel. En 1994-1995, le prix a été attribué

uniquement à Linda Smith, musicienne.

DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY

The Duke and Duchess of York Prize was endowed by the Government of Canada in 1986 on the occasion of Prince Andrew's marriage. It is awarded annually to a professional Canadian artist for personal creative work. The prize covers living expenses, project costs, and travel expenses of up to \$18,000. The winner is chosen from among the recipients of Arts Grants "B" in the Canada Council's two annual competitions for professional photographers. In 1993, the winner was Stan Denniston.

PRIX DU DUC ET DE LA DUCHESSE D'YORK EN PHOTOGRAPHIE

Le Prix du duc et de la duchesse d'York a été doté par le gouvernement du Canada en 1986, à l'occasion du mariage du prince Andrew. Il est offert tous les ans à un artiste professionnel pour effectuer un travail de création personnel ou poursuivre des études avancées en photographie. Ce prix comprend des frais de subsistance, d'exécution et de voyage, jusqu'à concurrence de 18 000 \$. En 1993, le prix a été décerné à Stan Denniston.

J.B.C. WATKINS AWARD

As the result of a bequest from the late John B.C. Watkins, special grants, equivalent in value to an Arts Grant "B", are available to professional Canadian artists in any field who are graduates of a Canadian university or postsecondary art institution or training school. Preference is given to those who wish to carry out their postgraduate studies in Denmark, Norway, Sweden or Iceland, but applications are accepted for studies in any and all other countries. Postgraduate schools include postsecondary institutions or training schools, whether or not these are degree-granting institutions. The 1994 award recipients were Margot Butler, visual artist, Shauna Gillies Smith, architect, and Shirley Pan, pianist.

BOURSES J.-B.-C.-WATKINS

Grâce à un legs de la succession de John B. C. Watkins, les artistes professionnels de toute discipline, diplômés d'une université canadienne ou d'un établissement ou école d'art de niveau postsecondaire, peuvent obtenir une subvention spéciale, dont la valeur équivaut à celle d'une bourse «B», pour entreprendre des études

supérieures. Il est préférable que les candidats aient l'intention de poursuivre leurs études au Danemark, en Norvège, en Suède ou en Islande, mais ils peuvent également étudier dans d'autres pays. Ils peuvent s'inscrire à n'importe quel établissement d'enseignement supérieur, qu'il accorde ou non un diplôme. En 1994, les prix ont été attribués à Margot Butler, artiste visuelle, Shauna Gillies Smith, architecte, et Shirley Pan, pianiste.

VICTOR MARTYN LYNCH-STAUNTON AWARDS

Each year the Canada Council designates a few Canadian artists who have been awarded Arts Grants "A" as holders of Victor Martyn Lynch-Staunton Awards. This designation is made to honour the memory of the benefactor, whose bequest to the Council enables it to increase the number of grants in this category. The 1994 award recipients were Geneviève Cadieux, visual artist - photographic installations, Robin Collyer, photographer and sculpture, and Alexina Louie, composer.

PRIX VICTOR-MARTYN-LYNCH-STAUNTON

Chaque année, le Conseil des Arts du Canada accorde le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton à quelques bénéficiaires d'une bourse «A». Cette récompense honore la mémoire du donateur, dont le legs permet au Conseil des Arts d'augmenter le nombre de bourses dans cette catégorie. En 1994, les prix ont été décernés à Geneviève Cadieux, artiste visuelle - installations photographiques, Robin Collyer, photographe et sculpteur, et Alexina Louie, compositeur.



Violinist James Ehnes, of Brandon, Manitoba, won the national competition for the loan of the Windsor-Weinstein Stradivarius from the Canada Council Musical Instrument Bank in June 1994. In August 1994, he won the prestigious Ivan Galamian memorial Prize (\$US 25,000). At age 17, James Ehnes was already making his mark on the international scene. He has performed with most of the major orchestras in Canada and this past April made his European debut with the Radio Symphony Orchestra of Berlin. From November 1 to November 19, 1994, he toured the Atlantic provinces under the auspices of Atlantic Debut, which receives Council funding through the Touring Office. (Photo courtesy Atlantic Debut)

Le violoniste James Ehnes, de Brandon, au Manitoba, est sorti vainqueur en juin 1994 du concours national lancé pour le prêt du Stradivarius Windsor-Weinstein de la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada. Au mois d'août, il a en outre remporté le prestigieux prix commémoratif Ivan-Galamian (25 000 \$ É.-U.). À l'âge de 17 ans, James Ehnes se faisait déjà remarquer sur la scène internationale. Il s'est produit aux côtés de la plupart des grands orchestres du Canada et en avril dernier, il a fait ses débuts européens avec l'Orchestre symphonique de la radio de Berlin. Du 1^{er} au 19 novembre 1994, il a tourné dans les provinces de l'Atlantique sous les auspices d'Atlantic Debut, qui reçoit une aide du Conseil par l'intermédiaire de l'Office des tournées. (Photo fournie par Atlantic Debut).

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES³ ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION³

DISCIPLINARY ADVISORY COMMITTEE
MEMBERSHIPS
MEMBRES DES COMITÉS CONSULTATIFS
DES DISCIPLINES ARTISTIQUES

Dance Danse

John Alleyne⁵
Peggy Baker⁵
Peter Bingham^{5,6}
Lee Eisler⁵
Paul-André Fortier^{5,6}
Patricia Fraser⁶
Zoh Maboungou⁶
Susan Macpherson⁵
Diane Moore⁵
Wendy Reid⁵
Caroline Salbaing^{5,6}
Mavis Staines⁵
Linda Stearns⁶
Grant Strate^{5,6}

⁵Dance Advisory Committee

⁵Comité consultatif de la danse

⁶Assessment Review Committee

⁶Comité de révision des évaluations

Music

Musique

Richard Bradshaw
Marc David
Keith Hamel
Marcus Handman
Almeta Speaks
Bernard Uzan
Lorraine Vaillancourt

Theatre (English) Théâtre (anglais)

Colleen Blake
Lois Brown
Micheline Chevrier
Jerry Doiron
Kathleen Flaherty
Nick Hutchinson
Alanis King-Odij
Doris Linklater
Kim McCaw
Patrick McDonald
Bill Millerd
Gyllian Raby
Gie Roberts
Sandi Ross
Michael Shamata

Theatre (French) Théâtre (français)

Maurice Arsenault
Catherine Bégin
Paula De Vasconcelos
Alain Grégoire
France Lachance
Paul Langlois
Roland Mahé
Guyline Normandin
Claude Poissant

Visual Arts

Arts visuels

Alf Bogusky
Johanne Lamoureux
Michael MacDonald
Liz Magor
Serge Murphy
Richard Rhodes

Writing and Publishing Lettres et édition

Bernard Assiniwi
Dionne Brand
Thomas Déri
Louise Desjardins
Wayne Grady
Dyane Léger
Pierre Lévesque
Kevin Major
Daphne Marlatt
Carol Martin
Aritha Van Herk

Art Bank

Banque d'oeuvres d'art

Tom Bale
Neil Forrest
Pierre Garceau
Hélène Latulippe
Judith Nasby
Takao Tanabe
Susan Whitney

Media Arts

Arts médiatiques

Josette Bélanger
Jeanne Crépeau
Philip Hoffman
Vern Hume
Helen Lee
Ed Riche
Loretta Todd

DANCE

DANSE

Alternative Program

Programme Alternative

Barbara Clausen
Ginette Laurin
Diane Moore
Kenny Pearl

IndepenDance

IndépenDanse

Peter Bingham
Lois Brown
Jacelyne Montpetit
Robin Poitras

MUSIC

MUSIQUE

Operating Grants to Opera Companies

Subventions de fonctionnement aux compagnies d'opéra

Mario Bernardi
Christopher Butterfield
William Littler
Marie-Danielle Parent
Joseph Rouleau
Janet Stubbs

Project Grants to Small Ensembles

Subventions de projet aux petits ensembles

Derek Andrews
Dean Brinton
Mario Gauthier
Keith Hamel
Oliver Jones
Suchong Lim
Mark Miller
Mike Patterson

Grants for Contemporary Music

Subventions à la musique contemporaine

Christopher Butterfield
Patrick Carrobré
Robert Cram
David Jaeger
John Rea
Claude Schuyer
Linda C. Smith

Commissioning of Canadian Compositions

Commandes de compositions canadiennes

Kevin Austin
Wende Bartley
Walter Boudreau
Patrick Cardy
Kathryn Cernauskas
Malcolm Forsyth
Brent Lee
Catherine Fern Lewis

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Grants for Sound Recording

Subventions à l'enregistrement sonore

George Barrett
Elaine Bomberly
Alain Brunet
Phillip Coulther
David Deleary
Jack Duncan
Danny Greenspoon
Pierre Guerin
Glen Jessamy
David Jobin
Marilyn Lerner
Jean Lesage
Arthur David Levine
Glenn Meisner
Jim Montgomery
Robert Normandeau
Mike Patterson
Serge Sloimovits
Sam Sniderman
Hugo Torres
Owen Underhill

TOURING OFFICE OFFICE DES TOURNÉES

Touring Grants

Subventions de tournées

DANCE

DANSE

Mark Hammond
William Lau
Cathy Levy (policy only)
Mark Porteous
Pierre Paul Savoie
Jack Udashkin

MUSIC

MUSIQUE

Jazz, Folk and Musical Theatre

Jazz, Folk, variété et théâtre musical

Alain Brunet
John Endo Greenaway
Marie-Lynn Hammond
Susan Hunter
Alejandra Nunez-Robert

Classical

Classique

Patrick Carrobré
Patrick Darby
Violet Goosen
Ottie Lockey
Marc Warren

THEATRE

THÉÂTRE

Maricia Bobineau
Robert Bellefeuille
Ronald Berti
Grant Burns
Drew Hayden Taylor
Joanne James
John Lambert
Glynnis Leyshon
Agnès Maltais
Sally Man
Cathy Ménard
Michel Nadeau
Susan Serran
Peter Zednik

Apprenticeship Program Programme de stage

Derek Andrews
Dan Donaldson
Mary Ingraham
Pierre Leclerc
William St.-Hilaire

Incentive Grants

Subvention d'encouragement

Luce Couture
Ottie Lockey
Jan Narveson
Kathleen Speakman
Tim Watson

Career Development Grants

Subventions de promotion professionnelle

Robert Cram
Marc Durand
Loie Fallis
Martin Hackleman
Stuart Hamilton
Adrian Hoffman
Michael McMahon
Marina Piccini
Tom Rolston

WRITING AND PUBLISHING LETTRES ET ÉDITION

Block Grants to Publishers

Subventions globales aux éditeurs

ENGLISH-LANGUAGE JURY

JURY ANGLOPHONE

Richard Bachmann
Kenneth Stephen Coates
Lois Fine
Holly Melanson
Aritha Van Herk
Lynne Van Luven

FRENCH-LANGUAGE JURY

JURY FRANCOPHONE

Gilles Archambault
Thomas Déri
Georges Emery Siovi
Marie-Claude Fortin
Nicole Gagnon
Pierre Martin

Aid to Periodicals

Aide aux périodiques

ENGLISH-LANGUAGE JURY

JURY ANGLOPHONE

Bruce Grenville
Kristjana Gunnars
Erin Mouré
Jan Peacock
Terry Sellwood
José Verstappen
Susan Walker
Thomas Wough
Peter Eliot Weiss
David Woods

FRENCH-LANGUAGE JURY

JURY FRANCOPHONE

Marguerite Andersen
Roland David
Louise Desjardins
Francine Périnet
Raymond Plante
Jean-Noël Pontbriand

Grants for the Promotion and Distribution of Canadian Books and Periodicals

Aide à la promotion et à la distribution de livres et périodiques canadiens

Sharon Budnarchuk
Silver Donald Cameron
Carol Martin
Roy Miki

Grants to National Associations of Writers and Publishers

Subventions aux associations nationales d'écrivains et d'éditeurs

Grants for National Conferences

Subventions aux conférences nationales

ENGLISH-LANGUAGE JURY

JURY ANGLOPHONE

Sharon Budnarchuk
Silver Donald Cameron
Catherine Marjoribanks
Carol Martin
Roy Miki

FRENCH-LANGUAGE JURY

JURY FRANCOPHONE

Janine Baril-LeFrançois
Alain Faussurier
Pierre Lévesque
Paul Chanel Malenfant
Francine Paquette
Michel Paradis
Gilles Pellerin

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Public Readings by Canadian Writers in Canada

Rencontres avec des écrivains canadiens au Canada

ENGLISH-LANGUAGE JURY

JURY ANGLOPHONE

Terry Jordan
Kady MacDonald Denton
Douglas Smith
Linda Spalding

FRENCH-LANGUAGE JURY

JURY FRANCOPHONE

Hugues Corriveau
Paule Doyon
Hélène Lebeau
Pierre Morency
Denise Paquette
François Pratte

VISUAL ARTS

ARTS VISUELS

Exhibition Assistance Program

Programme d'aide aux expositions

Glenn Allison
Stéphane Aquin
Greg Bellerby
Janet Clark
Ann Davis
Sylvie Gilbert
Gilles Godmer
Bruce Grenville
Ihor Holubizky
Ingrid Jenkner
Gernsey Kelly
Karen Love
Marie Perrault
Carol Podeworny
Vincent Varga

Chalmers Fund for the Crafts

Fonds Chalmers pour les métiers d'art

Gloria Hickey
Josette Oberson
Stan Tanawa

ART BANK

BANQUE D'OEUVRES D'ART Purchase Program

Programme d'achat

Sylvat Aziz
Carl Beam
Sylvie Bouchard
Guy Bourassa
Robert Bourdeau
Lorna Brown
Brian Burke
Jack Butler
Allyson Clay
Louise Delorme
Aganetha Dyck
Nancy Edell
Evergon
Joe Fafard
Michael Fernandes
Will Gorlitz
Trevor Goud
Jamelie Hassan
Paul Hess
Lucy Hogg
Lucie Lefebvre
Marlene MacCallum
Grant McConnell
Judith Nasby
Sarah Petite
Rick Pattruff
Sylvie Readman
Nick Sikkuark

MEDIA ARTS

ARTS MÉDIATIQUES

Film Production Grants

Subventions de réalisation cinématographique

Alfons Adevuyi
Mario Bolduc
Manon Briand
Peg Campbell
Thomas Fitzgerald
German Gutierrez
Michael Hoolboom
Fumiko Kiyooka
Frances Leeming
Janis Lundman
Catherine Martin
Ramiro Puerta
Richard Raxlen
Sylvie Van Brabant
b.h. Yael

Video Production Grants

Subventions de réalisation vidéo

Barbara Badessi
Domingo Cisneros
Charles Guilbert
Zacharias Kunuk
Margaret Moores
Shani Mootoo
Alain Pelletier
Joyce Salloum
Lisa Steele
Lisa Trofimova

Audio Production Grants and Computer-Integrated Media Research and Production Grants

Subventions de réalisation audio et Subventions de recherche et de réalisation en médias informatisés

Douglas Back
Renée Bourassa
Hank Bull
Luc Courchesne
Marcelle Deschenes
Daniel Dion
Paula Fairfield
Tom Leonhardt
Christof Migone
Catherine Richards
Claude Schryer
Elizabeth Vander Zaag
Norman T. White

Presentation Assistance for the Media Arts - Programming Grants

Programme d'aide à la présentation d'oeuvres d'arts médiatiques : Subventions de programmation

Monika Gagnon
Nicole Gingras
Grant Guy
David McIntosh

Operating and Project Assistance to Electronic Media Arts Organizations

Aide au fonctionnement et aux projets des organismes d'arts médiatiques électroniques

Daniel Dion
Linda Hastings
Clive Robertson

ARTS AWARDS SERVICE SERVICE DES BOURSES

Arts Grants "A"

Bourses «A» pour artistes

Arts Grants "B"

Bourses «B» pour artistes

Short-Term and Travel Grants

Bourses de courte durée et de voyage

ARCHITECTURE

Martin Bressani
Gerald Forseth
Sanford Hirshen
Marie-Paule MacDonald
Jennifer Marshall
Jean-Louis Robillard
Mario Soia
Virginia Wright

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

DANCE

DANSE

Hélène Blackburn
Christina Coleman-Wanner
Lee Eisler
Bill James
Lola MacLaughlin
Jennifer Mascall
Patricia Miner
Kenneth Pearl
Linda Robin
Suzette Sherman
Joysanne Sidimus
Rina Singha
Andrea Smith
Daniel Soulières
Luc Tremblay

FILM

CINÉMA

Jean Claude Bustros
Robert Favreau
Malcolm Guy
Keith Lock
Annette Mongaard
Elaine Pain
Marie Potvin
Premika Ratnam
Dot Tuer
Nettie Wild

INTERDISCIPLINARY

INTERDISCIPLINAIRE

Jeff Corness
Sylvain Emard
Nelson Gray
Nora Hutchinson
Denis Lessard
Philippe Ménard
Cherie Moses
Andrew J. Paterson
Mireille Perron
Itah Sadu

MUSIC

MUSIQUE

Muhammad Abdul Al-Khabyr
Kristi Allik
Serge Arcuri
Sergio Barroso
Robert Bauer
Johanne Blouin
Linda Bouchard
Henri Brassard
Allison Cameron
Cindy Church
Ron Collier
Robert Cram
Narendra Datar
Denis Dion
Philippe Djokic
Jack Duncan
André Dupuis
Kathleen Dyson
Malcolm Edwards
David Essig
Victor Feldbrill
Louise Forestier

Judith Forst
Liette Gauthier
Jacques Gautreau
Thérèse Girard
Oskar Graf
Pierre Jasmin
Otto Joachim
Gabrielle Lavigne
Louise Lebrun
Stéphane Lemelin
Nicole Lorange
Michael Matthews
Rob McConnell
Andrew Milne
Nicole Paiement
Sylvie Perron
Mitch Podolak
Regula Qureshi
Lakshmi Muthu Ranganathan
Claude Ranger
Judi Richards
Eugene Rittich
Donald Ross
Suzanne Shulman
Harry Somers
James Stephens
Michael Stuart
Campbell Trowsdale
Andrew Tunis
Owen Underhill
Joaquim Valdepenas
Nancy Walker
Jon Washburn

PHOTOGRAPHY

PHOTOGRAPHIE

Shelagh Alexander
Bertrand Carrière
Lynne Cohen
William Eakin
Grace Eng
Don Hall
Vid Ingelevics
Mark Lewis
Michael Mitchell
Claire Paquet
Serge Tousignant

THEATRE

THÉÂTRE

Michelle Allen
Reynald Bouchard
Elizabeth Bourget
Carole Chatel
Robert Claing
Brian Drader
Sylvie Dufour
Abla Farhoud
Diane Gladu
Wanda Graham
Christopher Heide
Jeff Henry
Alberto Kurapel
André Laliberté
Louis-Dominique Lavigne
Jean-Claude Legal
Sue LePage
Jenny Munday
John Murrell
Michel Nadeau
Benoît Osborne

Soheil Parsa
Betty Quan
Reynald Robinson
Sheldon Rosen
Jason Sherman
Veena Sood
Donna Spencer
Kent Stetson
Joan Sullivan
Isabelle Villeneuve
Douglas Welch

VISUAL ARTS (CRITICS AND CURATORS)

ARTS VISUELS (CONSERVATEURS ET CRITIQUES D'ART)

Serge Bérard
Barbara Fischer
Monika Gagnon
Nicole Gingras
Laurier Lacroix
Carol Podedworny
Peter White

VISUAL ARTS (EXCEPT CRITICS AND CURATORS)

ARTS VISUELS (CONSERVATEURS ET CRITIQUES D'ART EXCEPTÉS)

Raymonde April
Rebecca Baird
Ronald Bloore
Eleanor Bond
George Bures Miller
Jean-François Cantin
Victor Cicansky
Sorel Cohen
Daniel Congdon
Claudia Cuesta
Cathy Daley
Christine Davis
Sarindar Dhaliwal
Alan Dunning
Cliff Eyland
Naoko Furue
Charles Gagnon
Spring Hurlbut
Harlan Johnson
Terry Johnson
Marie-Josée Lafortune
Jean Lantier
Elizabeth MacKenzie
David MacWilliam
Jennifer Marshall
David Merritt
Claude Mongrain
François Morelli
Beverley Pike
Laurent Pilon
Vito Plume
Charles Rea

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

Richard Rivet
Mary Sparling
Bruce Taylor
Diane Whitehouse
Robert Wiens
Shirley Wiitasalo
Robert Youds

VIDEO

VIDÉO

Peter Karuna
Jennifer Kawaja
Gary Kibbins
Janine Marchessault
Gisèle Trudel
Zainub Verjee

WRITING

CRÉATION LITTÉRAIRE

Dominique Blondeau
Paul Bowdring
Sharon Butala
Sylvain Campeau
Paul Chamberland
Jean Chappdelaine-Gagnon
Andrée Christensen
Joan Clark
Matt Cohen
Don Coles
Greg Cook
Bianca Côté
Francine D'Amour
Francine Déry
Mona Fertig
Cecil Foster
Marie-Louise Gay
Roland Giguère
Pierre Gobeil

Marcel Godin
Daniel Guénette
Philippe Haec
Janice Kulyk Keefer
André Major
Sarah Murphy
Raymond Plante
Gabrielle Poulin
Althea Prince
Bernadette Renaud

Ajmer Rode
Joseph Rosenblatt
Veronica Ross
Allan Safarik
Sonia Sarfati
George Szanto
France Théoret
Paul Tiyanbe Zelena
Kathleen Tudor
Élise Turcotte
Fred Ward
Phyllis Webb
Tim Wynne-Jones

WRITING NONFICTION

CRÉATION LITTÉRAIRE NON-FICTION

Anne Charney
Normand de Bellefeuille
Angèle Delaunais
Olive Patricia Dickason
Robert Ffrench
Patrick Imbert
Arnold Itwaru
Jim Lotz
Martin Masse
Danielle Ouellet
Stacy Schiff

Maggie Siggins
Andrée Yanacopoulos

EXPLORATIONS

Grants

Subventions

ATLANTIC PROVINCES

PROVINCES DE L'ATLANTIQUE

Robert Arsenault
Shirley Bear
Mary-Colin Chisholm
Suzanne Gauthier
Sherry Lee Hunter
Richard Lemm
Nancy Morin
Marc Paulin
Rhéal Pelletier
Gyllian Raby
Paul Steffler
Des Walsh
Errol Williams

QUEBEC

QUÉBEC

Sylvie Bernard
Lise Bonenfant
Anne Golden
Dulcinea Langfelder
Tin-Yum Lau
Gaétan Leboeuf
Pierre Morency
Raffy Niziblian
Stanley Péan
Paul-Émile Saulnier
Sylvie Tourangeau

ONTARIO

Steven Bush
Eric Codesky
Grace Channer
Alan Gillmor
Peter Harcourt
Peter Donald Hatch
Helen Lee
Keith Lock
Deirdre Logue
Teresa Marshall
Christopher McNamara
Djanet Sears
Colin Taylor
Lola Tostevin

PRAIRIES

Edna Alford
Marjorie Beaucage
Ven Begamudré
Shauna Beharry
Kathleen Flaherty
Patrick Friesen
Susan A. Grace
Faye HeavyShield
Selwyn Jacob
Laurent Roy
Michael Springate
Lori Weidenhammer

BRITISH COLUMBIA

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Debbie Boyko
Peg Campbell
Margaret Dragu
John Harris
Linda Ohama
Bill Schermbrucker
Philip Tidd
Christine Welsh

NORTHERN CANADA

NORD CANADIEN

Boyd Chubbs
Patti Flather
Sharolyn Lee
Blendina Makkik
Leonard Osland
Bruce Valpy
Jacqueline Faye Worrell

KILLAM PROGRAM PROGRAMME KILLAM

Izaak Walton Killam Memorial Prizes

Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam

Killam Research Fellowships

Bourses de recherche Killam

John G. Diefenbaker Award

Bourse John-G.- Diefenbaker

Canada-Germany Research Award

Bourse de recherche Canada-Allemagne

Francois Duchesneau
(Chairperson/Président)
Ellen Bialystok
Édouard Cloutier
John Cragg
Noella Deslauriers
Walter Dilger
Gordon Drake
Judith Fingard
James King
Peter McCormick
Martin Maskovits
Serge Payette
Keren D. Rice
Roseann Runte
Scott Vanstone

ADVISORY BODIES, JURIES AND SELECTION COMMITTEES • ORGANES CONSULTATIFS, JURYS ET COMITÉS DE SÉLECTION

PRIZES AND AWARDS PRIX ET DISTINCTIONS

Molson Prizes

Prix Molson

Jacques E. Lefebvre (Co-président/Co-Chair)
Paule Leduc (Co-présidente/Co-Chair)
Essy Baniassad
Alexina Louie
Monique Mercure
Claude Montmarquette
Lynn Penrod
Liora Salter

Governor General's Literary Awards

Prix littéraires du Gouverneur général

CHILDREN'S LITERATURE - TEXT
(ENGLISH)

LITTÉRATURE DE JEUNESSE -
TEXTE (ANGLAISE)

Brian Doyle (Chairperson/Président)
Deirdre Kessler
Michael Arvaarluk Kusugak

CHILDREN'S LITERATURE - TEXT
(FRENCH)

LITTÉRATURE DE JEUNESSE -
TEXTE (FRANÇAISE)

Henriette Major
(Présidente/Chairperson)
Ginette Anfosse
Charles Montpetit

CHILDREN'S LITERATURE -
ILLUSTRATION (ENGLISH)
LITTÉRATURE DE JEUNESSE -
ILLUSTRATIONS (ANGLAISE)

Shawn Steffler
(Chairperson/Président)
Vladyana Krykorka
Leo Yerxa

CHILDREN'S LITERATURE
ILLUSTRATION (FRENCH)

LITTÉRATURE DE JEUNESSE -
ILLUSTRATIONS (FRANÇAISE)

Stéphane Jorisch
(Présidente/Chairperson)
Frédéric Back
Annouchka Galouchko

DRAMA (ENGLISH)

THÉÂTRE (ANGLAIS)

Urjo Kareda (Chairperson/Président)
Joan MacLeod
Mary Vingoe

DRAMA (FRENCH)

THÉÂTRE (FRANÇAIS)

Jean-Louis Roux
(Président/Chairperson)
Elizabeth Bourget
André Ricard

FICTION (ENGLISH)

ROMANS ET NOUVELLES
(ANGLAIS)

M.T. Kelly (Chairperson/Président)
Elisabeth Harvor
Robert Kroetsch

FICTION (FRENCH)
ROMANS ET NOUVELLES
(FRANÇAIS)

Gilles Archambault
(Président/Chairperson)
Louky Bersianik
Esther Croft

NONFICTION (ENGLISH)

ÉTUDES ET ESSAIS (ANGLAIS)

Heather Robertson
(Chairperson/Présidente)
Kenneth Stephen Coates
Michael Harris

NONFICTION (FRENCH)

ETUDES ET ESSAIS (FRANÇAIS)

Yolande Cohen
(Présidente/Chairperson)
Hélène Pedneault
Michel Vastel

POETRY (ENGLISH)

POÉSIE (ANGLAISE)

Fred Wah (Chairperson/Président)
Don Coles
Liliane Welch

POETRY (FRENCH)

POÉSIE (FRANÇAISE)

Guy Cloutier (Président/Chairperson)
Joël Des Rosiers
Christiane Frenette

TRANSLATION (ENGLISH)
TRADUCTION (ANGLAISE)

Agnes Whitfield
(Chairperson/Présidente)
Jane Brierley
Ray Ellenwood

TRANSLATION (FRENCH)

TRADUCTION (FRANÇAISE)

Francine Pominville
(Présidente/Chairperson)
Robert Paquin
Henri-Dominique Paratte

Canada-Australia Literary Prize

Prix littéraire Canada- Australie

Sandra Birdsell
Diana Brydon
Don MacKay
Sharon Pollock

Canada-Scotland Writers- in-Residence

Échange d'écrivains résidents Canada-Écosse

Robert Bringham
Joan Clark
Brian Fawcett

Canada-Japan Book Award

Prix littéraire Canada- Japon

Bernard Bernier
Barbara Rose
Gerry Shikotani

Canada-Switzerland Prize Prix Canada-Suisse

Patrick Imbert
Lori St-Martin
France Théoret

Prix de Rome in Architecture

Prix de Rome en architecture

Sanford Hirshen
Marie-Paule MacDonald
Mario Soia
Virginia Wright

Jacqueline Lemieux Prize

Prix Jacqueline Lemieux

Hélène Blackburn
Lee Eisler
Jennifer Mascoll
Kenneth Pearl
Linda Robin
Joysanne Sidimus
Kina Singha
Andrea Smith
Daniel Soulières

Peter Dwyer Scholarships

Bourses Peter-Dwyer

Julie Beauséjour
Daniel Desjardins
Marie-Hélène Fortin
Collin Niemi
Mariusz Sibiga
Robin Wilcock

Bell Canada Award in Video Art

Prix Bell Canada d'art vidéographique

Jennifer Kawaja
Gary Kibbins
Janine Marchessault

Jules Léger Prize for New Chamber Music

Prix Jules-Léger de la nouvelle musique de chambre

Allan Bell
J. Bruce Mather
Jon Siddall

Robert Fleming Prize

Prix Robert-Fleming

Serge Arcuri
Robert Bauer
Liette Gauthier
Owen Underhill

Sir Ernest MacMillan Memorial Prize in Choral Conducting

Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan

Malcolm Edwards
Nicole Paiement
Jon Washburn

**Sylva Gelber Foundation
Award**

**Prix de la Fondation
Sylva-Gelber**

Victor Feldbrill
Louise Lebrun
Stéphane Lemelin
Eugene Rittich

³These juries are not permanent; they were constituted to assess the grants listed here. The jury lists do not include the names of those across the country whose assessments were sought as the need arose.

³Ces jurys ne sont pas permanents et ont été formés en vue de l'attribution des bourses et subventions qui figurent dans ce document. Les listes des membres de jurys ne comprennent pas des spécialistes de toutes les régions du pays que le Conseil a consulté à titre particulier, selon les besoins.

⁴The terms of service of some members ended in the course of the fiscal year.

⁴Les mandats de certains membres se sont terminés au cours de l'année financière.



The Number 14, a co-production of Axis Mime Theatre and Touchstone Theatre of Vancouver, in a photo of Darlene Brookes and Company. The Council's Theatre Section in 1994-95 provided grants totalling \$16.5 million to professional theatre organizations, national service organizations and training institutions. (Photo David Cooper)

Darlene Brookes and Company dans *The Number 14*, une coproduction d'Axis Mime Theatre et de Touchstone Theatre de Vancouver. En 1994-1995, le Service du théâtre du Conseil a accordé des subventions d'une valeur totale de 16,5 millions de dollars à des organismes de théâtre professionnels, des organismes de soutien nationaux et des établissements de formation. (Photo David Cooper)



COUNCIL MEMBERS

1994 – 1995

Donna Scott

Chair

Jacques E. Lefebvre

Vice-Chairman

Tommy Banks

Herménégilde Chiasson

Louis Fortin

Carol Geddes

Andrea H. Hansen-Jorgensen

John D. McKellar

Jean J. Péloquin

Carol Shields

Helen Vari

Committee Membership

as of 31 March 1995

EXECUTIVE COMMITTEE

Donna Scott (*chair*)

Tommy Banks

Herménégilde Chiasson

Jacques E. Lefebvre

John D. McKellar

INVESTMENT COMMITTEE

John Harrison (*chair*)

John Crow

John Matthews

Donna Scott

Michel Thérout

AUDIT COMMITTEE

Tommy Banks

Jacques E. Lefebvre

Donna Scott

Executive Staff

1994 – 1995

Roch Carrier

Director

Brian Paul Anthony

Associate Director

David Hendrick

Treasurer

Joanne Morrow

Director of the Arts Division

MEMBRES DU CONSEIL

1994 – 1995

Donna Scott

présidente

Jacques E. Lefebvre

vice-président

Tommy Banks

Herménégilde Chiasson

Louis Fortin

Carol Geddes

Andrea H. Hansen-Jorgensen

John D. McKellar

Jean J. Péloquin

Carol Shields

Helen Vari

Membres des comités

au 31 mars 1995

COMITÉ EXÉCUTIF

Donna Scott (*présidente*)

Tommy Banks

Herménégilde Chiasson

Jacques E. Lefebvre

John D. McKellar

COMITÉ DE PLACEMENTS

John Harrison (*président*)

John Crow

John Matthews

Donna Scott

Michel Thérout

COMITÉ DE VÉRIFICATION

Tommy Banks

Jacques E. Lefebvre

Donna Scott

Cadres supérieurs

1994 – 1995

Roch Carrier

directeur

Brian Paul Anthony

directeur associé

David Hendrick

trésorier

Joanne Morrow

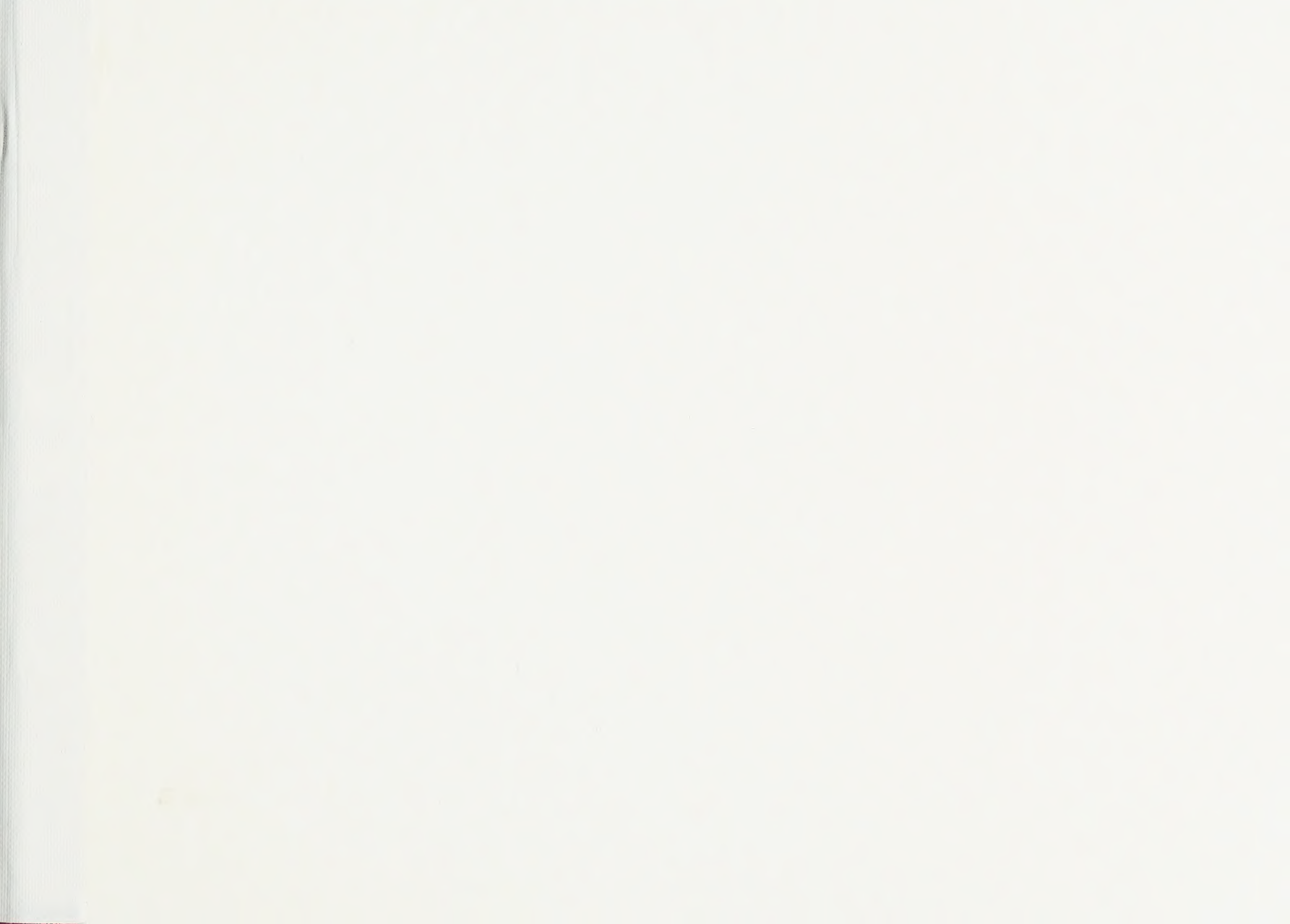
directrice de la Division des arts



The Canada Council
Conseil des Arts du Canada

350 Albert Street
Post Office Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

350, rue Albert
Case postale 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8





3 1761 11465477 5